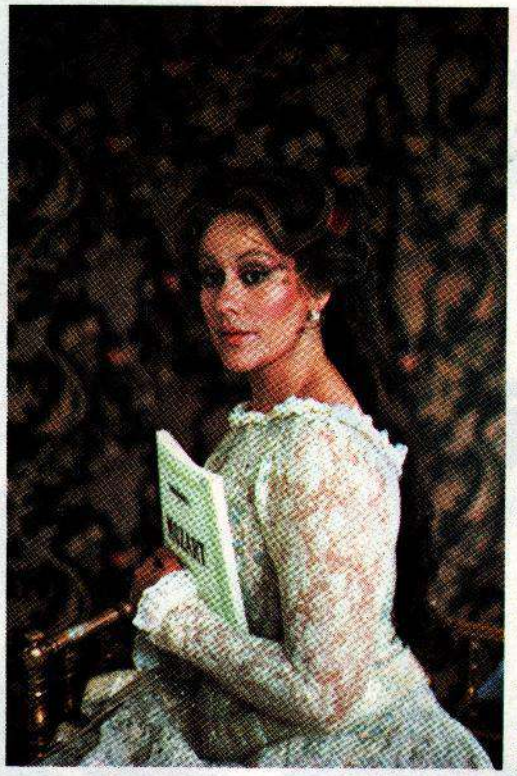
14 DE JUNIO DE 1982
VOLUMEN 58 No. 11
LA REVISTA INTERAMERICANA
Vision
EJEMPLAR DE SUSCRIPCION PROHIBIDA LA VENTA

Chile: retoques económicos

LA VERBENA DE LOS GOLES

ARGENTINA	Pesos	20.000,00	COLOMBIA	Pesos	95,00	GUATEMALA	Quetzales	1,70	PERU	Soles	1.000,00
BOLIVIA	Pesos	70,00	COSTA RICA	Colones	30,00	HONDURAS	Lempiras	3,40	PUERTO RICO	Dólares	1,70
BRASIL	Cruzeiros	270,00	CHILE	Pesos	100,00	MEXICO	Pesos	60,00	REP. DOMINICANA	Pesos	1,70
			ECUADOR	Sucres	65,00	NICARAGUA	Córdobas	30,00	URUGUAY	N. Pesos	35,00
			EL SALVADOR	Colones	4,25	PANAMA	Balboas	1,80	VENEZUELA	Bolívares	12,00
			EE.UU.	Dólares	1,70	PARAGUAY	Guaraníes	230,00	DEMAS PAISES	Dólares	1,70

Cuando Kiri Te Kanawa habla de Rolex nuestro nombre es armonía.



La primera vez que Kiri Te Kanawa cantó en público, fue a la edad de 15 años en una reunión local de señoras en Auckland, Nueva Zelanda.

Aunque quedaron muy impresionadas, ninguna de ellas pensó que estaba escuchando una joven destinada a ser una de las mejores sopranos del mundo.

Entonces percibía la "espléndida" cantidad de dos libras.

Hoy, después de su interpretación de Doña Elvira en "Don Giovanni" en París, o de la Condesa en "Las Bodas de Fígaro" en el Covent Garden, muchos críticos han calificado su voz de excepcional, de un valor incalculable.

Nueva York, Londres, París, Milán, donde quiera que esta verdadera estrella internacional actúe, el público responde con ovaciones. Y la película "Don Giovanni" dirigida por Joseph Losey, en la que Kiri protagoniza a Elvira, ha supuesto otro gran éxito.

"Debo mucho a mi técnica de base", dice ella. "Mi formación juvenil y la forma en la que se ha desarrollado mi voz han hecho que pueda cantar como quiera, con resfriados o con infecciones de garganta, sin ningún problema... de hecho con cualquier cosa menos con laringitis y anginas simultáneamente. Y claro, la seguridad en una actuación es tan importante que puede aumentar o destruir tu prestigio."

Dadas sus opiniones, es muy satisfactorio advertir la elección del reloj de Kiri Te Kanawa.

Un Rolex Oyster Lady-Datejust en oro. "Simplemente fabuloso", dice.

"En todos los años que llevo este reloj nunca ha fallado. Y yo sé lo difícil que resulta rendir siempre al 100 por 100.

Cada día, donde sea, paso aproximadamente una hora cantando parte de una obra para mantener mi voz en su mejor estado. Por eso aprecio el tiempo, esfuerzo y trabajo que lleva crear algo tan bonito y precioso como este reloj."

Kiri Te Kanawa y su Rolex Lady-Datejust, la armonía.

ROLEX
of Geneva

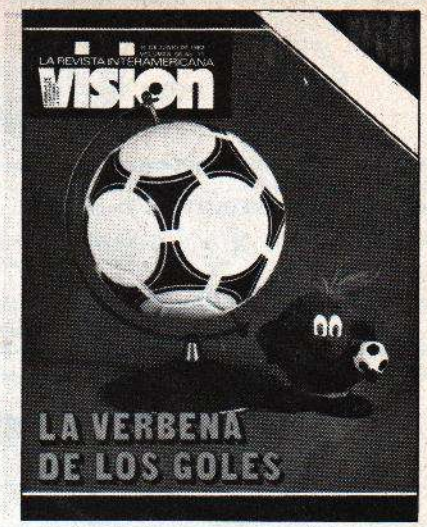
Rolex Lady-Datejust. En oro de 18 quilates con brazalete a juego.

Indice

LA REVISTA INTERAMERICANA
VISION

VOLUMEN 58 No. 11

14 DE JUNIO DE 1982



6
La verbena de los goles
Todo está listo para la fiesta cuatrienal del fútbol, el deporte más popular del mundo. Durante un mes, España, como lo señalan sus organizadores, se convertirá en la "capital del mundo", en esta ocasión con los atractivos adicionales de las aportaciones de arte y cultura que presentarán los países participantes. En esta entrega, **Visión** presenta un panorama general del escenario en el que habrá de celebrarse la gran justa y el ambiente que la rodea.

PORTADA: José Miguel Prieto

26

38

54

Editorial	**5**	**De nuevo, en España**
América Latina	**26**	**La era de los desequilibrios** Las Malvinas revelaron la inoperancia de los sistemas
	30	**EE.UU. el nuevo Coloso de Rodas** Un pie en la OTAN y otro en la OEA, difícil equilibrio
	34	**Chile después del cambio ministerial** Dudas sobre si seguirán los lineamientos fundamentales
	36	**Está en juego el futuro del Caribe** Amplio programa de ayuda a la zona para que alcance su desarrollo
	38	**Panorama alentador en la Dominicana** Nuevas posibilidades del país con su nuevo presidente
El Mundo	**43**	**El altar que se opone a Moscú** En Portugal, el Papa pidió continuar la obra misionera
Columnas	**29**	**América Latina y las Malvinas** Por Mariano Grondona
	31	**OEA, necesidad de supervivencia** Por Rodrigo Carazo
	56	**Sonriendo las noticias** Por Aldo Cammarota
Carta de Washington	**60**	**Unidad latinoamericana**
Economía	**48**	**Colombia, un crecimiento relativo** El más bajo desarrollo de las últimas dos décadas
	54	**Reconocimiento de Ecuador a la OPEP** Al parecer subirán los precios de petróleo en diciembre
Ideas para su negocio	**47**	**Espíritu de equipo**
Proyecciones	**44**	
Hechos y Gente	**45**	
En los negocios	**53**	
Registro	**57**	
Novedades	**58**	
Cartas	**2**	

Miembro ABC of Circulations

LA REVISTA INTERAMERICANA
VISION
FUNDADA EN 1950

DIRECTOR GENERAL: Mariano Grondona.
SUBDIRECTOR EJECUTIVO: Daniel Prieto Arrate.

COLUMNISTAS: Rodrigo Carazo, Felipe Herrera, David Montgomery, Luis Pazos, Carlos Rangel, Luis A. Sánchez, Julio M. Sanguinetti.

DIRECTORES REGIONALES: Víctor M. Olivar (México); Richard C. Schroeder (Washington); Luis Vidal Rucabado (Argentina).

ADMINISTRACION:
Gerente General: Richard Rapold.
Gerentes Regionales: Eduardo Rodríguez (Sudamérica); Sergio Domínguez (México y América Central).
Subgerentes para: Colombia: Guillermo Pinilla; Chile: Aniceto Martín; Perú: Gustavo Rochabrun.

REDACCION: Luis Chávez Carrillo, coordinador general.
Redactores: J. Enrique Ortiz Franco, Francisco Leal, Simón García.
Documentación y archivo: Blanca Rivera.

ARTE: Fernando Castaños Dávila y Marcos Díaz Esquerre.

CORRECCION Y ESTILO: Rogelio Castañeda, Gabriel Trejo.

PRODUCCION: MEXICO: Juan Enrique Lemus, Alejandro Islas. COLOMBIA: Guillermo Pinilla. EE UU.: Steve Green. ARGENTINA: Juan Smutilo. CHILE: Manuel Tapia.

CORRESPONSALES: BEIRUT: Mounir B. Abboud. BOGOTA: Carlos Alberto Rueda. CARACAS: María Teresa Ramírez. ESTRASBURGO: Jürgen Liminski. GUATEMALA: Carmen Escribano. JERUSALEN: Elías Goldenberg. LA PAZ: Gonzalo López Muñoz. LIMA: Alfonso Delboy. LISBOA: Nicole Dauder. LONDRES: I. Alvarez, Alberto Elósegui, Pearl Ross. LOS ANGELES: Raúl Riutor. MADRID: Adolfo Drigani. MANAGUA: Carlos Gabuardi. MEXICO: Jorge Celiz. NUEVA YORK: Teresa Szent-Miklosy. PARIS: George Herald, Raúl Zamora. QUITO: Solón Ramírez Pérez. ROMA: Corrado Pallenberg. SANTIAGO: Sergio Prieto. SAN JUAN: Ruth Merino. SAN PABLO: Carlos de Oliveira, Leovegildo Pereira L., corresponsal adjunto. SAN SALVADOR: Rosalío Hernández Colorado. SANTO DOMINGO: Carlos J. Cepeda. TEGUCIGALPA: Manuel Gamero. TOKIO: Arnilde Wecke. WELLINGTON: William Gasson.

CORRESPONSALES ESPECIALES: OTTAWA, PANAMA, TAIWAN.

PUBLICIDAD:
América Latina: ARGENTINA: Ricardo H. Mircea, representante.
BOLIVIA, PARAGUAY, PERU y URUGUAY: American Productions S.R.L., representantes del área.
COLOMBIA: Amparo Pinilla S., gerente.
ECUADOR: Eduardo Torres Loaiza, representante.
MEXICO: José P. Mora y Juan Urquidi, representantes.
SAN PABLO: BRAZMEDIA, representante.
VENEZUELA: Organización Multimedios de Venezuela C.A., representante.
SUPLEMENTOS LATINOAMERICANOS: Americana International Communication Media Corporation.
Norteamérica: Director de Ventas: Ron La Villa, Nueva York.
NUEVA YORK: Jack Ahern, gerente regional.
CHICAGO: Rudy Bauser, gerente.
MIAMI: Charles J. Charney, Grace Palacios, representantes.
SAN FRANCISCO: Peter Scott, Richard Sands, representantes.
LOS ANGELES: William Marshall, representante.
Europa: BRUSELAS: Arthur Maixner, representante.
DUSSELDORF: Joachim Weissig, gerente.
LONDRES: Christopher D. Warburton, representante.
MADRID: Luis Andrade, representante.
MILAN: Dr. Giuliano Blei, representante.
PARIS: S.O.G.I.P., representante.
ZURICH: Carl M. Farner, representante.
Lejano Oriente: Director de Ventas: Yoshiro Mitsui, Tokio; Toshio Egusa; German S. Tajiri.
SEUL: Jeh-Nam Song, KIAS, representante.

OFICINAS DE REDACCION Y DE SUSCRIPCIONES: Hamburgo 20, México 06600, D.F., México. Teléfono 566-21-00.

OFICINA DE PUBLICIDAD: Casa Visión. 13 East 75th Street. New York, New York 10021.

SEDES REGIONALES: BOGOTA: Carrera 15 No. 90-46 oficina 202. BUENOS AIRES: Montevideo No. 496, 6o. piso. SANTIAGO: Merced 32, 3er. piso, oficina 32.

Cartas

INCORREGIBLE RETENCIONISTA

La lectura del artículo: *El Supremo Castigo* (**Visión** 22 de marzo de 1982) sin quererlo, soy un incorregible retencionista.

No pienso entrar en la discusión de los métodos que preconizan los abolicionistas para lograr los fines que todos deseamos, a saber: la erradicación del mal. Es por demás evidente que sería maravilloso vivir en el mundo utópico donde se lograse realmente que los hombres sean buenos; y es igualmente evidente que toda sociedad tiene la obligación de organizarse de manera que sus integrantes tengan plena oportunidad para desarrollar sus dotes de bondad y para reprimir las ansias de maldad que —quiérase o no— nos asaltan de vez en cuando.

En lo que difiero radicalmente de lo expresado en el debate presentado por el señor Grondona es en la premisa equivocada que invoca como base cuando dice que "No matarás" es, en los animales, una "inhibición instintiva". Personalmente recuerdo, a la perfección, las luchas de las parvadas de gorriones que terminaban siempre con la muerte de algunos de ellos. Este espectáculo, que es corriente en el hemisferio norte cuando se acerca la época de la migración invernal, no puede, de ningún modo, ser incluído dentro de la salvedad que arguye el articulista cuando dice que hay "situaciones de excepción" que justificarían ese proceder. De lo que se trata en realidad es de suprimir aquellos individuos que significarán una rémora, o un peligro, para el bienestar de la nación —su sobrevivencia en este caso, cuando se presenta la necesidad de desplazarse hacia un clima que permita afrontar los rigores del invierno— y no se diga que se trata de "situación de excepción"; se trata de la evaluación que hace el grupo de la posibilidad física de cada uno de sus integrantes para lograr el objetivo común de llegar salvos a su destino sin la pérdida de tiempo y de energías que originaría la presencia de retardatarios previsibles.

Ampliar este razonamiento del plan físico (animal) al plan espiritual (humano) resulta, a mi modo de ver, plenamente justificado puesto que todo aquel que ha hecho suyo el derecho de aplicar a otro "el supremo castigo" ha demostrado, a cabalidad, su incapacidad de aceptar las limitaciones de una sociedad que sólo puede ofrecerle lo que tiene. En todo caso, y para no renovar desde este punto toda la discusión enfocada por Grondona, me limitaré al

¿Aprender inglés?

Es tan fácil como E·L·S·

ELS Language Centers EE.UU.

- El mayor programa intensivo de lengua inglesa en los EE.UU. y tambien el mundo.
- US$ 800-1000 para 4 semanas de instrucción de 30 horas cada semana, incluyendo alojamiento y comidas.
- 24 centros en los EE.UU., incluyendo Hollywood, Boston, Nueva York y Philadelphia.
- Sesiones de 4 semanas de duración ofrecidas todo el año.

Para más información, llame o escriba a

ELS Language Centers
English Instruction
5761 Buckingham Pkwy.
Culver City, California
90230, EE.UU.

ARGENTINA
Buenos Aires 824 9224
0461 2 4664
21 7390
Bahia Blanca 43827
Cordoba 0548 3259
23479
0581 21206
Entre Rios 4209
Jujuy 0881 2 8283
La Rioja 0825 2596
27116
Mendoza 061 25 7857
Misiones 2007
Salta 087 22 4779
San Juan 0641 24 554
San Luis 22 945
Santa Fe 041 33616
Tucuman 081 17795
BOLIVIA
Cochabamba 27192
CHILE
Santiago 66907
PERU
Lima 249786
URUGUAY
Montevideo 981894

Una division de
Washington Educational Research Associates, Inc

Cartas

punto que sostuve en el acápite anterior sobre la premisa de "bondad" de los animales. Y sigo sosteniendo la necesidad de eliminar algunos integrantes del grupo que hayan demostrado su falta de respeto por el mismo; y encuentro indispensable que el correspondiente proceso sea llevado con toda la frialdad necesaria para anular los apasionamientos que pudiesen haber entrado en juego, así como todo ánimo de "venganza".

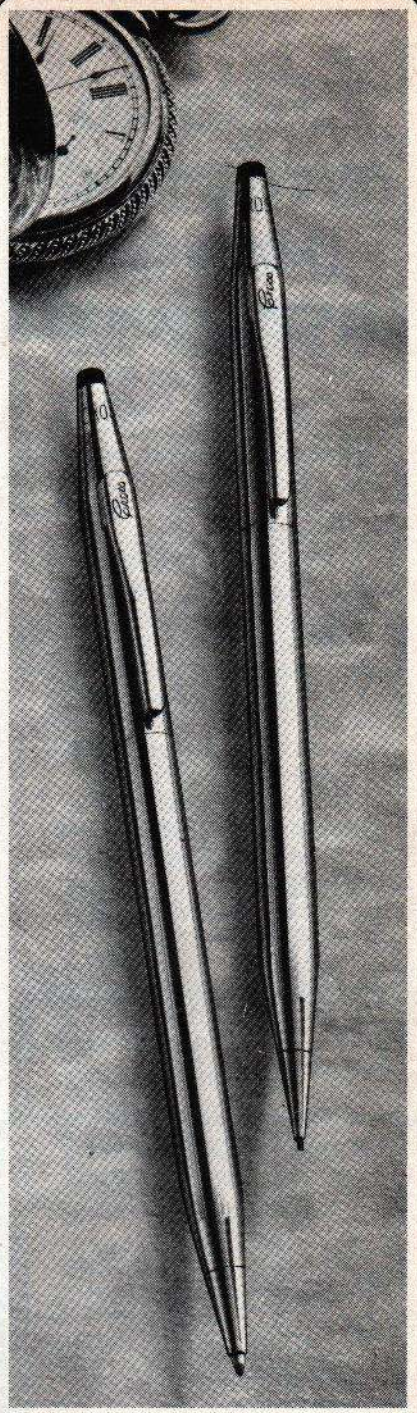
L. Remy
Lima, Perú

ORO COLOMBIANO

Es bien reconocido por todo el universo, el valor del oro. En vuestro Informe Especial, *La nueva fiebre del oro,* dedicado al metal más cotizado del mundo, no podemos olvidar algunas vetas áureas que resaltaron su nombre en el mundo entero y permitieron una explotación que duró más de cinco lustros, dándoles a algunos, una vida de fortuna y de ruina a otros.

De 1918 a 1939, fueron de realce universal, las minas de Berlín, ubicadas en el municipio de Yarumal, Antioquia, Colombia, cuyo montaje y explotación estuvieron a cargo de los señores Monos del Norte; en ese entonces el ministerio de Minas estaba poco enterado de los metales existentes en Colombia, y el presupuesto nacional no alcanzaba para hacer las respectivas vías de penetración a aquellas zonas de tan difícil topografía, y tampoco se contaba con un equipo adecuado para la explotación del oro; entonces hubo invasión de la ingeniería norteamericana, que obtuvo grandes provechos. En aquellos tiempos las minas de Berlín, constituían una ciudad de más de 20 mil personas; hoy existen unas ocho familias que viven de dicho metal precioso; debido al abandono en que se encuentra la región, lo que era carretera es un camino de herradura, todavía hay gran cantidad de oro en las entrañas de las montañas de esa zona; se puede asegurar que hay con qué construir cuatro torres Eiffel, todas en oro macizo.

En Colombia el oro es lo más valioso después de las esmeraldas. Los ríos colombianos, que tienen riberas y cauce más auríferos son: el Cauca, en la parte céntrica del país, el Patía, Mira y Atrato, en el occidente, Casanare, Arauca y Orinoco, en el oriente, y el Putumayo, Orteuza y Amazonas en el sur. Las regiones más bien demarcadas, fuera de las difuntas minas de Berlín,



Sea dueño de oro.

Los prestigiosos instrumentos de escribir Cross, de oro, prometen toda una vida de puro placer al escribir. Disponibles en oro macizo de 14 y 18 quilates, o con chapado en oro de 10 y 14 quilates.

CROSS®
DESDE 1846

A. T. Cross Export Company
Lincoln, Rhode Island 02865 U.S.A.

El socio apropiado para sus inversiones

Aunque se trate de grandes o pequeñas cantidades, el tomar una decisión sobre una inversión nunca es fácil.

Tal vez, el invertir en depósitos de moneda corriente europea que traen altos créditos, sería la mejor solución. O en acciones o bonos, o fondos mutualistas? ¿O bienes raíces, oro, plata u otros metales preciosos?

Una visita o una llamada telefónica a RoyWest es todo lo que se necesita. Nuestros expertos consejeros de inversiones le pueden sugerir varias posibilidades particularmente para sus necesidades o deseos personales.

Nuestros accionistas determinantes son el Royal Bank of Canadá Group y el National Westminster Bank Limited Group.

Cuando se trate de asuntos de negocios confidenciales, confíe en RoyWest.

Llame o envíe este cupón hoy.

Diríjalo a: Vice Presidente—Mercadeo
RoyWest Trust Corporation Limited
P.O. Box N-7788
Nassau, Bahamas
Teléfono: (809) 322-4500
Telex: 20111 BAHGEN NASSAU

O al Director de Administración
RoyWest Trust Corporation (Jersey) Limited, P.O. Box 249
St. Helier, Jersey, Channel Islands
Teléfono: Jersey (0534) 71076
Telex: 4192156 ROWTCO G

Nombre _____

Dirección _____

_____

_____

V

RoyWest Group

Cartas

son: Frontino, El Bagre, Segovia, Zaragoza, Nechí, Caucasia y Puerto Berrío, en el departamento de Antioquia.

Existe una gran mina de oro en una de las mesetas más altas del departamento antioqueño; es incalculable la cantidad de metal que posee; no se ha explotado porque está debajo de la ciudad de Santa Rosa de Ossos; el departamento Chocoano de Colombia es bastante rico en oro, sobre todo el caudaloso río Atrato y los municipios de Condoto, Ismina y El Carmen del Atrato...

Gerardo Londoño González
San Andrés de Cuerquia,
Antioquia, Colombia.

"UNA FORMIDABLE CUÑA"

Soy asiduo lector de su revista, creo que desde el año 1951, y siempre la he considerado como el más importante órgano informativo para Hispanoamérica. Por esta última razón, les quedaría muy agradecido que publicaran estas líneas sobre un tema de gran importancia y actualidad que no ha sido debidamente analizado.

La crisis de las Islas Malvinas ha demostrado, una vez más, que las naciones angloparlantes más recientemente incorporadas a la Organización de los Estados Americanos (OEA), constituyen una formidable cuña en el seno de esa institución. Afortunadamente, naciones como Belice y Guyana no han podido ingresar a la OEA debido a cuestiones limítrofes con naciones miembros. Sin embargo, el bloque en cuestión continúa insistiendo en que estas naciones deben ser admitidas. Estos problemas circunstanciales, o la presencia de un bloque de micronaciones con un número desproporcionadamente grande de votos no constituyen, a mi entender, el problema fundamental. Este radica en el hecho de que naciones que participan y votan en las sesiones de la OEA, tienen un soberano común en Londres. Esta dependencia de una potencia extracontinental es absolutamente intolerable. Corresponde a los diplomáticos resolver con celeridad esta difícil situación. Es posible que la única salida sea crear otra organización y abandonar la antigua.

Dr. José A. Castrillón
Department of Chemistry
Pan American University
Edinburg, Texas, U.S.A.

LA REVISTA INTERAMERICANA
VISION
FUNDADA EN 1950

SUSCRIPCIONES POR CORREO

Sírvase enviar su pedido con la cantidad indicada a: VISION, Hamburgo 20, México 06600, D.F.

	PRECIO POR UN AÑO
ARGENTINA	Pesos Ley 520.000,00
BOLIVIA	Pesos 1.820,00
BRASIL	Cruzeiros 7.020,00
COLOMBIA	Pesos 2.470,00
COSTA RICA	Colones 780,00
CHILE	Pesos 2.600,00
ECUADOR	Sucres 1.690,00
EL SALVADOR	Colones 110,50
EE.UU.	Dólares 44,00
GUATEMALA	Quetzales 44,20
HONDURAS	Lempiras 88,00
MEXICO	Pesos 1.560,00
NICARAGUA	Córdobas 780,00
PANAMA	Balboas 47,00
PARAGUAY	Guaraníes 5.980,00
PERU	Soles 26.000,00
PUERTO RICO	Dólares 44,00
REP. DOMINICANA	Pesos 44,00
URUGUAY	N. Pesos 910,00
VENEZUELA	Bolívares 312,00
DEMAS PAISES (ordinario)	Dólares 44,00

En caso de cambio de domicilio, sírvase enviarnos inmediatamente su nueva dirección, así como la antigua. Nos es imposible efectuar cualquier cambio sin antes contar con la notificación solicitada.

CONCESIONARIOS LOCALES: ARGENTINA: Montevideo 496, 6o. Piso, Of. 66, Buenos Aires. BOLIVIA: Calle Loayza No. 250 Piso 4o., Oficina 408 Edificio Castilla, La Paz. COLOMBIA: Calle 30A No. 6-22, Of. 1204, Bogotá. CHILE: Merced 32, 2o. Piso, Santiago. ECUADOR: Selva Alegre 11661 y Diego de Utrera, Quito. MEXICO: VISION, Inc. Hamburgo 20, México 6, D.F. PARAGUAY: General Díaz 488, Piso 3o, Of. 31. PERU: Lampa 277, Oficina 801, Lima. URUGUAY: Juncal 1355, P. 12o., Oficina 1201, Montevideo. VENEZUELA: Av. Francisco de Miranda, esq. Mis Encantos Centro Perú, Torre B Piso 6, Of. 63 B Chacao, Caracas.

Subscriptions for all other countries, including the United States are U.S. $ 44,00 (ordinary mail) or U.S. $ 75,00 air mail, and should be sent to Visión: Hamburgo 20, México 6, D.F. VISION (USPS 661-260), is published twice a month by Visión Inc. S.A. U.S. Office of publication: 13 East 75th Street, New York, New York 10021. Second Class Postage Paid at New York, N.Y., and at additional mailing offices.

Impresa en Argentina, Colombia, Chile y México.

miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa, Visión Inc., S.A., editora de la revista VISION, cada uno de cuyos números se publica originalmente en México, se reserva todos los derechos, incluso los de traducción en: la República de Panamá, Gran Bretaña, México, Chile, Bolivia, Cuba, Venezuela y todos los países signatarios de la Convención Panamericana y de la Convención Internacional sobre los Derechos de Autor. Queda hecho el depósito que marca la ley en todos los países que así lo requieren. Se prohibe la reimpresión en todo o en parte de los artículos contenidos en este número.

Impresa y distribuida en la Argentina, Uruguay y Paraguay por convenio con Editorial Técnica, Editora y Comercial Financiera, Sociedad Anónima. Registro Nal. de la Propiedad Intelectual NR 109.456. Inscrita como correspondencia de tarifa reducida, Concesión No. 4439, bajo franqueo pagado concesión No. 4783-2623 del Correo Argentino Central (B).

Inscrita como correspondencia de segunda clase en la Administración de Correos de La Habana.

Registrada como correspondencia de segunda clase en la Administración de Correos de Guatemala el 12 de enero de 1951, bajo No. 793.

Registro de propiedad intelectual y prensa, resolución 000314 del 5 de mayo de 1967, otorgado por el Ministerio de Gobierno de Colombia. "Tarifa postal reducida número 17 de la Administración Postal Nacional".

Impresa y distribuida en Chile, Bolivia y Perú por convenio con Editorial Técnica de Chile Ltda. por Visión Inc., S.A.

Registrada como correspondencia de segunda clase en la Administración de Correos No. 1 de México, D.F., el 2 de enero de 1951 con el No. 285.

Se imprime en los talleres de Editorial Lord Cochrane, S.A., Antonio Escobar Williams 590, Santiago de Chile.

De nuevo, en España

UPI

En España se reinicia en estos días un rito cuatrienal cuyo significado va más allá de lo deportivo: durante algunas semanas, cientos de miles de personas en los estadios y cientos de millones a través de la televisión y la radio, seguirán de cerca las alternativas del Campeonato Mundial de Fútbol.

Sólo el deporte alcanza a convocar en nuestro tiempo a multitudes de esta magnitud. Algún acontecimiento extraordinario como el arribo del hombre a la Luna compitió con futbolistas y boxeadores, pero la gran cita mundial que reúne una platea nunca imaginada es, casi siempre, el deporte.

Las razones del atractivo son varias. En una edad caracterizada, por una parte, por la unidad que traen las comunicaciones —estamos todos reunidos por ellas en un solo ámbito, en una sola "aldea universal"— y, por la otra, por la división que ahondan las ideologías, las religiones y las nacionalidades, los hombres se encuentran muchas veces para combatir. Ya no es posible la ignorancia recíproca: el otro se me manifiesta a través del sistema de comunicaciones; llega a mí su imagen con la televisión, su voz con el teléfono, su persona con el avión. Nada ni nadie me es indiferente en el mundo actual, todos son mis "prójimos" o "próximos". Pero la indiferencia, al ser vencida, deja lugar a la hostilidad. El *hostes,* "huésped", también es el *hostis,* enemigo. El deporte inaugura entonces un espacio en el cual resulta posible competir en vez de combatir, en el marco de reglas que todos comparten. El deporte sigue cumpliendo la función que le dieron las Olimpíadas en la desavenida familia de las ciudades griegas: servir de ámbito para la fiesta de la competencia sin belicosidad, anunciar la factibilidad de un encuentro finalmente amistoso entre naciones, ideologías y religiones contrapuestas.

Por otra parte, el deporte cumple una función simbólica innegable. Los antiguos creían discernir en el vuelo de las aves el anuncio del destino, el buen o mal augurio a partir del cual partían con fe —o sin ella— a la aventura de luchar y de vivir. Los pájaros son hoy esos once jugadores que describen sobre el césped signos cabalísticos. Una victoria nacional en el deporte es un buen augurio para lo demás. La Argentina de 1978, por ejemplo, se sintió enormemente estimulada por el Mundial de Fútbol después de los años sombríos del terrorismo y la conmoción institucional. La gente, sorprendida de sí misma, bailó en las calles: una vigilante con una activista y una chiquilina con un profesor. El deporte inyecta pronósticos a la vida. Es "deporte", actividad que en cuanto se desarrolla "fuera-de-puerto", esto es, al margen de la agenda "seria" y formal de las actividades profesionales, permite grandes simulacros y ensayos vitales que se vuelcan luego a la "verdadera" vida, enriqueciéndola con aportes inesperados. Alguna vez Ortega y Gasset, en "El origen deportivo del Estado", insinuó que los grandes descubrimientos no provinieron de la necesidad y la penuria sino, por el contrario, de esos momentos de plena libertad en que el hombre juega y retoza como los niños. Chesterton, por su parte, se animó a escribir que sólo en la inevitable pereza de un lecho pudo Miguel Angel imaginar el techo de la Capilla Sixtina.

El deporte es lujo vital, puro sobrante de energía sin fin "útil" aparente. Pero el hombre es un ser que juega. "Homo ludens" lo llamó Huizinga en un ensayo de largo alcance. Al jugar, el hombre descubre el valor de la competencia —forzarse gozosa pero intensamente unos a otros para dar lo mejor de sí mismos— y los horizontes de la libertad y la creación. Desde el momento que cientos de millones de personas jugarán en España a través de los once pájaros de su equipo favorito sobre el césped, todo el mundo en cierto modo tendrá la ocasión de vivir algunas horas "fuera de puerto". Y esta aparente pérdida de tiempo será su mejor inversión.

Vivimos un tiempo que descubre con creciente atención el valor del ocio y la recreación. Deporte y turismo son los nombres de un *boom* comercial de insólitas proporciones. Vivimos, simultáneamente, la etapa de mayor productividad de la labor humana. Recreación y productividad van de la mano. "Re-creación" es eso: "re-crear" las energías desgastadas en la lucha a través de un tiempo dedicado al juego, a la libertad, a la creación espiritual, a la expansión corporal, a la amistad y el amor. Los pueblos necesitan pensar en otras cosas aparte de sus problemas económicos y políticos. Necesitan "re-crearse". Marx diría que esto es "alienación". Pero en ninguna otra parte se cultiva el deporte con mayor ahínco que en los países comunistas aunque en este caso el deporte se parece demasiado a una esforzada profesión que impulsa y vigila el Estado —en Marx y en el comunismo hay demasiada solemnidad—.

Solamente aquellos que conservan el sentido del equilibrio y la jerarquía de los valores, que saben descansar y detener la presión de las preocupaciones —que saben "ocuparse" sin "pre-ocuparse"— rinden al máximo en su trabajo y profesión. Bienvenida sea la fiesta española del fútbol. Vayamos a ella como quería Chesterton que ocurrieran los verdaderos viajes: se viaja para regresar, se va para volver. Irse del puerto y volver a él, rítmicamente, es el argumento de una vida plenamente humana.

visión

LA VERBENA DE LOS GOLES

Las fuerzas del orden, arriba, se contagian con la victoria uruguaya, en 1930; abajo, Italia campeón en 1938

Por Adolfo Drigani

DE MADRID: "Con el Mundial de Fútbol y los actos culturales paralelos, España se convertirá durante un mes en la capital del mundo", han expresado los dirigentes del máximo torneo futbolístico que tendrá lugar en este país entre el 13 de junio y el 11 de julio.

Esta vez, los españoles no han dejado nada al azar ni a la típica improvisación latina y han organizado el Mundial 82 minuciosa y sistemáticamente, sin escatimar esfuerzos ni dinero, como si en ello les fuera la vida y la honra, no sólo deportiva, sino también cultural, económica y política.

"El Mundial es muy importante para España; tenemos que dejar una buena imagen ante todo el mundo", advirtió Soledad Becerril, ministra de Cultura.

"Es una gran oportunidad para que aquellas personas que nos visiten conozcan nuestra geografía, algunos paisajes deslumbrantes, el testimonio siempre vivo de una cultura –museos, monumentos, ruinas, caminos de historia y civilizaciones– una red hotelera de alto nivel internacional, un sistema de comunicaciones interiores que, por su comodidad, elimina prácticamente las distancias, una pluralidad única de posibilidades deportivas, que puede conducirlos en apenas una hora desde nevadas cumbres donde se practica el esquí, hasta las más cálidad playas de nuestras costas en las que puede bañarse en cualquier época del año", dijo Pablo Porta Bussoms, presidente de la Real Federación Española de Fútbol.

"La importancia del Mundial de Fútbol no radica tanto en el número de turistas que recibiremos con motivo de su celebración, sino en el hecho de que la atención mundial estará enfocada sobre nuestro país. Se intensificarán los programas dirigidos a la promoción turística del país para obtener el máximo provecho directo e indirecto del Mundial", reveló Luis Gamir, ministro de Transportes, Turismo y Comunicaciones.

ORGANIZACION

La organización del Mundial 82 se enfrentaba con un triple desafío: un mayor número de selecciones participantes (24 equipos) en la fase final; un mayor número de estadios (17) y de ciudades sedes (14), cosa que no había ocurrido

Euforia del argentino Kempes; abajo, Alemania al coronarse en 1954

La Copa para los vencedores en 1978

en ningún otro Campeonato Mundial.

Por éstas y otras razones, la Real Federación Española de Fútbol comenzó a preocuparse por la organización del Mundial prácticamente desde que en el Congreso de la Federación Internacional de Fútbol Asociación (FIFA), celebrado en Tokio en 1964 se le encomendara dicha tarea. Desde entonces, representantes y técnicos españoles estudiaron las organizaciones de los mundiales de Inglaterra (1966), México (1970), Alemania (1974) y Argentina (1978).

Pocos meses después del Mundial de Argentina, en noviembre de 1978, se construyó el Comité Organizador (integrado por 28 miembros representantes de la Federación Española de Fútbol y de los diferentes departamentos ministeriales), organismo que inmediatamente se abocó a diversas tareas:

- Elección mediante concurso, al que se presentaron más de 600 originales, de la mascota del Mundial 82, el "Naranjito", una naranja vestida de futbolista y que al principio no cayó muy bien ("horrendo mamarracho" fue uno de los muchos epítetos) pero que poco a poco se fue aceptando e imponiendo, no sin discusiones y polémicas.
- La confección de otros "símbolos" del Mundial, tales como: "Furia" (un torito vestido de futbolista, mascota de la selección española); el cartel oficial del Mundial 82, pintado por el famoso artista catalán Joan Miró; una serie de carteles (uno por cada ciudad sede) creados por afamados pintores españoles (Chillida, Tapies, Arroyo y Saura) y extranjeros (Alechinsky, Kolar, Titus-Carmel, Erro, Topor, Bury, Adami, Velickovic, Monroy y Folon); himno oficial del Mundial, grabado por el conocido tenor Plácido Domingo; y canciones e himnos dedicados a cada ciudad-sede.

Acuñación y emisión de 1.723 millones de monedas de curso legal (por un importe de 14.135 millones de pesetas, unos 140 millones de dólares, que fueron íntegramente al Tesoro Nacional), así como sellos de correo conmemorativos del Campeonato. En ambos casos, miles de personas soportando temperaturas invernales hicieron largas colas para adquirirlos.

Contratación de la publicidad estática en los estadios, así como de los derechos de retrasmisión por radio y televisión al extranjero. Mediante el pago de 39 millones de francos suizos (19,5 millones de dólares), la empresa West-Nally adquirió los derechos de retrasmisión de todos los partidos del Campeonato. Por otros 30 millones de francos suizos (15 millones de dólares), la misma empresa se aseguró los derechos de comercialización de los símbolos del Mundial 82.

Brasil, con Pelé, se coronó por primera vez campeón en 1958, en Suecia

■ Varios sorteos extraordinarios de la Lotería Nacional y participación en las populares "quinielas" futbolísticas (Prode) con destino a fondos del Mundial.

■ Concesión de créditos por un importe total de 5.100 millones de pesetas (unos 50 millones de dólares) para la remodelación de los 17 estadios en las 14 ciudades-sedes donde se jugarán los partidos.

■ Creación del ente "Mundiespaña" (integrado por cuatro grandes agencias de viajes y cuatro importantes cadenas hoteleras). Para la comercialización en el exterior de "paquetes" turísticos que incluyen viajes, alojamiento, localidades para los estadios, transporte entre las ciudades-sedes, visitas turísticas, seguro turístico por riesgos accidentales, pérdida de equipajes, asistencia médica, entre otros aspectos.

■ Creación de una empresa mixta, con el nombre de "Ibermundial", formada en un 50 por ciento por capital de la empresa West-Nally y la Real Federación Española de Fútbol, para regular la concesión de licencias o cualquier otro tipo de derechos relativos al uso o comercialización en productos o servicios de los símbolos del Mundial 82 (mascotas, carteles, leyendas, etc.).

Los medios informativos han sido mimados por la organización del Mundial 82. Los aproximadamente 6.500 periodistas e informadores de todo el mundo dispondrán de centros de trabajo en todos los estadios (en Madrid, en el moderno y funcional Palacio Nacional de Congresos y Exposiciones, dotado de todos los servicios imaginables y unido al estadio Santiago Bernabeu por una pasarela especialmente contruída para el Mundial), con 540 cabinas teléfonicas (más 181 teléfonos públicos de utilización general); 239 máquinas de télex; 523 perforadores de télex; 82 máquinas de telefotos; 26 cuartos de revelado; 2.500 máquinas de escribir eléctricas, algunas con teclado especial para los periodistas que tengan que escribir con caracteres árabes, japoneses o cirílicos; una sala con pantalla gigante para los encuentros televisados. En algunos estadios también habrá marcadores electrónicos para la trasmisión en directo del partido que se esté jugando.

En los diferentes estadios, la prensa escrita tendrá a su disposición 10.900 asientos en su inmensa mayoría con pupitre fijo y 3.840 con teléfono instalado; la televisión y radio dispondrá de 1.875 posiciones para los comentaristas, además de 5.625 asientos y 3.750 televisores; las plazas a ocupar por los fotógrafos serán de 1.160.

Hay que destacar los 70 aparatos de videotex, un sistema combinado de teléfono y televisión, mediante el cual los periodistas podrán tener acceso a la información acumulada en el banco de datos del Mundial 82, desde la historia de los mundiales anteriores, hasta el último dato de los partidos que se jueguen en este torneo. Asimismo, funcionarán en lugares públicos numerosos aparatos de videotex que proporcionarán datos de interés general, como horarios de transportes, reservas de hoteles, espectáculos, urgencias médico-farmacéuticas y noticias de actualidad.

Para que el Mundial 82 pudiera llegar, vía radio y televisión a todo el mundo, fue necesario renovar y ampliar los viejos (25 años de antigüedad) equipos técnicos y realizar nuevas obras, con una inversión de 15 mil millones de pesetas (unos 150 millones de dólares), gastos que se hacen en atención a este evento; una vez concluído, redundarán en beneficio de las instalaciones y cobertura para el futuro en todo el territorio español. Así, gracias a estas inversiones, la televisión llegará al 97 por ciento de la población. La principal obra realizada es, sin duda, el nuevo Centro Informativo y Emisor de Radiotelevisión Española en Madrid, con una torre de 161 metros de altura que, con la antena metálica, alcanza aproximadamente los 200 metros.

A pesar de que las tarifas de servicios que se han puesto son más elevadas que las que rigieron en el Mundial de Argentina, así y todo se tendrá un déficit entre los 700 y los mil millones de pesetas (entre siete y diez millones de dólares), déficit que se procurará paliar con ingresos extras, como retrasmisiones en diferido, por cable o por satélite.

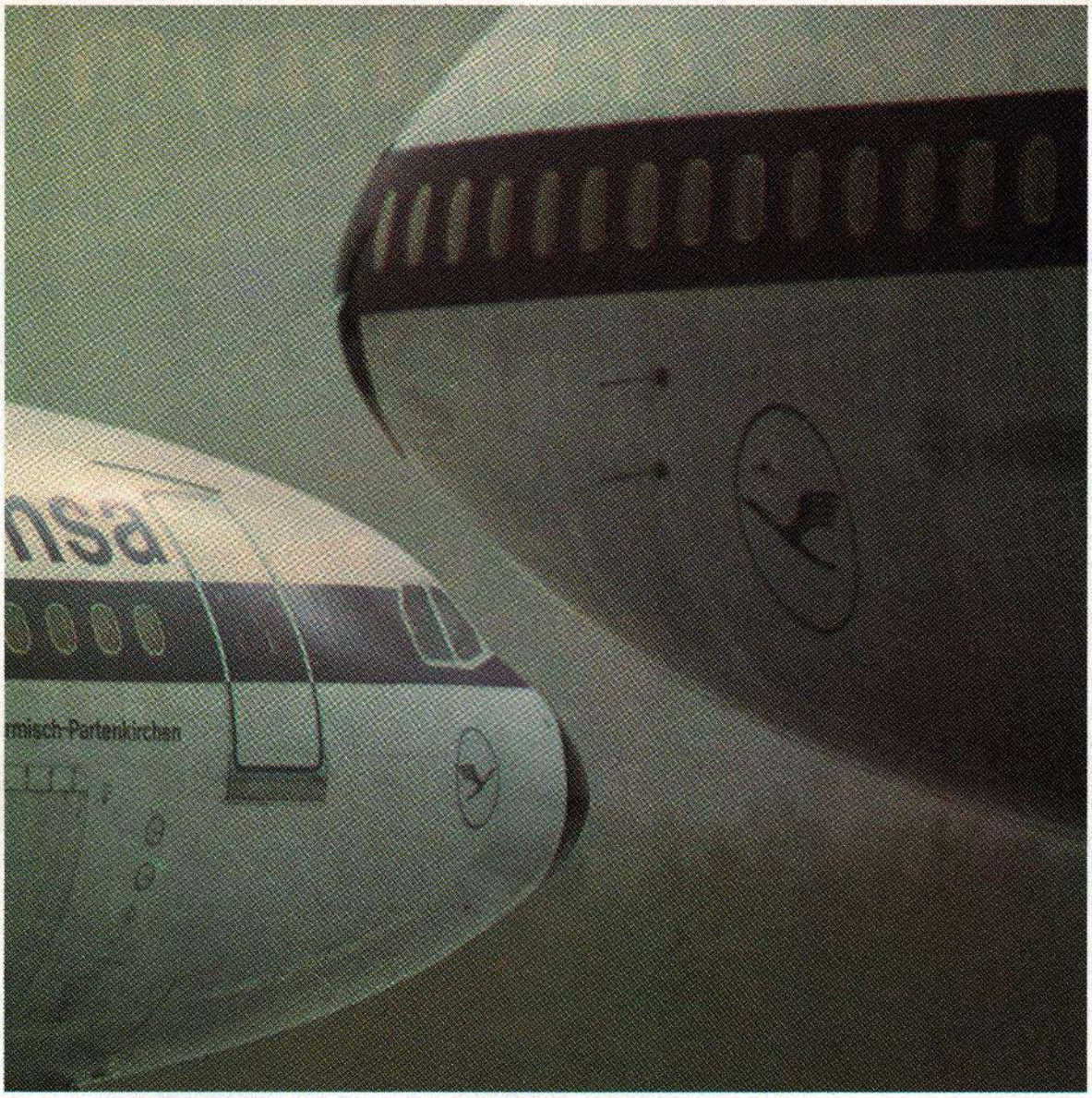
OTRAS INVERSIONES

Para poder realizar el Mundial 82 fue menester efectuar otras importantes obras e inversiones:

■ Remodelación de los estadios para adecuarlos a las exigencias de la FIFA. Para ello, se han invertido unos siete mil millones de pesetas (alrededor de 70 millones de dólares) en la remodelación de los 17 estadios. Estas inversiones, no obstante, son imputables a los clubes o ayuntamientos, propietarios de dichos estadios, exceptuándose aquellas partidas que han sido exclusivamente necesarias para la celebración del Mundial, calculadas en 2.270 millones de pesetas (unos 22 millones de dólares), cantidad a cargo de los organizadores del Mundial y que ha sido cubierta por los ingresos procedentes del recargo de 0,50 pesetas en el importe de cada apuesta de las "quinielas" futbolísticas durante dos temporadas. Para financiar el acondicionamiento de sus estadios, sus propietarios tuvieron acceso a un crédito oficial por un total de 5.100 millones de pesetas (unos 50 millones de dólares), al 11 por ciento de interés, a 11 años de plazo y con unos años de carencia de interés. "Me preocupa, y mucho, la devolución de los créditos", advirtió Pablo Porta, presidente de la Real Federación Española de Fútbol, "espero y deseo que con la colaboración de todos algún club, pasado el Mundial, no tenga que desapa- ▶

«Lufthansa se encuentra entre los líderes de la industria, tanto en la innovación cuanto en los esfuerzos hacia la modernización.»

Air Transport World (New York) No. 1/1981



La flota de Lufthansa es probablemente la más actualizada del mundo. No sólo porque las normas de mantenimiento son superiores a las de cualquier otra aerolínea sino también porque puede ofrecerle su eficacia operativa en todo el mundo.

Lufthansa
Líneas Aéreas Alemanas

En la actualidad, los receptores de televisión constituyen el centro de los videosistemas completos. Por lo tanto, es más importante que nunca escoger el que produzca la imagen más nítida y brillante... es decir, el BLACKSTRIPE II, que incorpora la novísima tecnología de Toshiba en materia de imágenes a color.

Con respecto a la nitidez, Toshiba ha refinado aún más su famosa pantalla franjeada y, por otra parte, la ha acoplado a una ante-pantalla ranurada oscura, para evitar los reflejos, y a un cañón electrónico del tipo "en línea". En lo concerniente al brillo de la imagen, desarrollamos un fósforo pigmentado de partículas grandes, que representa un considerable avance al proporcionar colores más vívidos y definidos.

Si Ud. conecta el soberbio BLACKSTRIPE II a la más nueva videograbadora de Toshiba — la V-8000, con "SUPER*SCAN" — obtendrá estupendas ventajas adicionales, como la exploración de imágenes a gran velocidad y la posibilidad de inmovilizar éstas. De ahí toda la "historia" de la tecnología de Toshiba.

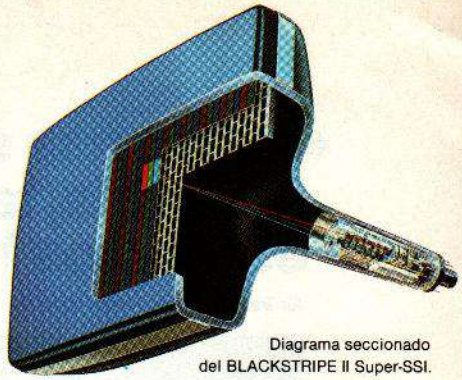


Diagrama seccionado del BLACKSTRIPE II Super-SSI.

Tecnología policromática

En el centro del ultramoderno videosistema de Toshiba

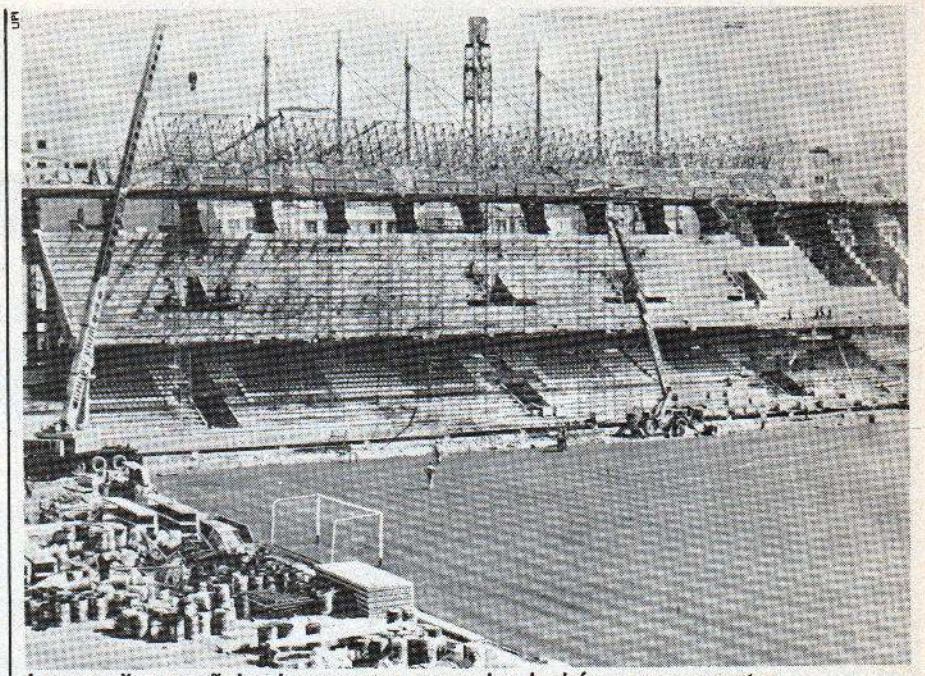
TOSHIBA

recer por el simple hecho de haber sido sede de algún encuentro del Mundial".

- Ampliación y mejoras de las comunicaciones telefónicas y videotex, por un importe de unos 50 millones de dólares.
- Acondicionamiento (señalización, limpieza, jardinería, etc.) de las 14 ciudades-sedes, por un importe de unos 18 millones de dólares.
- Ampliación y mejora de los medios de transporte (entre ellos, la adquisición de 28 modernísimos autobuses para el desplazamiento de los equipos dentro de España, así como de vehículos comunes, furgonetas, automóviles y motocicletas para dirigentes, delegados, árbitros y periodistas). Tanto Iberia, como AVIACO, compañías aéreas españolas, suscribieron acuerdos de cooperación con los organizadores del Mundial con el fin de planificar sus vuelos y horarios, adaptándolos a las necesidades del torneo de fútbol y con un estricto respeto a las tarifas vigentes. (El previsto aumento del tráfico aéreo preocupaba hondamente a los controladores de vuelos españoles). Igualmente la Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE), que desde 1981 puso en marcha un ambicioso Plan General de Ferrocarriles a 12 años, con una inversión media anual de mil millones de dólares) acordó, durante el Mundial 82, reforzar sus horarios regulares y poner en circulación trenes especiales entre las ciudades-sedes. Estas y otras obras en carreteras, aeropuertos y obras públicas, han sido abordadas por el Estado como inversiones de infraestructura, bien porque ya estuvieran previstas en los planes de estos organismos, o bien porque simplemente se anticipan en el tiempo.

En materia de alojamientos, poco o nada fue necesario hacer puesto que España, al socaire del desarrollo económico y del masivo turismo en las últimas dos décadas, ha construído una amplia red de hoteles y apartamentos turísticos. En efecto, España cuenta con siete mil hoteles de diferentes categorías y precios, la mayoría construídos a partir de los años 60 que alcanzan el medio millón de plazas hoteleras. A ello hay que agregar una red de 84 Paradores Nacionales (explotados por el Estado) con 6.634 plazas de hospedaje y que han sido construídos en edificios histórico-artísticos (suntuosos palacios, castillos medievales, señoriales mansiones, recoletos conventos, antiguos monasterios donde vivieron o pernoctaron famosos y hasta legendarios personajes), que aunque conservando su ancestral fisonomía, han sido reconstruídos y dotados de moderno confort.

Por si esto fuera poco, hay en España una amplia oferta de apartamentos y chalets a disposición también de los visitantes. Se hablaba de que por alquilar pisos de seis o más habitaciones junto al estadio Santiago Bernabeu, en Madrid, se estaban cobrando 500 mil pesetas (unos cinco mil dólares) por un mes. Y hasta tres millones y medio de pesetas (35 mil dólares) por un chalet en las inmediaciones de Madrid, con cuatro plantas independientes, diez hectáreas de terreno, piscinas, etc. Mucho más modestamente, en casas de familias madrileñas, los precios oscilaban entre los 30 y 50 dólares por persona cada día. En conjunto, aunque los empresarios de los principales establecimientos hoteleros acordaron mantener las tarifas vigentes en la temporada veraniega, parecía inevitable que algunos "francotiradores" se aprovecharían para hacer su "agosto".



Los estadios españoles, imponentes escenarios, lucirán un nuevo rostro

Pero los "francotiradores" que preocupaban seriamente a las autoridades españolas eran los posibles desaprensivos adulteradores de productos y, en mucho mayor grado, los criminales terroristas.

En cuanto a los primeros, "el principal problema que se nos plantea está en relación con el Mundial 82", advirtió un portavoz de la Subdirección General de Higiene de los Alimentos. Y las autoridades sanitarias confiaban que para entonces quedarían subsanadas ciertas deficiencias registradas en los últimos tiempos en productos como moluscos, crustáceos, leche, vino, queso fresco y otros. Al margen de esto, y dentro de un plan general de asistencia, el ministerio del Trabajo y Seguridad Social adoptó medidas para la atención sanitaria de las personas que concurran al Mundial 82, en virtud de convenios sobre seguridad social entre España y otros países europeos y latinoamericanos, entre estos últimos, con Brasil, Chile, Ecuador, Panamá, Paraguay y Perú.

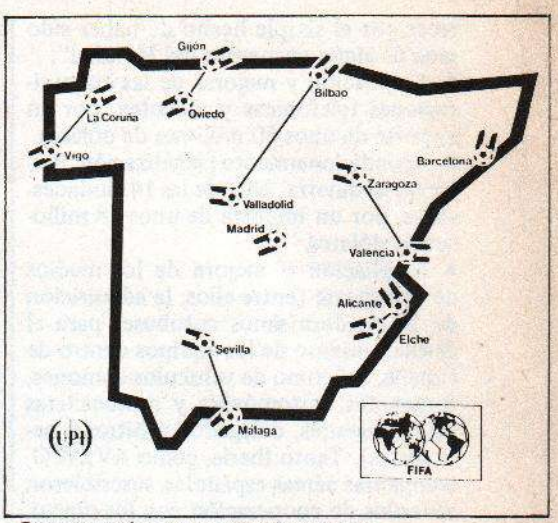
Infinitamente más preocupante era la escalada de terrorismo desencadenada dos meses antes del comienzo del Mundial 82, con atentados mortales a miembros (e instalaciones) de las fuerzas públicas, situación calificada de "grave" por el Gobierno y que obligó a destinar nuevamente al ejército tareas de cooperación en la lucha antisubversiva. Al parecer, la organización terrorista ETA político-militar había anunciado que no atentará contra los participantes o el público del Mundial de Fútbol (por considerar tales acciones "impopulares"), pero que no había que descartar "aciones contra el Estado español".

Desde luego, la policía y otras fuerzas de seguridad han extremado sus medidas para proteger a los jugadores, dirigentes y visitantes. Incluyen, entre otras, escolta a selecciones y autoridades, itinerarios preferentes, rutas de escape, evacuación y emergencia en caso de desastre durante los partidos, constante vigilancia de aeropuertos y estaciones de ferrocarril, edificios y servicios públicos. Dentro de este plan de "alerta general" o "emergencia nacional", las fuerzas armadas vigilarán las fronteras (especialmente con Francia) así como instalaciones vitales, centros energéticos, nudos de comunicación, etc.

En un terreno más pedestre, las fuerzas de seguridad tendrán que trabajar a destajo para "limpiar" a la marabunta ▶

Fotos UPI

La emoción del sorteo: 24 países protagonistas inquietan a todo el mundo



Distribución de las distintas sedes

de delincuentes (carteristas, tironeros, drogadictos y atracadores) atraídos por el olor de multitudes y monedas extranjeras. De hecho, en vísperas del Mundial, la policía ya había detenido a varias bandas internacionales de delincuentes establecidas en España para "entrenar" sus jugadas delictivas durante el Campeonato. La policía española calculaba que durante el Mundial 82 la población penal aumentaría en unas dos mil personas, lo cual obligaría a reforzar considerablemente la plantilla de funcionarios en las prisiones.

Para hacer frente a éstas y otras posibles emergencias, en los 17 estadios habrá unidades y efectivos de los cuerpos de Protección Civil, Cruz Roja, parque de bomberos y helicópteros del ejército para rescates o evacuaciones.

ACTIVIDADES CULTURALES

Paralelamente al desarrollo del Campeonato Mundial de Fútbol, los organizadores han tenido la feliz idea de elaborar para todas las ciudades-sedes un nutrido e interesante programa de actos deportivos, artísticos y culturales de alta categoría. Sin duda, serán un aliciente más para los 600 mil visitantes que se calcula se desplazarán a España. Y, en todo caso, un consuelo para los españoles, que también los hay, a quienes les aburre el fútbol y las retrasmisiones de los partidos por televisión.

Esta será la primera vez que un Mundial de Fútbol se complementa, como solía hacerse en los juegos olímpicos de la Antigua Grecia, con programas culturales que reflejen la vida, las costumbres y el arte, entre otros aspectos del país organizador.

Bajo el título de Cultura España 82 y con un presupuesto de 800 millones de pesetas (unos ocho millones de dólares) se han organizado más de mil actos, (de los cuales un diez por ciento serán estrictamente culturales) y muchos serán trasmitidos por televisión, cubriendo aproximadamente 50 horas de emisión.

El programa es variadísimo y abarca prácticamente toda la gama de actividades deportivas y culturales. En lo deportivo, habrá eventos especiales tales como partidos de exhibición de tenis entre Bjon Borg y Jimmy Connors; prueba de la milla con la participación del *recordman* inglés Sebastian Coe; torneo de ajedrez con partidas simultáneas a cargo del campeón Anatole Karpov; el Gran Premio Mundial 82, dotado con 35 millones de pesetas (unos 350 mil dólares), la cuantía más importante de Europa, para caballos velocistas y en prueba abierta para las cuadras de los países participantes en el Mundial de Fútbol.

En el aspecto festivo habrá acontecimientos propios de cada región: fiestas de moros y cristianos en Alicante; gran verbena popular en el Parque Montjuich de Barcelona; concurso de platos típicos de la cocina vasca en Bilbao; semana de gastronomía asturiana, alemana, austriaca, chilena y argelina en Gijón; festival folklórico del mundo celta en La Coruña; desfile de caballistas y carrozas con sus típicos atuendos andaluces en Málaga; folklore de los países participantes en Oviedo; doma de caballos andaluces y folklore sevillano en Sevilla; concurso de fuegos artificiales y festival mundial de paellas en Valencia; verbenas populares en Valladolid; concurso de gaitas y bailes regionales gallegos en Vigo, son sólo algunos ejemplos de una larga lista.

Igualmente larga es la lista de actos artísticos y culturales: exposiciones de pintura, escultura, arte popular, artesanía, filatelia, numismática, fotográficas, de carteles; concursos y convocatorias para premios a escritores, periodistas, cineastas, pintores, escultores, etc.

Todos los países participantes en el Mundial de Fútbol aportarían representaciones de su arte y cultura. La Unión Soviética enviará su afamado ballet Bolshoi para actuar 30 ocasiones; Italia, un espectáculo de "calcio" de Florencia –antecedente del fútbol en la Edad Media– con jugadores vestidos a la usanza medieval; de Francia viajarán las *majorettes* marsellesas; de Austria, un conjunto tirolés; de Brasil, un conjunto de samba; de Honduras, el ballet de marimbas; de Argentina, tangos y la representación teatral de la obra "El centro delantero murió al amanecer". Los países latinoamericanos estarán también representados con su artesanía y espectáculos folklóricos en la I Feria Iberoamericana de Artesanía (Fibart 82) que tendrá lugar en Madrid del 18 al 26 de junio y que se anticipa como "la feria más bella jamás montada".

Además del impacto de este Cultural España 82, se calculan unos ingresos (por taquillaje, derechos de retrasmisión, etc.) cercanos a los dos mil millones de pesetas (unos 20 millones de dólares).

Sólo la agencia Mundiespaña se comprometió a adquirir el 50 por ciento de las entradas de todos los espectáculos a

un costo de 500 millones de pesetas.

En conjunto, "puedo asegurar que el Cultural 82 no tendrá déficit; si hay utilidades, éstas se destinarán a una entidad benéfica", señaló Raimundo Saporta, presidente del Comité Organizador del Mundial 82.

ESPECTATIVAS

Igualmente se esperan beneficios del Campeonato Mundial de Fútbol propiamente dicho, puesto que si los gastos e inversiones fueron cuantiosos, los ingresos serán también elevados al punto que, según João Havelange, presidente de la FIFA, se duplicarán los obtenidos en el Mundial de Argentina. Estos ingresos provendrán de:

- Tres sorteos especiales de la Lotería Nacional y tres "quinielas" (apuestas sobre los resultados de los partidos) a realizarse durante el Campeonato.
- Venta en el exterior del 50 por ciento del taquillaje (unos 13 millones de dólares) y de "paquetes" turísticos cuyos precios oscilaban, según número de partidos y tipo de alojamiento, entre 135 mil pesetas (unos 1.300 dólares) el más barato en un hotel de una estrella y 525 mil pesetas (unos cinco mil dólares) el más caro en un hotel de cinco estrellas. Al cierre de esta información ya se había vendido un 80 por ciento de los paquetes turísticos.
- El restante 50 por ciento del taquillaje (1.250.000 entradas) se distribuiría en España en cinco grupos de 250 mil entradas cada uno, a repartirse entre los clubes o ayuntamientos propietarios de los estadios; la Federación Española de Fútbol, la FIFA, Protocolo del Mundial, y para el público llano que, por lo tanto, dispondrá de tan sólo 250 mil entradas para 52 eventos y a retirarse en taquilla de los estadios pocos días antes de cada partido (lo que hacía prever especulación en las reventas), con precios entre las 300 y las 3.800 pesetas (entre tres y 38 dólares), según la localidad y según fueran juegos de la primera fase, semifinales o bien de la ceremonia de inauguración y de la final.
- Derechos de retrasmisión mundial por radio y televisión, calculados en decenas de millones de dólares.
- Publicidad estática (vallas y carteles en los estadios, inscripción en el reverso de las entradas, etc.) vendida ya a diez marcas comerciales multinacionales por un importe de 3.500 millones de pesetas (unos 35 millones de dólares).
- Derechos de "merchandising" o comercialización en productos o servicios de los símbolos (mascotas, logotipos, etc.) del Mundial 82 y por los que la empresa West-Nally pagó 1.200 millones de pesetas (12 millones de dólares). Para tener una idea de lo que pueden suponer estos ingresos, la promoción de Sport Billy, la mascota oficial de la FIFA, cubriendo terrenos tan dispares como equipamiento deportivo, material de papelería, artículos de colegio, ropa, juguetes, souvenirs, etc., que están siendo vendidos en todo el mundo, ha alcanzado en los últimos cinco años ventas superiores a los 500 millones de dólares.

Menotti: jugar para ganar, al ataque

Más difíciles de cuantificar serán los ingresos turísticos adicionales (restaurantes, bares, espectáculos, compras, visitas a museos y otros centros de atracción) que proporcionarán los 600 mil visitantes. Sin embargo, se estimaban en alrededor de los 400 millones de dólares.

Según los expertos, el impacto económico del Mundial para la industria hotelera no será tan importante como en un principio se pudo pensar, porque junio y julio son normalmente meses de gran actividad y ocupación hotelera en España. Se esperaba, no obstante, un aumento de alrededor del 20 por ciento.

A nivel turístico y globalmente, el Mundial 82 supone para España no sólo una promoción gratuita que costaría millones de dólares en campañas de publicidad, sino la oportunidad de dar un nuevo enfoque al turismo orientado hacia la calidad más que hacia la cantidad, y dando a conocer otros atractivos aparte de las consabidas playas y ampliando la oferta a otros meses que no sean los supersaturados de julio y agosto. De hecho, el Gobierno utilizará las trasmisiones por televisión de los partidos de fútbol para promocionar y vender imágenes disímiles de España. Por eso, las autoridades han hecho un llamamiento a los diferentes sectores económicos y estamentos sociales para que no planteen reivindicaciones de ningún tipo durante el Mundial.

En general los organizadores se mostraban optimistas. "Con un poco de imaginación y la ayuda de todos, se afrontarán los gastos del Mundial sin tocar el presupuesto general del Estado", confiaba Raimundo Saporta.

Aún más, y ciñéndose estrictamente a la parte organizativa y operativa del Campeonato de Fútbol, se calculaba que entre la venta de entradas, la publicidad estática y la comercialización de los símbolos del Mundial, se alcanzarían ingresos brutos cercanos a los seis mil millones de pesetas (unos 60 millones de dólares) que descontado lo que se lleva el Estado español y la FIFA (por gastos de viaje y estancia de los 24 equipos participantes), dejaría una cifra neta de 3.500 millones de pesetas (35 millones de dólares) a repartirse, según lo estipulado oficialmente, así: un diez por ciento para la FIFA; un 25 por ciento para la Federación Española de Fútbol; y un 65 por ciento a prorratear ,según el número de partidos jugados por cada una entre las 24 selecciones o equipos participantes.

FOLLETOS Y GUIAS

Es cierto que la resaca suele venir después de la borrachera. Muchos creyeron que el Mundial 82 sería un maná del cielo, y en plena euforia no vacilaron en pedir ni invertir a manos llenas. Todos los ayuntamientos de más de 200 mil habitantes hicieron cuestión de honor para que sus ciudades fueran las sedes elegidas; pero se percataron más tarde de los gastos que ello significaba. Los clubes vieron en el Mundial la oportunidad de tener ese estadio con el que siempre soñaron y no escatimaron; a la hora de pedir préstamos, para darse cuenta más tarde que van a tener dificultades para pagar. Cada ciudad, federación deportiva o ente cultural se quiso montar en el carro del Mundial, y trató de organizar sus propios festejos con la pretensión de que se les subvencionaran los gastos de montaje.

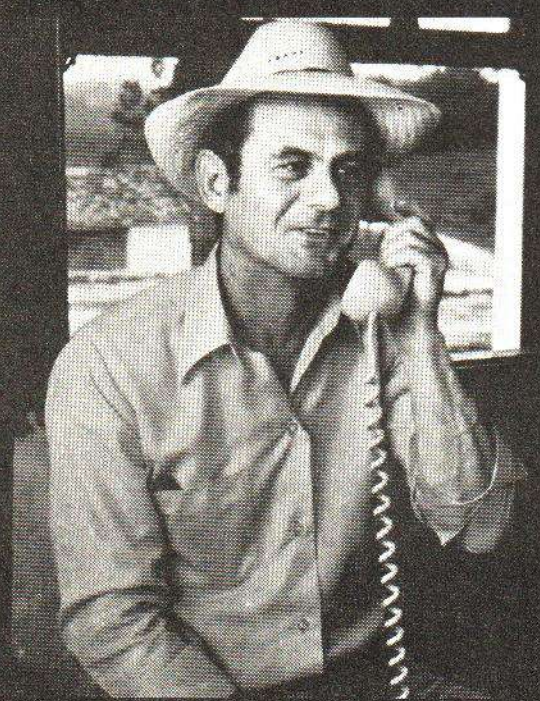
Pero eso es mirar sólo los agujeros del queso. Y lo cierto es que el Mundial significa una inapreciable oportunidad para fomentar la economía, estimular la inversión en los sectores públicos y privados, proporcionar nuevos e importantes puestos de trabajo y propiciar el desarrollo económico y social del país.

Consideraciones económicas aparte, ▶

SIEMENS

Tecnología a medida.

Para ello es necesario contar con una gama universal de productos standard y para cualquier requerimiento.
Durante más de un siglo hemos trabajado en estrecha cooperación con nuestros clientes para evaluar sus necesidades y juntos continuamos creando soluciones a medida en 127 países, todos los días.



Por ejemplo en América Latina: Centrales telefónicas rurales, desarrolladas especialmente para las condiciones en Sudamérica. Son robustas, compactas, fáciles en la planificación y rápidas en su instalación. No requieren acondicionamiento de aire. No obstante, la técnica Siemens ofrece al abonado un servicio directo interurbano nacional e internacional.

Si Ud. quiere saber más sobre Siemens y el papel que puede desempeñar en la realización de sus proyectos electrotécnicos, escriba a: Siemens AG, Casilla de Correo 103 h, D-8000 Munich 1

Telecomunicaciones de Siemens

FA 8104/103/LA

La mayor estación terrena del mundo para el tráfico intercontinental de comunicaciones en Raisting, cerca de Munich

España se preparaba con creciente expectación a celebrar su Mundial. Los 600 mil visitantes que presumiblemente arribarán a Madrid se encontrarán con una ciudad engalanada con banderas de los países participantes, con señoritas políglotas que vestidas de "manola" (con mantilla y peineta) les aguardarán en aeropuertos y estaciones de tren para orientarles, ayudadas por cuatro mil agentes de la policía municipal, y miles de empleados de los medios de transporte les entregarán en casetas especiales toda clase de folletos turísticos y guías.

En otras ciudades, la expectación rayaba en la fantasía de las *Mil y una noches*. Concretamente, en Valladolid, donde juega Kuwait, la gente esperaba una lluvia de petrodólares. Los vallisoletanos ya hacían las cuentas de la lechera y hablaban de alquilar sus chalets y pisos a precios astronómicos (hasta por cinco mil dólares al mes) ya que en Valladolid sólo se disponía de unas dos mil plazas hoteleras, insuficientes para alojar a los entre cinco y diez mil seguidores que traería Kuwait. Los cocineros de restaurantes hacían prácticas aceleradas con recetas de la cocina árabe. El departamento de árabe de la universidad se vio abrumado de consultas y peticiones de comerciantes e industriales para que les tradujeran cartas, folletos, ofertas... Y, como no, se temía que al olor de los petrodólares la ciudad se llenara de prostitutas y proxenetas, creando junto con los delincuentes de turno serios problemas a las exiguas dotaciones policiales.

En toda España, los símbolos y mascotas del Mundial 82 se observan en las calles, tiendas y escaparates, en las carlingas de los aviones, trenes y autobuses, hasta en la sopa (y no es un decir) y otros envases de productos comerciales. En prensa, radio y televisión se habla incesantemente del Mundial en programas informativos, concursos, y series de dibujos animados.

Todo ha estado a punto para que el Mundial 82 concite el interés desde la ceremonia inaugural, el 13 de junio en el "Camp Nou" de Barcelona, presenciada por 1.300 millones de espectadores de todo el mundo. En esa ceremonia –previa al partido que disputarán Argentina y Bélgica– participarán 4.500 personas que se apiñarán al final del acto para formar la célebre Paloma de la Paz pintada por Picasso. Más de diez mil globos, cinco mil palomas y un millón de flores serán lanzados al espacio.

A partir de ese momento, y durante casi un mes, los globos se transformarán en balones en los distintos estadios; las "palomas" del fútbol harán miles de jugadas buscando el gol y un millón de gargantas alentarán enardecidamente a sus respectivos equipos con la esperanza del triunfo final.

Y luego, a empezar de nuevo para el próximo Mundial en Colombia, en 1986.

Los protagonistas

Por Emilio Lafferranderie (El Veco)

Será a las 20:00 horas en el estadio Santiago Bernabeu de Madrid, el 11 de julio próximo. Será la final bajo techo de estrellas o de lluvia; pero de todas formas el oro de la Copa FIFA relucirá en las manos del capitán del equipo campeón. Será en la España del rey Juan Carlos de Borbón, del verso siempre vivo de Federico García Lorca, y del malagueño pincel de Pablo Picasso, cuyo inmortal *Guernica* podrá contemplarse en el Casón del Buen Retiro, anexo al Museo del Prado, tras 40 años de exhibición en el Museo de Arte Contemporáneo de Nueva York, joya pictórica del siglo XX (París, 1937) que pondrá otro ingrediente a la gran cita del fútbol.

¿Cuál equipo será el vencedor? Como aquel personaje de la novela *Un verano del 42*, se podría afirmar que uno se siente en este instante tan seguro como vacilante frente a la misión de hincarle el diente de la crítica a estas 24 posibilidades que se aferran, sobre bases lógicas o meros sueños, al anhelo de triunfo. Para la mayoría, sería el despertar al amor porque jamás lo lograron. Para cinco países –Brasil (3), Alemania Occidental (2), Italia (2), Inglaterra (1), Argentina (1)–, marcaría el reencuentro para reanudar afectos, darle vida a fotos viejas y caras, degustar nuevamente las lágrimas dulces que arranca aquella áurea distinción. Este trofeo que se llamó Copa Jules Rimet hasta el año 1970 inclusive, cuando el rey *Pelé* dijo adiós en la tierra azteca, lar de ruedos, propios para la despedida del único torero negro de pantalones cortos, se denomina Copa FIFA desde el año de 1974 cuando Franz Beckenbauer la levantó en una tarde teutona para sentirse dueño del mundo.

Cada uno con lo suyo, desde los insólitos brujos que anunció Camerún para poner un toque de fetichismo que sería contrarrestado por pares incaicos, a la vera del Machu-Picchu, que también se ofrecieron diligentes para empatar al

Emilio Lafferranderie (El Veco), fue redactor de los diarios *La Razón* y *La Opinión*, así como jefe de redacción de la revista *El Gráfico* (Buenos Aires). Desempeñó el cargo de jefe de deportes del diario *El Día*, y en la actualidad es jefe de deportes de Radio Sport y columnista deportivo de C x 14 *El Espectador* (Montevideo). Obtuvo el premio "Gandula" en 1981, otorgado por la *Gazeta de los Deportes*, de San Pablo, destacado como "el mejor crítico deportivo del Uruguay". El 4 de junio recibió en Lisboa, Portugal, su segundo "Gandula" consecutivo, por haber sido considerado otra vez "el mejor periodista uruguayo en la rama del fútbol".

Lanzará la imagen a todo el mundo

menos en esa esóterica puja sin la pelota. Kuwait con sus petrodólares, vecino de Qatar, el increíble subcampeón mundial juvenil de Australia 1981, con la promesa de un jeque de las mil y una noches de levantar un hotel que serviría de concentración a su equipo y que después donaría a la municipalidad de Valladolid, como quien obsequia un cartón de cigarrillos o una botella de whisky.

¿Quién daba una moneda por Qatar en la antesala del torneo que culminó en Sidney? ¿Quién apuesta un dólar por este Kuwait que enfrentará en el grupo cuatro a Inglaterra, Francia y Checoslovaquia? La respuesta sugiere otra pregunta: ¿vale la pena tacharlo sin dilaciones?

Hay otra sorpresa latente, Argelia, incluso reconocida por José Emilio Santamaría, el responsable técnico de España. La mayoría de los jugadores argelinos militan en el fútbol profesional francés. Y si Alemania Occidental parece inalcanzable para sus posibilidades, tal vez Chile y Austria no lo fueren tanto. Todo lo iremos desmenuzando, hasta la curiosa realidad que cada país organizador, cuyo nombre empieza con una vocal, fue campeón, y entonces habría que poner a España y dar vuelta la hoja. Los locales de la consonante inicial siempre cayeron: Francia (1938), Brasil (1950), Suiza (1954), Suecia (1958), Chile (1962) y México (1970).

Una feliz y extraña coincidencia para los otros: Uruguay, campeón en 1930; Italia, en 1934; Inglaterra, en 1966; Alemania, en 1974; y, finalmente Argentina en 1978, cada uno con su condición de local, con su título y con su vocal abriendo la marcha.

¿Los candidatos de la lógica? Alemania Occidental, Brasil, Argentina, España, Inglaterra e Italia, con la salvedad de que no siempre la lógica sale con buena salud de una estimación previa y a este propósito recordamos, a título ejemplar, una frase que se puede adoptar como un estribillo: "Desde que Corea eliminó a Italia en un mundial, cualquier resultado puede darse".

Fue en la Holanda de los apetitos materiales y espirituales, la de los quesos y los tulipanes, donde se encargaron de ponerle el amarillo del gran Van Gogh al sol inspirador del proyecto. En los Juegos Olímpicos de Amsterdam se acordó que en el congreso de la Federación Internacional de Fútbol Asociación (FIFA) a realizarse en España en mayo de 1929 se fijaría el escenario del primer torneo mundial de este deporte.

Dos dirigentes del club Nacional de Fútbol de Montevideo, historia pura, José Usera Bermúdez y Roberto Espil, vislumbraron la posibilidad de que, en

Quinielas y sorteos para los fondos

razón de sus sucesivas victorias olímpicas, pudiera ser Uruguay el primer país organizador. Las naciones latinoamericanas apoyaron la idea, especialmente Argentina, a través de Adrián Beccar Varela, y una delegación viajó a España para consolidar el propósito. El 18 de mayo de 1929 en la ciudad de Barcelona, el presidente del máximo organismo, el francés Jules Rimet, anunció oficialmente la elección de Uruguay.

EL BRASIL DE 1970

Sin pretender menoscabar a ninguno de los campeones, tal vez el triunfo más brillante y rotundo fue el conseguido por el Brasil en 1970 en México. No sólo por la presencia del excepcional Pelé, sino además porque difícilmente se puede congregar en un mismo equipo a una constelación de estrellas de tal magnitud: Jairzinho, Gerson, Tostao, Rivelino, Carlos Alberto y Wilson Piazza, al lado del "rey", muestran el increíble caso de siete jugadores fuera de serie en un mismo conjunto y por eso la holgura de una consagración, que estableció un apabullante 4 a 1 en el partido definitorio frente a Italia, diferencia sólo igualada por el propio Brasil en la conquista de Suecia (1958) con el 5 a 2 decisivo ante el representativo local.

Allí se concretó la tripleta de oro del balompié de la tierra de Pepe Carioca y los sombreros frutales de Carmen Miranda, con el restante andén victorioso cubierto en el torneo chileno de 1962. Por entonces, había capitulado Pelé, lesionado en la primera fase ante Checoslovaquia y el oportunista Amarildo cubrió con hermosos goles su ausencia en una tarde clave en Viña del Mar, para dejar fuera de competencia (2-1) el sueño español del equipo de Helenio Herrera. No fue Amarildo el más importante, sino otro: Manoel Dos Santos, "Garrincha". Se puso sobre los hombros al conjunto y lo llevó a la victoria. Genio, poseedor de piernas mágicas, fue el encargado de recoger la bandera caída tras la renuncia involuntaria del famoso moreno nacido en Baurú, para convertirse en el justo receptor de todos los aplausos.

El "blando" Brasil de la década del 40, el que perdía no por falta de calidad sino por carencias anímicas ante argentinos y uruguayos, sobre todo ante estos últimos, se robusteció con la presencia de un psicólogo, el ya fallecido Hilton Gosling, médico de almas, quien trabajó pacientemente para impregnarles voluntad de acero a los futbolistas. Vicente Italo Feola se puso un bonete de mago en Suecia, aunque con los alumbramientos de Pelé y Garrincha quizás para cualquiera hubiera sido fácil hacerlo sin posar de brujo. Fue evidente que el 4-2-4 revolució al fútbol y se constituyo no sólo en un fortalecimiento defensivo al crear el cuarto zaguero, o "cuevero" o segundo zaguero central, según la terminología de distintas latitudes. Orlando Pecanha de Carvalho le puso el sello a una función que practicó a la perfección, de la misma manera que Picchi, el del Internazionale de Milán, campeón intercontinental, les enseñó a todos los "líberos" del mundo –como él ninguno– los secretos de velocidad y exacto sentido del anticipo del último zaguero, del "barredor" a destajo.

Tras los sucesos de 1974, Brasil mostró una cara diferente en el mundial de Argentina. Ya los "monstruos" se habían retirado a los cuarteles de invierno, no habían aparecido los sustitutos, y el técnico Claudio Coutinho –fallecido en 1981 en una excursión de caza submarina– optó por un planteo especulador que significó un giro de 180 grados en un fútbol naturalmente ofensivo. Se retiró invicto, hecho único en la historia para un no campeón, pero las críticas cayeron sobre Coutinho, incluídas las de Rivelino, el último lugarteniente de Pelé que quedaba en la liza, despotricando contra el sistema ultraconservador. Brasil quedó fuera de la final por diferencia de goles, ante el 6-0 categórico de Argentina frente a Perú, pero aun en su carácter insólito de no ven- ▸

cido dio un notorio paso atrás. Ahora las cosas cambiaron. Tendrá un medio campo posiblemente sin parangón, con hombres de una enorme importancia.

Brasil jugará con el grupo seis y sus tres partidos los cumplirán en Sevilla: el 14 de junio ante la Unión Soviética, el 18 frente a Escocia y finalmente jugará el 23 ante Nueva Zelanda. Es el gran candidato, indudablemente, a pasar a la segunda ronda.

No convenció la Unión Soviética en su partido con Argentina, perdido ante una acción de toque que giró en Osvaldo Ardiles, quien iba a ser consagrado como "el mejor elemento del fútbol inglés".

Nueva Zelanda poco tiene que hacer, después de haber logrado una dificultosa clasificación frente a China, equipo éste vencido con holgura por una juvenil selección uruguaya en el torneo de Calcuta, India, celebrado en marzo pasado, pese a que los celestes –ausentes por segunda vez consecutiva de un mundial– se hayan reunido prácticamente en el avión, con una más ligera preparación en medio del receso del fútbol del otrora doble campeón olímpico y doble campeón mundial.

¿Escocia? Es el más áspero de los representantes de la Gran Bretaña. Lucha, tiene entrega, pero queda a mitad de camino por la falta de luces creadoras y ésta ha sido una constante en sus últimas intervenciones, como ocurrió en el torneo mundial de Argentina. Se entregan, pero casi nunca logran el propósito de la victoria ante equipos, como Brasil, que exhiben cartas de habilidad, evitando el choque, con ese toque que posterga vehemencias adversarias. Escocia lucha, Brasil juega. Y allí está la diferencia entre los dos candidatos del grupo.

LA RESPETABLE ALEMANIA

Alemania es considerado el mejor equipo de Europa, con opiniones mayoritarias al respecto. Las lesiones de Hrubesch, una torre de ataque con rueditas invisibles, y de Klaus Fischer, ponen un alerta que Derval, su técnico, aguarda solucionar antes del debut del 16 de junio, en Gijón, frente a Argelia. En el Mundialito de Montevideo destacó como el conjunto más homogéneo, más compacto. Perdió ante Argentina uno de esos partidos calificados de "imposibles". Ganaba bien por 1 a 0, con demoledora gestión de Rumenige en la mitad de la cancha y arriba, cuando una jugada desafortunada del zaguero Kalz, en pelota impulsada por cabezazo de Pasarella que iba a las manos del arquero, forjó el empate. Hubo exceso de confianza en los teutones: Briegel había "borrado" a Maradona, los

Havelange da a Porta el balón oficial

caminos hacia el arco se cerraban, pero jamás un gol de diferencia da margen para la especulación. Ya sobre el final, una entrada por la derecha de Ramón Díaz, quien defenderá al Nápoles una vez finalizado este mundial, decretó la derrota y la eliminación. Jugó, por cumplir, con Brasil y cayó por goleada.

Su última gira por América fue auspiciosa: del frío europeo a la canícula agobiadora de Río, llegaron un sábado para jugar al otro día y sólo bajaron la guardia en los últimos minutos ante un gol del lateral Junior. En Buenos Aires, tres días después, lograron un honroso empate que los dejó conformes. Stielike, estrella del fútbol español, caudillo del equipo, mostró optimismo al regreso: "Ni Brasil ni Argentina son inalcanzables: en el mundial será distinto". Y puede ser que tenga razón. No estará Beckenbauer, el más grande de la postguerra, pero hay un conjunto macizo, pétreo por momentos, que defiende y ataca en bloque. En caso de darse aquella premisa de que todo torneo mundial –la excepción fue Brasil en Suecia– es generalmente logrado por equipos del continente donde se disputa, sería el gran candidato. Doble campeón del mundo, con los hermanos Walter a la cabeza en la conquista de 1954, ya demostraron cómo se podía contrarrestar la galanura del equipo húngaro con un planteo que Sap Herberger llevó a la perfección: esperar bien cerrados y contraatacar por la vía de la velocidad del puntero derecho Rahn, decisivo en la consagración. El halago se repitió en el 74. Y nuevamente quedaba en el camino, como Hungría 20 años atrás, el mejor equipo del torneo.

¿Quién puede discutir que Holanda fue un elenco excepcional en el torneo alemán? Sobre la base de Cruyff, uno de los más notables futbolistas que hayamos visto jamás, Holanda demostró la verdad de su proclamado "fútbol total", con un armonioso balanceo entre defensa y ataque. Los holandeses llevaron a la práctica, con velocidad y lujo, la consigna esencial de que "cuando tenemos la pelota somos todos atacantes y cuando la perdemos somos todos defensores". Capítulo en la final, frente a ese organigrama de hierro que se asentaba en las piernas firmes y el cerebro pensante del *Kaiser* Beckenbauer.

El segundo partido de Alemania será el 20 frente a Chile y el tercero lo cumplirá el 25 ante Austria, todos en el puerto de Asturias, en esa Gijón que fuera escenario de cruentas luchas en el medioevo, ciudad de callejas breves y sinuosas, que tiene en su escudo la figura de Don Pelayo, con la espada en la diestra y la cruz en la mano izquierda. Alemania es, en este grupo, el favorito a vencer, mientras la paridad es manifiesta entre los otros tres. Chile, quizás el equipo más a la europea de los representantes sudamericanos, no regalará ni medio balón. Luis Santibáñez, el entrenador, va a practicar un fútbol con visos de *catenaccio*, cerrado en defensa, con escalonamiento permanente de sus hombres sobre la pelota. No habrá marcaje a figuras prefijadas sino que se practicará un *pressing* especial sobre la zona en que esté ubicado el balón, sin ofrecer jamás espacios amplios para el adversario. Su ataque se basará en las posibilidades de sus dos punteros poco promocionados, pero de indudable positivismo: Yáñez y Moscoso.

Chile debutará el 17 contra Austria, tonificada la escuadra de la Europa Central por una reciente victoria ante su eterno rival, Hungría, y con los goles de Krankl como amenaza mayor, para más tarde cotejar con Alemania y jugar su último encuentro ante Argelia el día 24.

EL PESO DEL LOCAL

Con respecto a las posibilidades de los africanos, no sólo Santamaría, el técnico español, ha enfatizado sobre un conjunto que define como dueño de una "habilidosa velocidad". La mayoría de los integrantes del equipo militan en el fútbol francés y tienen un fogueo de competencias europeas a gran nivel, que lo muestran, al igual que en el caso de Kuwait –la otra gran incógnita– como una de las "cenicientas" que quizás asomen inesperadamente, no para ser campeones, pero sí con pretensiones firmes de aguarle la fiesta a más de uno. ▶

CMT-4062

TV F.S. en colores
de 330 mm (13"),
con telemando

¿Cómo puede verse una danza de máscaras coreana mejor que presenciándola personalmente?...Mirándola en un televisor a colores Gold Star.

Gold Star combina una soberbia calidad con las más recientes innovaciones tecnológicas, para poducir un televisor a colores que tradicionalmente constituye el receptor de su clase preferido por los coreanos.

Construidos por técnicos muy competentes, todos los televisores a colores Gold Star han de satisfacer nuestras estrictas normas de control cualitativo o no podrán salir de la fábrica.

Debido a ello, puede estar seguro de que su televisor Gold Star le proporcionará colores tan vívidos y matices tan espléndidos, que Ud. se preguntará cómo pudo disfrutar de la televisión cromática antes de adquirirlo.

Por otra parte, todo el surtido de televisores Gold Star tiene precios razonables, que se adaptan a los presupuestos de hoy en día.

Sírvase dirigirse a nuestra Oficina en Panamá para obtener completa información sobre los productos Gold Star. En Gold Star la tradición es perdurable.

CMA-1412

CMR-9080

CMT-4122

LA SELECCION POR EXCELENCIA

GOLD STAR

Sede: Gold Star Co., Ltd. C.P.O. Box 2530, Seúl, Corea
Tel.: 28-4052, 23-3970 - Telex: GSRADIO K23751/5 SEOUL

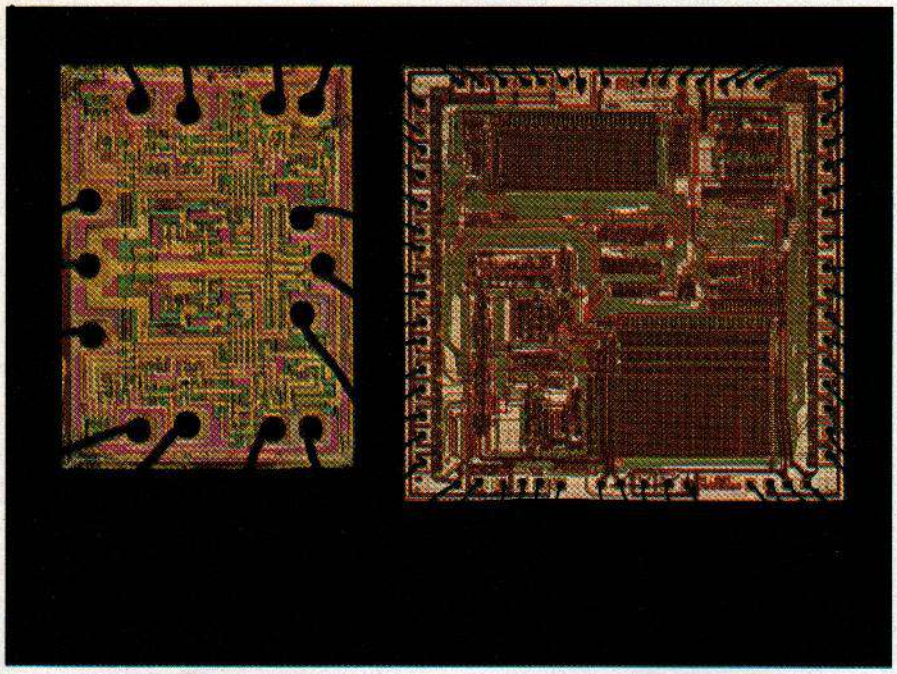
Gold Star Panamá, S.A.
Oficina 302, Edificio Banco de Boston
Vía España. Panamá
República de Panamá
Tel.: 69-3683
Telex: 2316 GSPA PG

Oficina de Gold Star en Santiago
Mac-Iver 484
Edificio Los Húsares, Oficina 104
Santiago, Chile
Tel.: 31918
Telex: 94275 GOLDST KU CHILE

¿Cuán nuevo puede ser un sistema telefónico hecho de componentes viejos?

En muchos países hoy día, los altos funcionarios de las compañías de teléfonos se interesan por centrales telefónicas nuevas.

Y, naturalmente, quieren tener la tecnología más avanzada y más refinada.



Ambos son "chips," pero hasta allí termina la semejanza. El "chip" del System 12 (derecha) tiene 11,500 transistores con un sistema de circuitos dentro de un "chip" de sólo 5.9 mm cuadrados.

Sin embargo, muchos países se están enterando de que, entre las centrales telefónicas que se anuncian como "nuevas," todas no son en realidad nuevas.

Y una buena prueba de ello son los componentes de que está hecha la central telefónica.

Ahora bien, en el caso del nuevo System 12[MR] de ITT, hemos incorporado mucha tecnología moderna—mucho de ella radicalmente nueva—en la estructura y los componentes.

A manera de un simple ejemplo, usamos dieciséis "chips" de circuito integrado, como la que mostramos aquí, en un elemento de distribución digital que mide 25 centímetros cuadrados.

Esta maravilla posee tantas conexiones como 220 tableros de interruptores de varilla (suficientes para llenar un cuarto de 15 x 15 metros).

Y otro de nuestros diminutos "chips" puede guardar en memoria 64,000 bitios de información—*cuatro veces* el volumen de una memoria de computadora equivalente al "chip" de 16 kilobitios que usan algunos de nuestros competidores.

Si esto parece complicado, es apenas una muestra de los adelantos que hemos logrado en estas centrales telefónicas.

La realidad es que ITT creó todo este sistema mirando hacia las exigencias del futuro—y al sistema de transmisión de información resultante que llamamos Network 2000.[MR]

En este mundo que evoluciona rápidamente, el futuro de cualquier país depende de la tecnología.

Por lo cual merece la pena considerar de manera especial el System 12 y su singular tecnología.

ITT

ITT NETWORK 2000

© 1981 International Telephone and Telegraph Corporation, 320 Park Avenue, New York, N.Y. 10022, USA.

El dinero de los viajeros con mundo.

Los viajeros con mundo, no llevan dinero común y corriente. Ellos prefieren Cheques de Viajero BankAmerica —El Dinero del Mundo. No sólo son aceptados en más de 160 países y reembolsables en más de 40.000 lugares alrededor del mundo, sino que ahora también están disponibles en tres principales divisas internacionales: Dólares Americanos, Marcos Alemanes y Libras Esterlinas. Añádale el hecho de que los Cheques de Viajero BankAmerica están respaldados por la BankAmerica Corporation, con un capital activo de más de U.S.$ 100.000 millones. Verá por qué la gente que sabe a dónde va, lleva Cheques de Viajero BankAmerica dondequiera que vaya.

BankAmerica Travelers Cheques. World Money.®

BA CHEQUE CORPORATION
A BANKAMERICA COMPANY

Control antidoping

Los españoles Roberto Oltra y Julio Carpallo han puesto a disposición de todos los equipos participantes en el Mundial de Fútbol un nuevo recipiente para los controles de orina contra el *doping*.

Se sabe que los contrabandistas de droga (en especial la heroína) de Amsterdam y de Marsella se muestran activos para aprovecharse de los pasajeros que masivamente pasarán las fronteras de Portugal y de Francia en dirección a España. De todas formas, las autoridades españolas han tomado toda clase de precauciones. El control tanto por carretera como por ferrocarril procedente de esos países, se doblará en las fechas del acontecimiento futbolístico.

En los grandes acontecimientos deportivos internacionales se lleva a cabo entre los participantes cierto control, aunque los médicos saben que éste se puede burlar por medios científicos. Todos los análisis de este campeonato se efectuarán en un laboratorio que tiene más de diez años de existencia, situado en el Instituto Nacional de Deportes. Cuenta con material ultramoderno, recién adquirido, valorado en unos 4,6 millones de dólares.

Trabajan allí un total de 24 médicos oficiales, más los voluntarios cedidos por los clubes, bajo la dirección del doctor Teodoro Delgado. Es decir, que habrá, como mínimo, un analista por sede.

Según la Federación Internacional de Fútbol Asociación (FIFA), *doping* es "toda sustancia ajena al organismo ingerida artificialmente para aumentar el rendimiento del atleta". Y, para evitar malos entendidos que se produjeron en algunas olimpiadas, puesto que hasta la aspirina da resultados positivos, los propios médicos de cada selección tienen la obligación de llenar un formulario donde se explica qué tipo de medicamento está tomando cada jugador, si es que se le está administrando alguno. También –si ha estado enfermo– los fármacos que haya ingerido durante el mes anterior al partido respectivo.

Antes de finalizar cada encuentro se realizará un sorteo para determinar qué jugadores, de cada uno de los equipos contendientes, van a quedar sujetos a control. En la primera ronda del Mundial 82 se pedirán las muestras de dos jugadores por equipo, y en la segunda, de cuatro.

Tanto el árbitro como el delegado de la FIFA, en cada partido tienen la obligación de denunciar cualquier comportamiento físico y reacción extraña de los jugadores, sea del equipo que sea, cosa que no es tan fácil como parece. Pero si alguien termina con los ojos inyectados en sangre o echa un poco de espuma por la boca o bien manifiesta una euforia excesiva en ocasiones poco justificadas, el árbitro tiene la facultad de pedir la presencia del delegado de la FIFA.

Si el análisis practicado resulta positivo, la selección afectada tiene 12 horas para apelar. Para evitar posibles arbitrariedades o hechos insólitos por parte de los analistas, los recipientes con la inscripción artística de "Naranjito" irán con un número y no con un nombre.

En el mundial de Argentina hubo muchos análisis que resultaron positivos. En el encuentro Haití-Italia dio positivo Joseph, del equipo del Caribe. También fueron positivos los análisis de varios jugadores escoceses, pero al parecer se debió a excesos en la bebida. Entre ellos se encontraba el famoso atacante Willie Johnston. Esta gran figura del fútbol escocés sufrió la descalificación para los encuentros siguientes y el entrenador lo envió a Edimburgo. El hecho no trascendió ni se dijo nada contra él en la prensa británica.

No sólo por aquello de que España empieza con "e", histórica coincidencia, sino por lo que ha significado siempre la condición de local, es innegable que España merece respeto. Fernando Morena, exestrella del Valencia, el goleador más rotundo del fútbol uruguayo a través de todos los tiempos en el lenguaje inapelable de las cifras, comentó: "Si España pasa la primera fase, es candidato a definir el título".

El subcampeonato de Suecia en 1958, el tercer puesto de Chile en 1962, la consagración de Inglaterra en 1966, certifican lo que importa ser dueño de casa. El hecho de estar automáticamente clasificado desde el instante en que se fija la sede, evita el *stress* de las eliminatorias y da al técnico y jugadores una tranquilidad que supera incluso los inconvenientes de contrastes siempre alejados del tono dramático que precede a los encuentros para visar el pasaporte o quedarse en casa. España practica un 4-3-3 con un sólido bloque defensivo y con dos puntas, Juanito del Real Madrid y López Ugarte, de la Real Sociedad, que se destacan por su habilidad. Aún no está definido el centro delantero, por más que las máximas probabilidades estén del lado de "Quini", Enrique Castro, el protagonista del mentado secuestro de 1981, quien ofrece más variantes que el cabezazo de Santillana y que la tenacidad de Satrustegui, ariete de la Real Sociedad.

En la media cancha se destaca Jesús María Zamora, jugador de marca y armado, firme y sutil, férreo y creativo, completo, sin duda uno de los pilares del conjunto hispano. No abundan los elementos de talento. Entre el manojo rescatable están los mencionados, pero sobrará velocidad, entrega y esa furia tan bien definida, símil a la garra en la terminología sudamericana. Zamora de la Real Sociedad, quizás encuentre el gran escaparate competitivo para una consagración a todos los niveles. Ni Honduras ni tampoco Irlanda del Norte, este último, el más flojo de los representantes de la Gran Bretaña complicarán la posibilidad de los rojos, color de miura, símbolo de sangre y arena trasladada a la esmeralda rectangular del fútbol, acentuado con el respaldo de una hinchada que también pesará en los resultados con la unanimidad vocinglera que concitan siempre los conjuntos locales en materia de acrecentar fervores.

El otro candidato a sortear ese grupo cinco es Yugoslavia, por más que se trate de una formación joven. Miljanic, extécnico del Real Madrid, responsable de las huestes de la tierra del mariscal Tito, anunció que hará un fútbol totalmente ofensivo, que reordene los números clásicos de cualquier esquema de una manera más que singular, por lo menos en la enunciación: "Haremos un 2-4-4, con un norte casi exclusivo que apunte al arco rival". Charlamos *in extenso* con Miljanic en la ciudad de Belgrado, quien señaló: "No tengo estrellas, me falta un Sekularac, pero quiero poner el equipo más ofensivo en la Copa del Mundo. Sé que será el todo o nada, pero, considero que no hay otra salida".

Inglaterra y Checoslovaquia son sin duda los grandes candidatos en el grupo cuatro, por más que la Francia de Michel Platini, bastonero de atildado accionar, mantenga aspiraciones. No le hemos visto *endurance* al equipo francés, si bien su éxito frente a Italia en el Parque de ▸

los Príncipes –hacía 62 años que no vencía a los "azurris"– le dé basamento para sustentar aspiraciones. Lo de Kuwait ya está bocetado, aunque valga la pena recordar que desde hace años está trabajando con técnicos brasileños, que Zagalo fue el primer adelantado tras la consagración del 70, y ahora es el recordado Carlos Alberto, autor de aquella oda al fútbol que significó el cuarto gol frente a Italia en México, en la final del Estadio Azteca, el responsable de conducir al equipo. Ganó la serie asiática, interminable y los petrodólares hablan de una infraestructura que no se detendrá ante nada con tal de lograr el objetivo.

Inglaterra ha mandado en los últimos campeonatos de Europa a nivel de clubes, a través del Nottingham Forest y del Liverpool y cuenta con valores individuales como hace años no se daban en una selección inglesa: Anderson, el moreno lateral del Nottingham, es uno de los más generosos surtidores de balones, jugador con inteligencia y sentido cabal de la sorpresa. Kevin Keegan ha hecho de su fútbol una expresión de lujosa simplicidad, sin caer en complicaciones y en las gambetas innecesarias. El "ratón" Keegan no es Maradona, pero es un jugador fuera de serie, porque sabe estar siempre donde el juego lo necesita. A ello debemos sumar el centro delantero Jordan estrella del fútbol italiano, un cabeceador del tipo Charles en el Juventus de Sívori, que tendrá muy cerca al más "sudamericano" de los futbolistas ingleses, Trevor Francis, casi un prototipo de la inspirada escuela rioplatense y no de la frialdad esquemática del viejo continente. Francis es el más dotado de todos y con Jordan y Keegan serán las cartas más importantes de tres cuartos de cancha para arriba.

El otro conjunto que impone respeto en esta zona es Checoslovaquia, elenco compacto, empatador de Argentina en la propia tierra de los campeones del mundo y con una derrota reciente ante Alemania por un discutible penal que concretó Breitner.

Checoslovaquia ha sido finalista más de una vez; ante Italia en el 34 y frente a Brasil en el 62. Esas últimas actuaciones frente a dos de los más grandes candidatos, Argentina y Alemania, hacen que deba mirarse con expectativa su gestión. No es un equipo de ataque, sino de espera. Sale a aguantar, a poner gente atrás, Bicovsky, Jacubeck, Volacek, Kuchuchaca, todos "mordiendo" la pelota como si dentro de ella estuviera el salario mensual, para buscar en ráfagas de contraataque la velocidad de Vizek, el puntero izquierdo, autor del gol en el partido frente a Alemania. Vizek es uno de los punteros izquierdos más importantes del fútbol de Europa, carta de triunfo de la selección checa que no trabaja para el espectáculo, sino para obtener resultados. No ganará adjetivos, pero posiblemente podrá sumar los puntos necesarios para salir de Valladolid y Bilbao rumbo a otros horizontes.

TRADICION ITALIANA

Es innegable que no ha convencido el equipo de Enzo Bearzot y su trayecto rumbo a España ha ganado más silbidos que aplausos. Cayó frente a Alemania Oriental, eliminado de la gran competencia, por 1 a 0. Perdió en París ante Francia en el encuentro ya mencionado al analizar a los galos, pero se cree que a la hora de la verdad será un rival difícil. ¿En qué nos basamos? En la tradición futbolística de determinados países. El primer bicampeón del mundo (34-38), fue finalista en México y en el mundial

Cazselli, goleador del fútbol chileno

de Argentina el único equipo que llevó para su tierra el halago de haber vencido a los campeones del mundo con el fulmíneo cabezazo de Bettega. Le ha faltado una pieza clave: Paolo Rossi y es factible que el retorno del *crack* a la camiseta azul puede variar totalmente el esquema; desterrar ese afán por tirar centros en procura de la cabeza de Grazziani, y poner la pelota contra el piso para darle otra variante, otra seguridad al traslado. "El fútbol se juega al ras del césped –dijo el húngaro Bela Gutman– y por el aire sólo andan los pájaros y los aviones". Sabia definición. El "centrito" ya no va más, y lo único que vale es el CENTRO, así, con mayúsculas, fruto de la llegada a la raya del fondo, ese que toma a contrapierna a los defensores y con todo el arco de frente a los compañeros de quien realiza el desborde.

Italia está enferma de "centritos", pero Paolo Rossi puede devolverle la senda del fútbol claro. En la primera fase del torneo de 1978 era para muchos el gran candidato, pero flaqueó en las instancias decisivas, sin mostrar la grandeza que es esencial en un equipo campeón. Una selección que no llegue a vivir la derrota como un drama, que no la sienta así, jamás podrá pretender ser campeón del mundo. Quizás la lección del 78 haya sido aprendida e Italia se recupere en todos los órdenes. Por ahora no anda; pero hay que tener cuidado con los "azurros".

Polonia, saturado de años, sin las piezas capaces de suplir a los Deyna y a los Lato, integrará una formación remozada, donde Boniek se mantiene como uno de los más firmes baluartes.

No se espera nada de Camerún, aun con brujos y todo y se cree sí que el Perú será el gran candidato a pelear con Italia la posición de primero en ese grupo uno a jugarse en Galicia. El Perú debutará el 15 frente a Camerún y 24 horas antes Italia y Polonia, en Vigo, habrán definido su posibilidad en la serie. Perú eliminó a Uruguay y Colombia. Elba de Padua Lima ("Tim") le devolvió a los incaicos el gusto por jugar, como si aquella delantera de Gómez Sánchez, Loayza, Joya, Terry y Seminario, que impactara en el sudamericano de Buenos Aires de 1959, con goleada por cinco goles frente a Uruguay y empate a dos tantos con el Brasil de Pelé y Garrincha, todavía aturdido por las maracas de Suecia, tuviera una cabal copia en esa fórmula que hoy integran Barbadillo, Cueto, Larrosa, Uribe y Oblitas. Tiene una firme defensa y un volante excepcional, José Velásquez.

En la doble función, la de marca y traslado, debe ser al lado del brasileño Toninho Cerezo, lo mejor de América. Siempre de cabeza erguida, firme, ganador y sabio. Los otros dos volantes, Cueto y Uribe, tienen un repertorio lujoso y esa posibilidad de poner la pelota bajo la suela del botín para crear la salida imprevista en plena marcha. Barbadillo, *crack* en el fútbol mexicano, es un puntero completo, con todas las facetas en su manual, además de una enorme talla y una actitud ganadora, mientras que el veterano Oblitas es un francotirador temible, sin otros agregados, más limitado que el extremo derecho. Larrosa va muy bien arriba, peligrosísimo en el cabezazo, es un típico ariete en la función de centro delantero.

En su gira por Europa ha sumado éxitos; le ganó a Hungría en Budapest y si

bien los magiares jugaron con varios suplentes, no estuvieron en el equipo peruano ni Barbadillo ni Oblitas. Por todo eso los incaicos serán los favoritos a seguir haciendo valijas, al lado de Italia.

LA ARGENTINA DE MENOTTI

La lección trató de ser aprendida por los argentinos, pero finalmente llegó. En la frustración de 1930, al caer en la final frente a Uruguay, quedó un argumento por encima de otras razones: "Nos golpearon, nos ganaron sólo de guapos".

Campeón sudamericano en 1941, 1945, 1946 y 1947, por una discutida política de aislacionismo no intervino en el mundial de 1950 que se definió en final sudamericana, entre Uruguay y Brasil. También allí pudo estar la ocasión de 1930 para el equipo que en esa década culminaba en Maracaná, como Uruguay en la del 20, había sido el más exitoso a nivel continental. Quedó un conformismo de todas maneras y el estribillo de "campeones morales" se siguió sustentando. Ausentes otra vez en el mundial de Suiza, por fin Argentina decidió estar presente en el torneo de 1958. Se lanzan a la conquista de Europa con una certeza de victoria casi ciega, con la idea de que los conjuntos del viejo continente le pegaban al balón "de punta y para arriba", confesión hecha al cronista por el propio Néstor Rossi, el virtual conductor del equipo dentro del campo, el caudillo del grupo dirigido a la vera del terreno por Guillermo Stabile, el goleador del primer torneo mundial. En la clasificación sudamericana logró superar a Chile y Bolivia. Pero en Suecia todo fue distinto: perdió con Alemania por 3 a 1; le ganó a Irlanda por el mismo marcador y se preparó para enfrentar a Checoslovaquia en un partido decisivo. Y se produjo la catastrofe: la caída por 6 a 1. Hay desencanto, llueven monedas en el aeropuerto de Ezeiza al regresar a Buenos Aires. En Chile se repitió el fracaso; eliminados por Inglaterra y Hungría en la serie de Rancagua, apenas con el tibio halago de una victoria inicial (1-0) con Bulgaria, con un gol de Facundo. De la audacia se pasaba al miedo. Se hizo un planteo conservador, sin ambición ofensiva demostrada, y. . . a seguir esperando.

En Inglaterra cumplió su mejor gestión antes de 1978: empate con Alemania sin goles, venció a España con excepcional trabajo del desaparecido Ermindo Onega y también a Suiza. Perdió con Inglaterra en los cuartos de final, con diez hombres, por la expulsión de Rattin, apenas por 1 a 0, aunque con la constante de un fútbol especulador, impuesto por Juan Carlos Lorenzo, el mismo técnico de 1962.

Argentina no llegó a México. Había sido eliminada por Perú. Fracasó otra vez en Alemania ante la ola amarilla de Holanda y cometió el yerro de llevar jugadores de fuerza para enfrentar a la fuerza de los europeos: a los ogros, le ponemos ogros. Craso error. A los ogros, si es que existen en el fútbol, se les gana con fútbol, con habilidad, y esa es la gran verdad que se hecha a rodar públicamente el 12 de octubre de 1974 cuando frente a España (1-1 en Buenos Aires) se inicia la era de César Luis Menotti.

Este exfutbolista del Rosario Central, Racing, Boca Juniors, Santos y The Generals de Nueva York, puso en práctica el fútbol que sintió siempre, a veces con indolencia personal en su entrega en la cancha, pero arraigado a sus convicciones en forma indiscutible. Su convicción es que "hay que jugar para ganar, al ataque". Y su doctrina se sustenta en otras verdades enormes: "No importan los jugadores de escasa talla (Ardiles), sino que sepan jugar al fútbol". Remacha conceptos: "Once hábiles elementos siempre vencerán a once fuertes". Es la revolución total, pero además impone trabajo, humildad, certeza de un fútbol que está en la cúspide inicial frente al mundo y que para llegar a la meta tendrá que enfrentar el sacrificio, la intensidad de una tarea sin pausas, y ser un grupo unido, férreo, trabajando los 11 para los 11 sin bajar la guardia en ningún instante. Menotti borra el *vedettismo* a nivel de individualidades, cree en el equipo, no en los salvadores. Y Argentina, con tropiezos iniciales (derrota ante Italia) llegó a la gran final frente a Holanda, y apabulló en el alargue a los representantes de Europa. La base física, imprescindible, también estaba, al lado de los Fillol, Galván, Pasarella, Kempes y Bertoni. Los argentinos demostraron su superioridad en la jornada decisiva en los dos terrenos: en la técnica y en la capacidad pulmonar, de físicos bien trabajados.

No cuenta El Salvador, Hungría está bajo, faltan los viejos concertistas de 1954, el Tichi admirable de 1962, y por más que mantenga una línea esencial de buen trato de pelota, no vemos actualmente, a los magiares con aire preocupante para el favorito de la zona a jugarse en Alicante y Elche.

Hay sí un enemigo serio: Bélgica. Se trata del fútbol más violento de Europa, pétreo por momentos, con una acción que siempre está al borde del reglamento y que exigirá en la tarde inaugural del 13 de junio un árbitro de mano firme, sin dilaciones. Nadie quiere que se repita aquella cacería de Pelé por parte de Bulgaria en el torneo de 1966. Nadie que

Cartel oficial realizado por Joan Miró

sienta el gusto por el fútbol, espectáculo, deleite, puede aceptar que Bélgica salga a cazar a Maradona en el partido decisivo del grupo para el que resulte triunfante. Con cuatro puntos se sigue a la otra fase y El Salvador ya asegura con su fragilidad, lo que expresamos. El vencedor del partido inaugural tendrá que pensar en la otra ronda.

OTRA GRAN FIESTA

Será a las 20:00 horas en el estadio Santiago Bernabeu de Madrid, el 11 de julio próximo. Será la final bajo techo de estrellas o de lluvia, pero de todas formas el oro de la Copa FIFA relucirá en las manos del equipo campeón. . . La tierra de los ruedos taurinos, de la fiesta de Hemingway y de Blasco Ibáñez, se olvidará por cuatro semanas de las verónicas y de los olés, de la muerte eternamente llorada de Manolete en la Plaza de Linares en un negro día de agosto. España, con resabios innegables de rebozo maternal para todos los hispanos de la América, sólo mirará la redondez del cuero, un balón con forma de mundo que Juan Carlos de Borbón —perdón excelencia— jugará de "taquito" para que se abra la otra fiesta del deporte más popular de la Tierra. ■

La era de los desequilibrios

Las Malvinas revelaron la inoperancia de los sistemas

DE BUENOS AIRES: La invasión de la Malvina oriental, el 21 de mayo, puso en tierra firme el comienzo del final de la tragedia bélica preparada en *Dowing Street 10,* con el rótulo "la democracia contra el fascismo", bajo el paraguas político-logístico de los Estados Unidos, la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) y siete de los diez miembros de la Comunidad Económica Europea (CEE).

En el foro, todo sangre, aguardan personajes esencialmente coloniales, sin embargo, como el Consejo *Kelper,* un sucedáneo de segunda clase en calidad de ciudadanía y la moneda *Falkland pound,* sin valor fuera del archipiélago. La respuesta latinoamericana buscaba instrumentarse, al cierre de esta edición, según el Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca (TIAR), mientras que la Argentina disponía una jerarquizada ayuda a la reunión de los No Alineados en La Habana.

La excitación de la batalla dominó a la virtud de la palabra. Nada peor para una humanidad angustiada por un mundo cada vez más conflictivo. Pocos son los gobiernos, en vuelo de perdiz, que suponen que el conflicto sólo perjudica a sus protagonistas y que algo quedará para beneficio propio. Es posible que ningún país quede a salvo de las imposiciones hegemónicas de cualquier signo si no se restituye autoridad a los instrumentos jurídicos mundiales.

La primera ministra británica, Margaret Thatcher, no vaciló en abusar de zonas neutrales, como lo prueba el helicóptero británico destruído por su tripulación en territorio chileno y la intención de extender la zona de exclusión hasta el Río de la Plata, que tiene jurisdicción uruguayo-argentina. Santiago de Chile y Montevideo señalaron sus respectivas molestias a Londres.

ESTRATEGIA

El fracaso del secretario general de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), Javier Pérez de Cuéllar, en su intento de aproximar a Londres y Buenos Aires, debido a la obsecación británica, así como la inoperancia del Consejo de Seguridad, indican una grave crisis que refleja la inequidad del sistema basado sobre votos calificados. Si con la cabecera de playa abierta en puerto San Carlos no se clausura una etapa de desequilibrios, se habrá franqueado la puerta a los demonios.

La autoridad quedará irremisiblemente sujeta a la fuerza y la justicia resultará ser otra forma de pirotecnia. Las "guerras por los recursos", y las posiciones geográficas, también son recursos, parecen haber abandonado las páginas de política-ficción. Los tanques soviéticos se abrieron paso a lo largo de Afganistán hasta quedar a tiro de piedra del estrecho de Ormuz sin que las potencias occidentales, ni antes ni ahora, pensaran en mandar alguna *task force* como ésta, que se lanzó contra una nación dispuesta a ejercer un acto de soberanía.

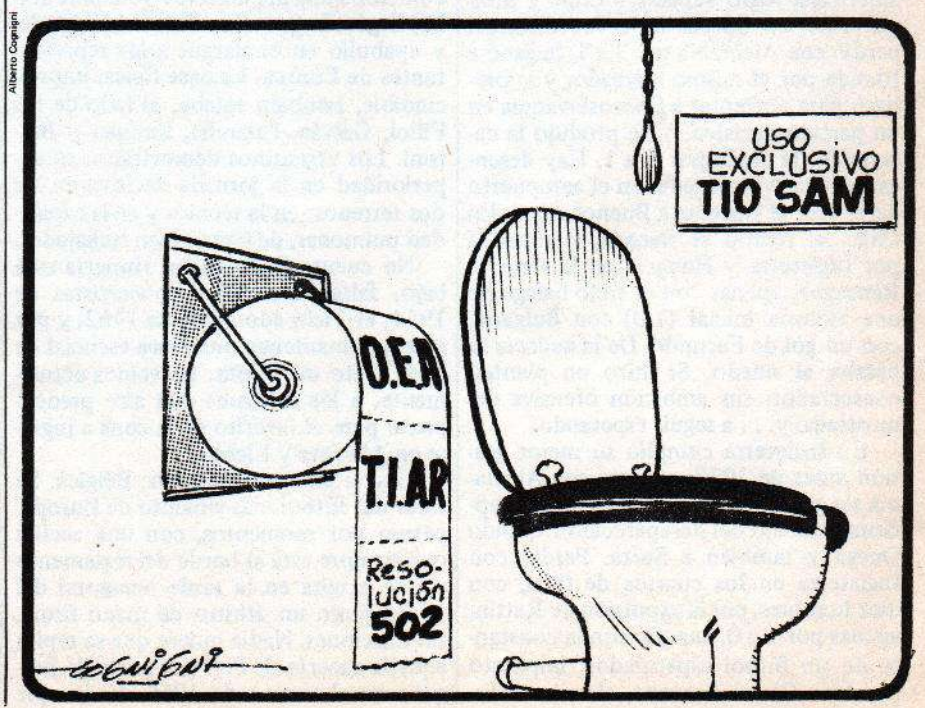
También parece inocultable cierta planificación geoestratégica norteamericana con vistas a la política de fuerza, que no tiene otro respaldo que la Gran Bretaña *tory.* Prevé que, en definitiva, Europa continental abrazará el neutralismo ante el conflicto Este-Oeste. Por lo tanto, en principio, debe organizarse un conjunto de bases militares insulares, con capacidad no sólo para controlar fracciones marítimas críticas como el Caribe y el Atlántico sur. Un dispositivo propio, sin participaciones que puedan tornarse ingobernables, que no excluye la exploración de puntos vulnerables en el Océano Pacífico.

La proyección al Atlántico, Pacífico, Indico y Antártico desde las Malvinas es geográficamente inmejorable y desde el punto de vista militar, la más expeditiva. Hay en la Argentina un claro designio atlántico. Pero el plan de las potencias lo descarta. El jefe de asesores de la cancillería argentina, Gustavo Figueroa, y la exdiputada centrista, Cristina Guzmán, denunciaron públicamente, uno desde Nueva York y la otra en Buenos Aires, el propósito anglo-norteamericano de instalar una base militar en el archipiélago.

ARMAS SOVIETICAS

Cristina Guzmán, dirigente de la Fuerza Federalista Popular (FUFEPO), explicó, además, que Washington pretende la vuelta a la situación existente hasta el 1o. de abril, el *status* colonial, para después declarar un miniestado independiente con el cual se concertará la instalación de dicha base. De esa forma se confirmaron las voces de que la reconquista de las islas fue un inevitable acto obligado del Gobierno, con todo el respaldo civil, en las circunstancias menos favorables.

Por cualesquiera de las vertientes, la responsabilidad de Ronald Reagan en estos momentos de guerra dentro del campo occidental es todavía mayor que ▶



Si quiere aprovechar LA TECNOLOGIA, lea este anuncio y podrá obtener un regalo.

TECNOLOGIA:

la base del progreso, la productividad y el éxito

TECNOVISION:

la publicación que se la proporciona a mínimo precio

VISION —la revista noticiosa más respetada en las Américas— se enorgullece en presentar a **Tecnovisión,** la mejor fuente de información actualizada en materia de nuevos productos y sistemas, cuyo propósito es prestar un valioso servicio a los latinoamericanos, sin ahorrar esfuerzo alguno para lograrlo.

VISION sabe que para progresar en el complejo mundo contemporáneo es necesario aprovechar prácticamente la tecnología. Es indispensable que Ud. la aplique para que su negocio sea más eficiente, más competitivo y más lucrativo.

Pues bien: sólo **Tecnovisión** puede ayudarle de modo eficaz a satisfacer su apremiante necesidad de conocer oportunamente las más recientes creaciones tecnológicas.

Los editores de **Tecnovisión** constantemente examinan millares de productos y sistemas resultantes de los últimos avances tecnológicos y —en cada número mensual— le brindan una utilísima información con respecto a los mejores de ellos. Se trata de una información clara, concisa y fácil de comprender, que le permitirá obtener el mayor provecho monetario de ella.

Es claro que cuanto más rápidamente se conozcan las realizaciones de la tecnología, tanta más ventaja podrá derivarse de las mismas. Por ello, **Tecnovisión** desempeña la función esencial de comunicarle continuamente las más selectas.

He aquí sus características principales:

- Información *al día* sobre un *gran número* de nuevos productos y sistemas, con indicación de los nombres y las direcciones de sus fabricantes.
- Estilo "Newsletter". Es decir, el sucinto medio moderno de suministrar *clara* y *concisamente* importante información a quienes carecen del tiempo y/o los recursos que se requieren para llevar a cabo por sí mismos las respectivas investigaciones.
- Doce páginas repletas de datos exactos y fáciles de comprender.
- Atractivo formato impreso, con profusas ilustraciones, precisamente ideado para suministrar la mayor información posible.
- Circulación a través de toda Latinoamérica.

Tecnovisión

SELECCIONES DEL MES

- Precio bastante *módico*. En efecto, nos es grato hacer una *oferta introductoria de suscripción anual por sólo US$80,00 o su equivalente en las monedas de los países latinoamericanos.*

¡Suscríbase a Tecnovisión!

Ahora Ud. puede poner a su servicio los vastos recursos informativos y la capacidad editorial de **Tecnovisión** *a mínimo precio.* A Ud. le costaría mucho dinero adquirir por sí mismo esa información, si pudiera lograrla.

Indudablemente Ud. se dará perfecta cuenta de que nuestra publicación le será muy útil y de que su actuación *inmediata* para obtenerla es de suma importancia. Así pues, sírvase llenar el cupón adjunto, recordando que los primeramente informados son los que van a la vanguardia del progreso económico.

Todo suscriptor a **Tecnovisión** recibirá *COMPLETAMENTE GRATIS* un volumen elegantemente encuadernado de la publicación tecnológica **Visión/NewTech,** una valiosa fuente de referencia y consulta para su biblioteca.*

Sí, resérvenme mi suscripción a **Tecnovisión** para recibir 12 números anuales por sólo US$80,00 o su equivalente en moneda de mi país.

Entiendo que mi suscripción me da derecho a recibir **COMPLETAMENTE GRATIS** un volumen elegantemente encuadernado de la publicación tecnológica **Visión/NewTech.***

GARANTIA: Ud. podrá cancelar su suscripción en cualquier momento, caso en el cual se le reembolsará plenamente el valor de los números restantes.

Incluyo mi cheque o giro postal por: .....

Nombre: .....

Dirección: .....

Ciudad:..... Edo. Pvcia. Depto. ..... País:..... Clave Postal:.....

Sírvase enviar este pedido, junto con su cheque o giro postal en moneda de su país, a:

VISION
Merced 32, 3er. piso
Santiago, CHILE

VISION
Lampa 277, Ofnas. 801/802
Lima 1, PERU

Tecnovisión será enviada por Correo Aéreo de Primera Clase, sin cargo adicional.

** Oferta limitada, según las existencias disponibles.*

Parte de Situación

La zona de contacto entre las fuerzas británicas de asalto y las tropas defensoras de Puerto Argentino insinuaba, hacia el 3 de junio, una batalla sangrienta, pero estaba inscripta en un cuadro político de alto voltaje. La cúpula militar norteamericana ponía delante las primeras señales del costo estratégico que, fuera de todo cálculo, terminaba presentando la Operación "Escarmiento" pensada contra una Argentina aislada y sostenible en las grandes cuestiones mundiales. En la estupenda calidad de sus aviadores, marinos y soldados, amparados en la firme retaguardia civil, estaba demostrando las calidades de una nación dispuesta a un destino superior que el de "País Gurkha".

Ese mismo día comenzaba a trabajar junto a la delegación permanente ante la ONU la comisión militar enviada por la Junta en una gestión de último momento y bajo el máximo de flexibilización para lograr un cese de hostilidades. "No venimos a rendirnos, como algunos han dicho", afirmó categóricamente el Brigadier José Miret, Secretario de Planeamiento, que viajó con el General Alfredo Mallea Gil, Agregado Militar en Washington, y el Contralmirante Benito Moya, jefe de la Casa Militar.

La recepción del Canciller cubano Isidoro Malmierca, seguida de una primera entrevista con Fidel Castro, fueron los pasos iniciales de Costa Méndez en La Habana, algo impensable en la Casa Rosada dos meses atrás. Su discurso en la reunión de Cancilleres de los no alineados había sido precedido en la jornada inaugural por un violento discurso del Ministro anfitrión y un proyecto del Grupo Latinoamericano que condenaron la actitud británica y la ayuda de Washington.

La disposición en el otro frente fue marcada por el Jefe del Ejército y Presidente, Teniente General Leopoldo Fortunato Galtieri, y el titular de la Fuerza Aérea, Brigadier General Basilio Arturo Lami Dozo: "Recibiremos la ayuda de todo país que quiera brindarla", afirmó el primero. "Aun en estas circunstancias yo diría que Puerto Argentino es el bastión más importante de las Islas Malvinas, pero no el último", expresó el Jefe de los Aviadores, cuya valentía y pericia asombran al enemigo.

Después de su paso por la Insula Católica Británica, Juan Pablo II llegaba a Buenos Aires, encontrándose con un pueblo y un contexto diferentes

en los prolegómenos y, específicamente, durante las gestiones del secretario de Estado, Alexander Haig, a sabiendas, según parece, de que, tratándose de "no recompensar el uso de la fuerza" por la Argentina, Margaret Thatcher no quería nada más que la opción bélica. El peso norteamericano en la balanza es extraordinariamente decisivo. Las numerosas pérdidas británicas en las operaciones militares sólo podrán ser afrontadas mediante el constante aporte de sus aliados. La reposición del material argentino presentaba, a su vez, la dura alternativa de colocar entre las posibilidades el tener que comprar armamento soviético. Una calificada fuente castrense dijo a *Visión* que uno de los comandantes en jefe tenía entendido que dependía de la Argentina tener abiertas o no las vías de ese aprovisionamiento.

Los primeros demonios ya están en la escena. Una derrota inglesa debilitaría el prestigio de los Estados Unidos, de la OTAN y de sus socios belicistas de la CEE. Voceros diplomáticos destacados en Buenos Aires, dijeron a *Visión* que Washington no veía salida a la escalada militar sin una participación fundamental de su parte. Pero la primera ministra británica, dueña de una trágica indolencia manifestada ante las bajas de buques, aviones, helicópteros y vidas humanas, tiene la aparente seguridad de que recibirá ayuda indeterminada.

Al parecer, las mismas cuentas hace la dirigencia socialista, socialdemocrática y socialcristiana predominante en la CEE, para renovar sin plazo el bloqueo económico contra la Argentina. Desde la primera renovación del peligroso precedente punitivo por siete días el 17 de mayo, no participan Irlanda e Italia, y Dinamarca lo observa atenuadamente.

LA OPCION ATOMICA

Sobre este marco de circunstancias, las relaciones argentino-norteamericanas, que el 30 de marzo brillaban de auspiciosos proyectos comunes y solidaridad en la crisis centroamericana, continúan deteriorándose, pese a los esfuerzos de Buenos Aires. "Sólo un poco de neutralidad bastaría para empezar a cerrar heridas", dijo en Nueva York el canciller Nicanor Costa Méndez.

El malestar se extiende a la mayoría de los países latinoamericanos. La conmovedora solidaridad de Venezuela y el fervoroso respaldo del Perú parten, sin embargo, de estrechos vínculos de sus respectivos gobiernos con el de los Estados Unidos. Chile se mantiene neutral, pero aseguró que "Argentina tiene las espaldas bien guardadas". Colombia, que impugnó el uso de la fuerza por Buenos Aires, promovió la reunión de cancilleres del Pacto Andino para disponer ayuda a ese país.

Un artículo de *Der Spiegel* advirtió sobre el demonio atómico. Si Thatcher cree que debe hacer uso de un arma semejante, no dejará de hacerlo, comentó, sobre la base de una calificada indagación. Algunas de las naves llegaron con ojivas nucleares en su arsenal. Hasta entonces sólo había preocupado la utilización de los submarinos atómicos, lo cual señalaba la hipocresía de los tratados de no proliferación nuclear.

No es menos demoníaco que las armas se hayan vuelto contra los fabricantes y negociantes. Ingenios bélicos británicos, franceses, alemanes y norteamericanos son destruídos por argentinos, mediante artefactos de la misma procedencia.

La economía de la guerra también movió las cuentas: subieron las acciones de los misiles y bajaron las de las fragatas. Marcel Dassault, dueño de las fábricas de los *Mirage* y de los *Super Etendard*, uno de los cuales liquidó con un solo proyectil *Exocet* a la *Sheffield*, explicó tranquilamente el paso. "Gran Bretaña es un aliado y Argentina un cliente. Pero ganarán los británicos. Los *Mirage* argentinos alcanzados por misiles fueron ubicados por satélites norteamericanos", aseguró.

Los *torys*, para crear y expandir el imperio, nunca se han fijado en las cuotas de sangre. La conquista de la India, la guerra del opio y la guerra de Crimea son algunos ejemplos. En 1977, *Visión* escuchaba a Winston Churchill hijo, en cierta polémica casera sobre el tema de las colonias. Fue sencillo y rotundo para definir la cuestión: "Nosotros somos conservadores. Es decir, debemos conservar lo que tiene el reino". ■

América Latina y las Malvinas

Por MARIANO GRONDONA

La crisis de las Malvinas ha sido una lección de cómo no debe manejarse la hermandad latinoamericana; como conjunto de naciones, mostró su relativa debilidad de maniobra ante el resto del mundo

El conflicto de las Malvinas suministra a los latinoamericanos materia de reflexión. Después de trabajosas sesiones diplomáticas, se consiguió durante la reunión de la OEA en Washington, en el marco del Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca (TIAR), un consenso casi unánime de apoyo a la Argentina, al menos en el plano declarativo. Varias lecciones se fueron desprendiendo sin embargo a lo largo del camino.

En primer lugar, el hecho evidente de que la perspectiva de una reunión de cancilleres latinoamericanos, como la que tenía lugar en Washington no sirvió en modo alguno como freno o moderación para la señora Thatcher, quien ordenó el ataque a las islas Georgias del Sur en forma prácticamente simultánea con la reunión de los cancilleres, lanzando además, cuando la asamblea interamericana culminaba, el "bloqueo total" y los actos preparatorios del ataque a las Malvinas.

Estas decisiones favorecieron, naturalmente a la Argentina en Washington, apurando una serie de votos remisos en su favor. Lo que hay que marcar aquí es que ello no provino de un "error" diplomático de los ingleses, sino de la pura y simple "indiferencia" hacia lo que pudieran resolver las naciones de América Latina.

Nuestra primera conclusión es, entonces, dolorosamente evidente: la región, nuestra región, no contaba como un factor relevante en las decisiones de una potencia extracontinental que, sin embargo, afectaban el espacio latinoamericano.

¿Por qué? Aquí aparece la segunda observación. No bien surgió el conflicto de las Malvinas, el Reino Unido consiguió de las naciones de Europa Occidental y el Commonwealth "blanco" (Canadá, Australia y Nueva Zelanda), la aprobación de sanciones económicas contra la Argentina. La Argentina consiguió del resto de América Latina, casi al mes de estallar la crisis, una declaración sin sanciones. Hubo entonces un grado menor de compromiso de este lado del Atlántico. A Gran Bretaña le preocupaba menos la actitud latinoamericana que a la Argentina la actitud europea porque, en tanto aquélla era declarativa, ésta fue efectiva.

Para equilibrar lo que sin duda es el mayor peso político y económico de los europeos, sólo lo inverso habría servido: las presiones se habrían igualado con una declaración europea en favor de Gran Bretaña y con sanciones antibritánicas de América Latina.

Quiere decir que, puesta frente a una crisis que ponía a prueba la aplicación del TIAR en defensa de un país latinoamericano y no en favor de los Estados Unidos (como fue el caso durante la crisis de los cohetes cubanos, en 1962), América Latina aumentó aún más su natural desventaja frente a Europa al ser menos militante que ella en la adopción de decisiones.

La objeción a este argumento es, naturalmente, que Gran Bretaña pudo presentarse en su momento ante Europa como país agredido —no había usado aún la fuerza— mientras la Argentina se presentaba ante América Latina como un país que, si bien padecía una agresión extracontinental, en cierto modo la había provocado al actuar primero en las Malvinas.

Pero es a partir de esta objeción que llegamos, precisamente, a la clave del problema. Lo que estamos verificando no es si la Argentina actuó bien o mal al ocupar las islas, ni tampoco si las naciones latinoamericanas actuaron bien o mal al apoyarla en el pleno de las declaraciones sin ir más allá en Washington. Lo que estamos verificando es que América Latina, como conjunto de naciones, mostró en esta emergencia su relativa debilidad de maniobra ante el resto del mundo.

Fue, si se quiere, por varias razones. Culpa argentina al no coordinar con sus naciones hermanas lo que iba a hacer. Culpa argentino-chilena al no arreglar "antes" el Beagle para poder actuar al unísono. Culpa... ¿qué importa? Lo que importa es marcar el principio: que, para la próxima vez, y ya sea que la crisis se origine en Brasil o en Venezuela, en Perú o en México, tendríamos que funcionar, como conjunto, de otra manera. La lección es evidente. Sólo contamos con nosotros mismos. Si alguna otra vez una nación latinoamericana —todas, cualquiera— se dispone o es forzada a defender un derecho esencial contra fuerzas extrarregionales hasta llegar a una confrontación, debiéramos seguir entre todos el siguiente camino: primero, que la nación directamente afectada actúe en consulta con las demás; segundo, que tanto ella como las demás olviden, para el caso, sus eventuales rencillas bilaterales en nombre del principio más alto de la solidaridad regional; tercero, que la región como un todo esté dispuesta, a partir de estas premisas, a dar siempre un paso más que otras regiones más fuertes del mundo, porque es solamente con esta clase de determinación que vamos a pesar. Si seguimos estos tres consejos, no seremos ignorados en el futuro. La crisis de las Malvinas fue, en este sentido, una lección de cómo no debe manejarse la hermandad latinoamericana. Aprendámosla: la alternativa es la irrelevancia.

EE.UU: el nuevo Coloso de Rodas

La elección entre la OTAN y la OEA

Por Luis Alberto Sánchez

Todos los países de América con la momentánea excepción de cuatro, a saber, Estados Unidos, Colombia, Chile y Guyana han expresado su solidaridad con la República Argentina y su rechazo a todo medio violento de abordar y solucionar el conflicto de las Malvinas. Hace 116 años en la bahía del Callao, la flota española, que ya había combatido Abtao y bombardeado Valparaíso, fue obligada a retirarse. Entonces sólo estuvieron solidarios con el Perú los países del Pacífico, a saber Ecuador, Bolivia y Chile. Las repúblicas del Atlántico se abstuvieron de intervenir, a pesar de que se había realizado un Congreso americano en Lima el año de 1864 y que a ese congreso habían asistido personalidades tan importantes como Domingo Faustino Sarmiento, más tarde presidente de la Argentina. En 1905, escuadras europeas bloquearon el Puerto de La Guaira, Venezuela: el movimiento solidario fue más bien tibio. Tampoco fue total la reacción latinoamericana durante el bloqueo de Veracruz, México y la frustrada invasión de tropas norteamericanas, bajo el comando del general John Pershing a ese país. De estos simples apuntes resulta que la solidaridad continental ha progresado notablemente y que, pese a la distorsión que imponen las ideologías, la hora de la integración está más cercana que nunca.

Es interesante observar que pocas veces ha estado más desintegrada América que hoy. En varios países, señaladamente en Argentina, Chile y Uruguay, las dictaduras militares han cancelado hasta los aspectos exteriores de la democracia. Y se proyectan regímenes típicamente fascistas. Igualmente ocurre en Paraguay, en donde se conserva sin embargo el régimen parlamentario. Por el contrario, en Cuba y progresivamente en Nicaragua, surgen regímenes totalitarios dictatoriales de tendencia comunista. Brasil ha confeccionado un tipo democrático *sui generis:* todo marcha como en una democracia, menos el Poder Ejecutivo que es designado por los mandos militares. El resto de los países conserva de uno u otro modo el sistema democrático. Dicho en otros términos, los regímenes políticos son tan diversos que es muy difícil entenderse en el lenguaje democrático. Sin embargo, la Organización de los Estados Americanos (OEA) tiene como base "la democracia representativa" y el Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca (TIAR) habla en su preámbulo del sistema democrático. No incluímos a los Estados Unidos, porque se encuentra en una encrucijada probablemente nunca prevista por sus argos estrategos. ¿en qué consiste la posición *sui generis* de los Estados Unidos? En que por un lado, como promotor de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) tiene el papel principal en un organismo intercontinental y militar dedicado a detener los avances del totalitarismo soviético y, al mismo tiempo, son parte principal de la OEA, organismo regional que debe mantener la homogeneidad de este continente. Como socio de la OTAN es aliado de Inglaterra; como miembro de la OEA es aliado de la Argentina. Por otro lado el propio continente americano, el democrático, está interesado en que la OTAN tenga éxito para librarlo de las maniobras soviéticas. Resultaría curioso tener que elegir entre el riesgo soviético de totalitarismo absoluto y la terca y retrasada actitud británica de dar a la dignidad más importancia que al interés nacional y mundial.

COLONIALISMO

En lo concerniente a la subsistencia del colonialismo en América es necesario recordar que cuando en 1827, el español Quintanilla se rindió en Chiloé, había concluído la guerra emancipadora del Continente, oficialmente terminada tres años antes con la capitulación de Ayacucho. Pero en las Antillas, en la Guyana y Belice, así como en las perdidas islas de las Malvinas quedó un remanente colonial a cargo de países europeos. Dejamos de lado Canadá, que pasó a ser un dominio británico después de la derrota de Mont Calm por las tropas de Wolf en las que militaba George Washington. Empero, los países europeos, después de la Segunda Guerra Mundial (excepto Dinamarca, que lo hizo antes), comenzaron a descolonizar voluntariamente a América, dando vida a Estados nuevos como: Canadá, Jamaica, Trinidad-Tobago, Bahamás, Guyana, Grenada, Surinam, Barbados. Se retardaron indebidamente los casos de Belice y de las Malvinas. Frente a la importancia indudable de Canadá y Trinidad-Tobago, estos dos casos sólo pueden haber sido retrasados por un itinerario erróneo, por una arrogancia inaceptable.

Ante estos hechos, resulta por lo menos intempestivo lo acaecido en las Malvinas. Estamos por la descolonización total de América y en consecuencia por ▶

La OEA, necesidad de supervivencia

Por RODRIGO CARAZO

Colombia y Ecuador, con el copatrocinio de Costa Rica, lograron la aprobación de una resolución, la 359, en la que se expresó la profunda preocupación por la grave situación que planteó la confrontación entre Argentina y el Reino Unido, la que demanda urgentemente una solución pacífica dentro de las normas del derecho internacional.

La paz, tan fácil de perder, se interrumpió, y la sangre se derrama en las Malvinas, a pesar del sistema interamericano de paz.

Se hace impostergable que la Organización de los Estados Americanos (OEA) y la Organización de las Naciones Unidas (ONU), pongan en juego todos sus recursos para que se recupere la paz, sobre todo a partir del momento en que la parcialización de los Estados Unidos ha roto la solidaridad continental y proporcionó un rudo golpe al sistema interamericano. La acción de los Estados Unidos ha despertádo una profunda reacción hemisférica y sus efectos parecieran conducir a la desaparición de la OEA como resultado de la ineficacia del Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca (TIAR).

Costa Rica, entre otras cosas, ha depositado su seguridad internacional en el sistema institucional interamericano. La paz ha sido lograda, en más de una ocasión, gracias a la OEA y por ello, Costa Rica puede vivir sin ejército, de manera que la seguridad del Continente ha sido puesta en juego y a un lado, ante los intereses propios de las superpotencias.

El hecho de que la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) haya pesado más que el TIAR, deja muy maltrecha a la OEA, al extremo de que la tesis de la OEA sin los Estados Unidos, ha sido ya esgrimida por algunos.

La decisión de Estados Unidos fue recibida con asombro y dolor por todos los países y es de esperar que de ella se deriven dificultades y reacciones hacia ese país por parte de los pueblos latinoamericanos, dificultades que, sin duda, harán mucho daño a la institucionalidad hemisférica.

Resulta inaceptable, por absurdo e inconveniente, el pensar en una OEA sin los Estados Unidos: el Continente es uno y en vez de pensar en exclusiones, se deberá luchar por la incorporación de todas las naciones a la organización interamericana.

Las dificultades entre las naciones pospuestas, las del continente americano y los Estados Unidos, harán eso sí, muy difícil que se puedan plantear con apertura las tesis de las partes en una sede situada en la capital de la superpotencia que prefirió unirse a la nación ajena al Continente, que a la hermana Argentina.

Si bien es cierto que no puede existir una OEA sin los Estados Unidos, sí resulta, ante las circunstancias presentes, replantear el problema de la sede de la OEA y evitar así su destrucción.

Un traslado de sede a un país cuya fortaleza sea institucional y no militar, parece impostergable. La sangre y el dolor de la guerra de las Malvinas lo hace imperativo.

Por ello, aprovechando la honrosa presencia en San José de los visitantes al traspaso de poderes, el gobierno saliente propuso a todos los Jefes de Estados americanos, que pensaran en trasladar la sede de la OEA a un país como Costa Rica, respetuoso de los derechos del hombre, con firmes tradiciones democráticas, baluarte de libertad, de paz y de justicia, cuya fortaleza reside precisamente en la institucionalidad panamericana de la OEA y cuya vigencia y permanencia no ofrece alternativa puesto que la destrucción de este organismo, que parece ser un riesgo evidente, afectaría la suerte misma del país sede.

Es deber histórico proteger a la OEA, propiciar la paz y la defensa del Continente. A los gobernantes de América les corresponderá resolver.

la devolución de las Malvinas a la Argentina; mas nos sorprende hasta hoy la inoportunidad de la ocupación por una de las partes y, más aún, la reacción pueril y violenta en su arrogancia, de la otra parte. Pensamos en nuestra larga "residencia en la tierra", que la política tanto internacional como nacional es asunto que se maneja con la cabeza y que las pasiones y emociones por muy respetables y humanas que sean, no siempre constituyen el mayor caldo de cultivo para los actos de la historia.

INTEGRACION

Paradójicamente, los hechos iniciados el 2 de abril en las Malvinas han acelerado emocionalmente la integración americana, aunque, al mismo tiempo, hayan mellado nuestra coincidencia con los Estados Unidos y, más aún, hayan delineado una discrepancia fundamental entre lo que podría ser en adelante la América ibera o Iberoamérica y la Angloamérica constituída por nueve países. Una integración con semejante tajo cultural ofrece nuevos motivos de preocupación a los políticos y sociólogos. Es una nueva versión de América que no podemos desdeñar, que debemos encarar resueltamente desde ahora, para no sufrir sorpresas mañana y no tener como el Asia, dos culturas antagónicas en el mismo continente, ni como el Africa que aún es behetría cultural, de numerosas facetas; en tanto que Europa, pese a sus diversos idiomas, religiones y guerras intestinas, constituye cada vez más un continente unido no sólo en la riqueza y el trabajo sino en la cultura y la política.

Cuando esta nota se publique seguramente lo intenso del conflicto de las Malvinas habrá entrado por una vía de solución o de apaciguamiento a fin de llegar a una conclusión definitiva. Es probable que los Estados Unidos hayan conseguido mantener cierto equilibrio, como el Coloso de Rodas, con un pie en cada territorio, en cada organización, en la OTAN y en la OEA (si es que subsiste). Es casi seguro que las Malvinas habrán sido reintegradas o comenzado a reintegrarse a la Argentina. Posiblemente habrá habido un cambio de gabinete en Inglaterra o, al revés, habrá robustecido su poder la Ministra conservadora.

Lo positivo es que, como quiera que se consideren los hechos, Argentina habrá salvado una crisis política interna y habrá robustecido su unidad nacional; los Estados Unidos tendrán que adoptar una política más clara y distinta con el resto de América si aspiran a mantener alguna influencia en ella y la Gran Bretaña deberá resignarse a la impopulari- ▶

Haig, Galtieri y Costa Méndez, entrevistas amables pero infructuosas

dad por algún tiempo precisamente en la órbita americana en que más largamente mantuvo su influencia, a menudo decisoria en los asuntos de finanzas y comercio. Todo esto, para la mayor gloria de la integración latinoamericana, o sea para la solidaridad de 350 millones de latinoamericanos de tez morena y economía agro industrial. Esto sin contar a los americanos que no son latinos.

INTERAMERICANISMO

Todas estas reflexiones las formulo cuando, a los 30 días de iniciado el conflicto de las Malvinas, parecen agotadas las posibilidades de un arreglo pacífico y comienza un choque armado que a nadie favorecerá. Si la guerra es mala, como lo es, a veces tiene como resultado toda la exaltación del sentimiento de unidad nacional. La formación de un ente aferrado a la tierra en donde se realizan los sucesos; la liberación y el cambio raigal de una cultura. En este caso, solamente lo primero parece factible; todo lo demás, como las guerras coloniales, parece negativo.

El teatro de los sucesos es remoto, inhóspito y despoblado. Sus posibilidades de producción constituyen una incógnita; lo que sí es evidente es su significado moral. No ponemos énfasis en su sentido histórico. Hasta hoy y por siempre la historia ha sido y es una gran alcahueta de temas, sentimientos, derechos, apetencias y realidades. Alguna vez Hegel ya filósofo oficial de Prusia, en pleno ejercicio de sus *Lecciones sobre la Historia Universal*, afirmaba que la razón suele doblegarse ante la realidad y convertir a ésta en razón, lo que

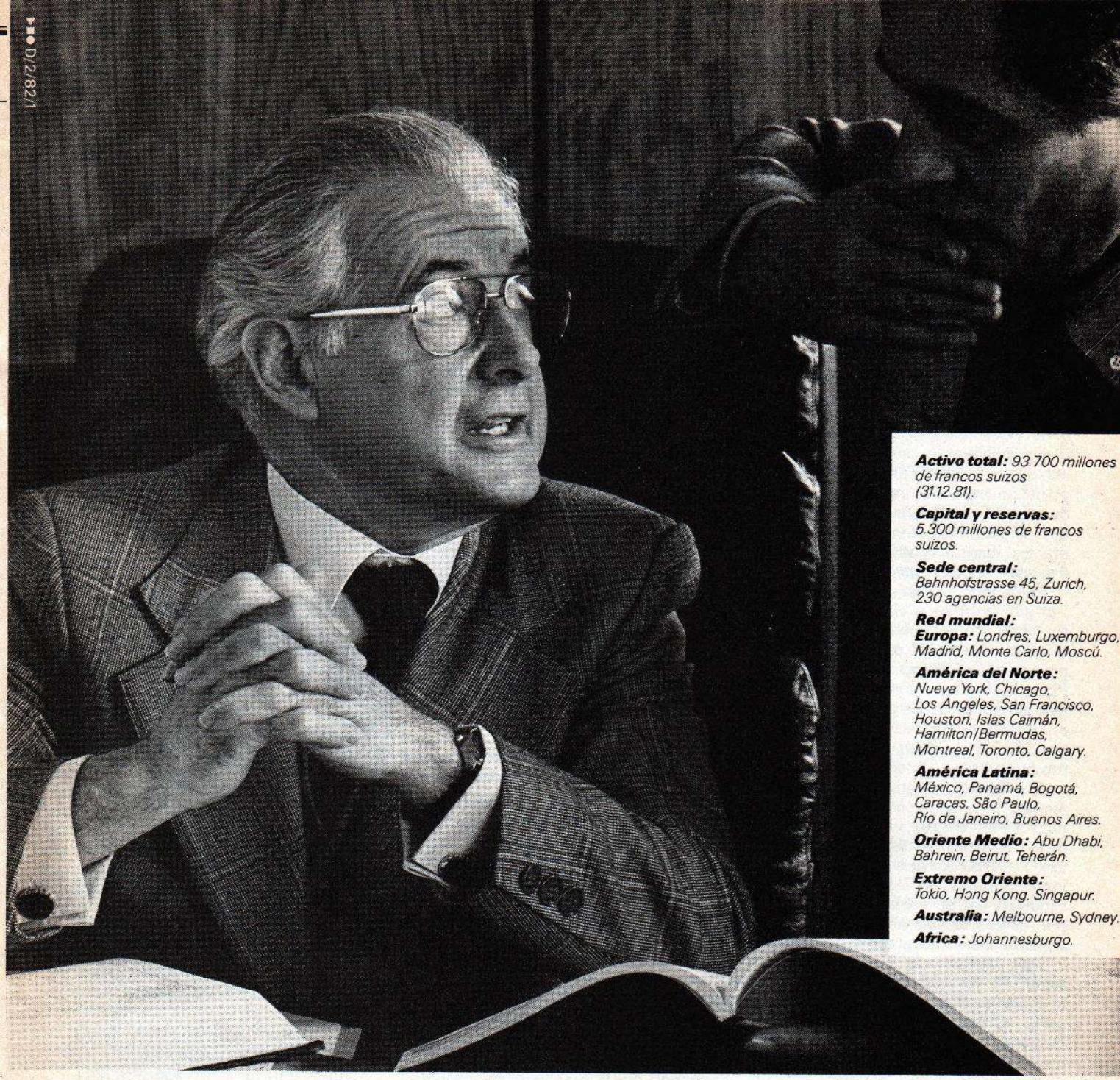
Margaret Thatcher, actitud impertérrita

implica que la razón no siempre es independiente ni mantiene valores propios, sino que inventa argumentos racionales para justificar a posteriori el triunfo de los hechos al margen, contra o sobre los principios. Pudiera ser una oportunidad más de aplicar la cínica conclusión hegeliana sobre su propio racionalismo y sobre el sentido de la libertad.

Nos encontramos, los latinoamericanos, en el final de una era de predominio absoluto del continente europeo sobre nosotros y estamos en el juego de aplicar nuestras propias conquistas, equivocaciones y verdades para dar relieve a nuestro ser continental. Hasta hace 40 años y desde 1888, imperó la tesis del Panamericanismo, o sea, que América toda es un ente homogéneo: gran falsedad, pero desde 1940, con Franklin Delano Roosevelt, éste se convirtió en Interamericanismo, es decir, que se reconocía la existencia de por lo menos dos Américas, cuyo diálogo debería dar por fruto una voz unísona. Los intereses mundiales y su propia magnitud han obligado a los Estados Unidos a convertirse en potencia mundial con todos los vicios y virtudes que tal posición comporta; en este caso, su vocación universal ha chocado con su profesión continental. Lo entendemos, pero no lo podemos justificar y, en lo futuro, esta divergencia deberá ser el marco obligado dentro del cual se realicen nuestras relaciones. No se trata ya del antiguo imperialismo yanki, ni del imperialismo británico, sino de una forma nueva de forzada actitud imperial en defensa de sí mismo con agravio de los demás. El imperialismo económico clásico ha sido sustituído por las empresas transnacionales; parecería que el "imperio romano" hubiera renacido con su sentido fundamentalmente político y militar. Estados Unidos es hoy cabeza de uno de los imperios mundiales y se enfrenta al que encabeza la Unión Soviética. Por eso prefiere su vocación universal, la OTAN, que lo enfrenta a Rusia, dejando atrás su profesión continental representada por la maltrecha OEA. En cambio la Unión Soviética ha lanzado una campaña para quebrar definitivamente la unidad latinoamericana y también la europea y en ambos casos es protagonista principal Estados Unidos. Es curioso que el país que ha invadido a Afganistán, Angola y subyuga a Hungría, Checoslovaquia, Polonia y Rumania pretenda presentarse como el entusiasta partidario de la libre determinación de los pueblos en las Malvinas; y es error deplorable que los Estados Unidos, que censuran a la Unión Soviética por la ocupación de Afganistán y a Israel por la retención del Golán, excusen a Gran Bretaña por su larga ocupación de las Malvinas y apoyen su cruenta represalia, lanzada para restablecer su abusiva posesión.

Todo esto rebela y confirma que los sucesos políticos se tiñen a corto o a largo plazo de conceptos ideológicos y de codicias económicas. Las guerras mundiales de 1914 y 1939 tuvieron precedentes análogos. No quisiéramos que esta vez ocurriese lo mismo. ■

D/2/82/1



Activo total: *93.700 millones de francos suizos (31.12.81).*

Capital y reservas: *5.300 millones de francos suizos.*

Sede central: *Bahnhofstrasse 45, Zurich, 230 agencias en Suiza.*

Red mundial:
Europa: *Londres, Luxemburgo, Madrid, Monte Carlo, Moscú.*

América del Norte: *Nueva York, Chicago, Los Angeles, San Francisco, Houston, Islas Caimán, Hamilton/Bermudas, Montreal, Toronto, Calgary.*

América Latina: *México, Panamá, Bogotá, Caracas, São Paulo, Río de Janeiro, Buenos Aires.*

Oriente Medio: *Abu Dhabi, Bahrein, Beirut, Teherán.*

Extremo Oriente: *Tokio, Hong Kong, Singapur.*

Australia: *Melbourne, Sydney.*

Africa: *Johannesburgo.*

"¿Financiamiento comercial? Por supuesto la UBS."

El comercio debe obligadamente discurrir en ambos sentidos. Esto se verifica tanto para las naciones industriales como para los países agrícolas. De hecho, una de nuestras tareas principales consiste en fomentar activamente el comercio mundial a través de una red internacional de agencias. Para ello, la UBS ofrece una amplia gama de servicios: financiaciones a la exportación, créditos documentarios, cobros, garantías bancarias y muchos otros más.

Nuestro departamento de fomento a la exportación asesora a las partes interesadas, efectúa análisis específicos, facilita contactos entre socios potenciales, al tiempo que coordina sus esfuerzos.
Consúltenos y Vd. mismo descubrirá como la UBS sabe conjugar la mejor tradición bancaria suiza con una concepción innovadora en asuntos monetarios.
Las cuestiones financieras es lo nuestro.

S UBS G Unión de Bancos Suizos

Chile después del cambio ministerial

Relevo de timoneros dentro del rumbo

DE SANTIAGO: Si bien algunos sectores aplaudieron íntimamente la salida de los ministros Sergio Fernández y Sergio de Castro de las carteras del Interior y de Hacienda, fue claro también que dicho alejamiento causó cierta desazón entre aquellos que concordaban con sus planteamientos más importantes, a pesar de algunas diferencias coyunturales y hoy se preguntan si el régimen mantendrá los lineamientos fundamentales señalados a poco de ser instalado.

La remoción de dichos personajes –el jefe político y el económico– fue, sin duda, la nota más relevante de la reforma ministerial introducida por el presidente chileno, general Augusto Pinochet Ugarte, el pasado 22 de abril, para poner fin a una serie de rumores y especulaciones que sostenían la inminencia de profundos cambios de rumbos en ambas vertientes.

Los hechos registrados hasta el momento –y las declaraciones de los nuevos ministros–, sin embargo, parecen desmentir lo vaticinado. En todo caso resulta demasiado prematuro valorar con exactitud el sentido de los cambios en el gabinete introducidos por el gobernante chileno a iniciar el segundo año de la "etapa de transición".

Sin disminuir la importancia de la remoción del jefe político del gabinete, la salida de Sergio de Castro fue la que causó el mayor impacto en todos los círculos, especialmente en los económicos. Indudablemente que su partida puso término, a una etapa de conducción económica que no se veía en el país desde hacía varias décadas.

A pesar de las críticas que pueda originar el modelo que implantó, De Castro figurará en la historia como el hombre que le proporcionó al país una disciplina fiscal y financiera que permitió, en primer lugar, poner en retirada a uno de los flagelos que durante todo el presente siglo erosionó la economía chilena: la inflación. Logró, además, una profunda reasignación de recursos, desviándolos hacia los sectores en los cuales había mayores posibilidades, lo cual se tradujo por un considerable crecimiento de las exportaciones no tradicionales y por una reducción de la dependencia de la marcha económica de la nación de las permanentes oscilaciones del cobre, su riqueza básica.

Al mismo tiempo colocó a Chile en posición de acceder a altas tasas de desarrollo –bajo su dirección se consiguió un crecimiento anual de siete por ciento en promedio–, la que sólo se ha debilitado en los últimos meses como consecuencia de la profunda recesión mundial que ha castigado a todos los productos chilenos y encarecido el crédito internacional.

El saneamiento financiero consiguió, asimismo, mejorar notablemente la imagen de la nación a nivel de la banca mundial, a grado tal que Chile aparece hoy como el cuarto país con menor riesgo en América Latina, tanto para facilitarle recursos como para efectuar inversiones.

LA CAIDA

Pero la acción de De Castro no se circunscribió al ámbito económico. Hay huellas de su pensamiento en muchas de las profundas reformas introducidas por el régimen, como la reestructuración universitaria, la municipalización del país, la nueva previsión, los programas sociales oficiales y el saneamiento de las empresas estatales, que antes sólo consumían recursos de toda la nación sin aportar nada a cambio.

¿Qué fue lo que precipitó su caída? Por lo que se dice en los medios santiaguinos, una mezcla de elitismo con arrogancia que le impidió dialogar con todos los sectores económicos. La incomunicación se agravó a raíz de los efectos negativos de la recesión sobre los productos locales, los cuales acudieron por ayuda a las esferas gubernamentales, sin encontrar en De Castro una actitud receptiva ni disposición de escuchar. Y a partir de entonces no sólo se empezó a criticar al superministro, sino también a los fundamentos básicos del modelo –paridad cambiaria fija, aranceles del diez por ciento, equilibrio fiscal y libre mercado–.

El más severo ataque –registrado días antes de la crisis de gabinete que derivó en su salida– la recibió De Castro de parte del expresidente conservador Jorge Alessandri, actualmente a la cabeza de uno de los dos conglomerados forestales y papeleros mayores del país, quien sostuvo que "la congelación del precio del dólar y el bajo nivel de las barreras arancelarias han hecho vulnerables hasta las más sólidas empresas productivas nacionales", además de advertir sobre los peligros de una explosión social como consecuencia del aumento del desempleo. "Desgraciadamente –dijo– las necesidades de los estómagos son impostergables".

EL DETERIORO

En el caso de Sergio Fernández, principal artífice de la nueva estructura política y del cronograma establecido por el régimen para llevar al país hacia un nuevo marco democrático en la próxima década, también la causa esencial de su caída radica en el deterioro político,

De Castro: impactó su alejamiento

producto, entre otros factores, de su larga permanencia en el gabinete.

Algunos critican a Fernández su falta de ductibilidad para adecuarse a los nuevos condicionamientos políticos internos y, paradójicamente, a la carencia de firmeza para imponerse sobre algunos sucesos que lesionaron de algún modo al Gobierno, así como una supuesta imposibilidad de generar en torno al régimen la necesaria cohesión política para llevar a cabo las metas propuestas.

Nueve fueron en total los cambios ministeriales. El gabinete quedó integrado por diez militares de alto rango y seis civiles. En todo caso las renovaciones importantes fueron las de Hacienda, Interior y Economía, cargos en los que fueron nombrados el economista Sergio de la Cuadra –que se desempeñaba como presidente del Banco Central–,

el general del aire Enrique Montero –el colaborador más antiguo del general Pinochet desde el inicio de su régimen– y el brigadier general Luis Danus –exministro de Planificación Nacional–, respectivamente.

A los anteriores habría que sumar al brigadier general Gastón Frez, ya mencionado en anteriores oportunidades como una de las figuras de relieve dentro del ejército, designado para el cargo de Planificación Nacional.

La primera tarea encomendada a Montero fue la de poner término a las serias incidencias en que se vieron envueltos en los últimos meses organismos policiales y de seguridad, que repercutieron negativamente sobre el Gobierno. Otra tarea fue la de desarrollar una actividad más vigilante frente a la acción sedicente de los grupos marxistas, especialmente su penetración en actividades importantes.

Por las declaraciones tanto de Danus como de De la Cuadra, no se aprecia intención de introducir un cambio de timón. De la cuadra –que aparentemente carecerá del poder que tenía su predecesor– es un monetarista tan ortodoxo como De Castro. Danus, en un hecho que desilusionó a varios sectores, anunció su apego irrestricto a la paridad cambiaria, al régimen arancelario vigente, a la sanidad fiscal y al rechazo rotundo a la inflación.

Para los que aún tenían esperanzas de empujar al Gobierno hacia la devaluación o hacia alguna "medida salvadora", una semana después de asumir su cargo en el ministerio de Economía, Danus les señaló claramente que el Estado "no permitirá que las pérdidas del proceso de ajuste las paguen todos los chilenos vía inflación o por medio de hipotecar el desarrollo futuro". Por lo tanto invitó a los empresarios en dificultades a liquidar activos y a encarar las pérdidas

Habrá nuevos estímulos a la construcción, detenida por la crisis actual

LAS MEDIDAS

Pero Danus, quien aparentemente tendrá en sus manos la dirección económica superior, se ha mostrado hasta hoy más flexible y más comunicativo. Varias reuniones con dirigentes empresariales le han permitido al Gobierno reducir la presión que venía de esos sectores.

Sin introducir severas correcciones al modelo, el nuevo equipo económico implementó una serie de medidas que deberían lograr los siguientes efectos: aumento de la competitividad de los productos nacionales ante los importados, al reducirse el plazo de cobertura de estos últimos de 90 a 45 días; reducción del déficit de la balanza comercial; aumento del plazo de los créditos de preembarque de 240 a 270 días, con el fin de mejorar la competitividad exterior de los productos exportables chilenos, para provocar su incremento y generar más empleos; una baja en las tasas internas de interés, por medio de aumentar la disponibilidad de los créditos en dólares de corto plazo; generación de empleos a través de la destinación de poco más de 60 millones de dólares a la construcción de viviendas sociales para ser entregadas a los sectores de más bajos ingresos y por medio de un programa de contratación de remolacha por parte de la empresa estatal *Iansa* y en el complejo forestal y maderero Panguipulli (el mayor del país) y el otorgamiento de un subsidio a los empresarios que contraten nuevos trabajadores.

Con el fin de solucionar una de las carencias internas más importantes –un nivel de ahorro capaz de financiar el desarrollo del país– Danus anunció el estudio de reformas tributarias destinadas a incentivarlo en desmedro del gasto.

Entre tanto, el ajuste automático –anunciado por De Castro el año pasado– sigue su marcha. La inflación del país llegó a 0,2 por ciento en los cuatro primeros meses; el índice real de sueldos y salarios mostró un detrimento del uno por ciento en el primer bimestre; la balanza comercial se acercó a su equilibrio al aumentar las exportaciones y bajar las importaciones; el déficit de cuenta corriente muestra síntomas de retroceder... Y también se han anotado las quiebras de las empresas que no ajustaron a tiempo y que fueron atrapadas por las bajas ventas o por los altos intereses financieros. ■

Está en juego el futuro del Caribe

"Enfoques positivos del Plan Reagan"

DE WASHINGTON: La Iniciativa para la Cuenca del Caribe (ICC) del presidente Ronald Reagan, que parecía tropezar con dificultades en el Congreso de los Estados Unidos, inesperadamente está recibiendo apoyo por parte de hombres de negocios y también de líderes políticos de la región.

El mes pasado, más de 500 representantes de gobiernos e industrias de la Cuenca del Caribe, reunidos en la ciudad de Panamá, enviaron un mensaje al Congreso norteamericano respaldando decididamente la ICC y urgiendo se aprobara la legislación que permita poner en práctica el programa "sin enmiendas, tal cual lo había propuesto el presidente Ronald Reagan".

La ICC es un plan para desarrollar las economías centroamericanas y de las islas caribeñas mediante el fortalecimiento del sector privado. Lo propuesto por el presidente Reagan, en febrero último, contempla la creación de una "zona de libre comercio unilateral" que permita el acceso libre de derechos a los mercados de los Estados Unidos de la mayor parte de los productos de la región. El plan incluye incentivos para las inversiones norteamericanas en los países de la Cuenca del Caribe, además de un incremento de la ayuda oficial de desarrollo destinada a la región.

México, Venezuela, Colombia y el Canadá participan en la ICC en calidad de donantes. Se espera que cada uno desarrolle programas bilaterales para canalizar su propia asistencia a los países de América Central y el Caribe.

La resolución enviada al Congreso el 14 de mayo por la Conferencia de Panamá sobre Comercio y Desarrollo Centroamericano declara que "el empuje al sector privado para resolver los problemas económicos y sociales que afectan a la Cuenca del Caribe es adecuado. Sólo a través de perspicaces medidas como ésta se apoyará a los intereses de los países de la Cuenca del Caribe y de los Estados Unidos". El mensaje concluye afirmando que "está en juego el futuro de los pueblos del Caribe"

La Conferencia de Panamá estuvo patrocinada por un grupo denominado Acción Caribeña y Centroamericana (ACC), organización del sector privado ligada estrechamente al gobierno de los Estados Unidos. Tanto la embajada de este país en Panamá como el gobierno panameño cooperaron en la realización de la conferencia. Seis organizaciones del sector privado fueron mencionadas como anfitrionas.

La reunión se efectuó mientras la ICC se movía lentamente a través del Congreso norteamericano y era aparentemente sometida a cortes por parte de los defensores de intereses económicos locales. De acuerdo con el plan original del Presidente, todas las mercancías procedentes de la Cuenca del Caribe, con la excepción de textiles y ropa,

Reagan: libre comercio unilateral

entrarían a los Estados Unidos libres de derechos. (Las importaciones de azúcar de la República Dominicana, Guatemala y Panamá también ingresarían libres de derechos, pero tendrían que pagar un tributo a la importación y se verían sujetas a cuotas de limitación).

En respuesta a las recesivas condiciones económicas dentro de los Estados Unidos, el Congreso comenzó a agregar enmiendas a la propuesta legislación, excluyendo varios otros productos de la liberación de derechos. Entre los artículos que se propuso fueran eliminados de la ICC figuraban zapatos, productos de cuero, automóviles y accesorios, hongos y ciertos elementos agrícolas. Además, se impusieron requerimientos más estrictos sobre el contenido de materias realmente caribeñas que un producto debía tener para poder beneficiarse con la liberación de derechos. Esta última disposición fue incorporada con el fin de impedir el envío de artículos casi terminados al Caribe para ser sometidos allí a un trabajo mínimo de ensamblaje antes de reembarcarlos con destino a los Estados Unidos.

Los legisladores también se oponían a una exención impositiva del diez por ciento para las inversiones en la región. Muchos de ellos temían que tal exención pudiera impulsar a fabricantes norteamericanos a cerrar sus plantas en los Estados Unidos para abrir otras nuevas en el Caribe. Con un desempleo en el país superior al nueve por ciento, ningún senador o representante deseaba colocarse en la posición de estar favoreciendo la fuga de industrias.

Poco antes de la Conferencia de Panamá, los Estados Unidos anunciaron un relevante cambio de política que amenazaba con asestar un golpe de muerte a un vital sector de la ICC. A principios de mayo, el presidente Reagan impuso cuotas país por país a las exportaciones de azúcar con destino a los Estados Unidos y los indicios preliminares fueron que las limitaciones serían considerablemente inferiores a los niveles propuestos en el plan para el Caribe.

Las cuotas fueron establecidas con el fin de apuntalar un programa interno de apoyo al precio del azúcar puesto en vigencia en diciembre del año pasado. Bajo este programa el Gobierno se comprometió a comprar azúcar a los productores norteamericanos cuando los precios del mercado cayeran por debajo de ciertos niveles. Esto es precisamente lo que ha sucedido desde diciembre en el mercado mundial del azúcar, y el gobierno de Reagan se encuentra ante la perspectiva de tener que destinar unos 400 millones de dólares para adquirirles azúcar a los fabricantes del país. Con cuotas y derechos de importación, y recargos ya existentes de más de seis centavos de dólar por libra, el Gobierno podría hacer que el precio interno del azúcar subiera por encima de los niveles de respaldo.

DIVERSAS REACCIONES

Hubo una intensa reacción contra la imposición de cuotas. Los refinadores norteamericanos de azúcar iniciaron juicios ante los tribunales, alegando que era ilegal usar cuotas y recargos a las importaciones con el fin de estimular los

precios. Los analistas calculaban que las cuotas les costarían mil millones de dólares adicionales por año a los consumidores norteamericanos.

En la América Latina se produjo indignación. En Panamá, las tensiones causadas por las cuotas –junto con un fuerte resentimiento ante el apoyo brindado por los Estados Unidos a la Gran Bretaña en la crisis de las Islas Malvinas– amenazó con desbaratar la Conferencia sobre Comercio y Desarrollo Centroamericano. Primero, el presidente de Venezuela, Luis Herrera Campíns, retiró su consentimiento previo a hacer uso de la palabra en la reunión. Luego, y virtualmente a último momento, el presidente Arístides Royo, de Panamá, el país anfitrión, comunicó que no asistiría.

Una delegación que incluía al embajador de los Estados Unidos en Panamá, Ambler Moss, y al director de la ACC, Peter Johnson, persuadió a Royo a cambiar de actitud. Pero cuando el jefe del Ejecutivo panameño arribó, pronunció un discurso censurando agriamente a los Estados Unidos, que sorprendió incluso a los hombres de negocios norteamericanos con sede en Panamá familiarizados con las francas actitudes del mandatario.

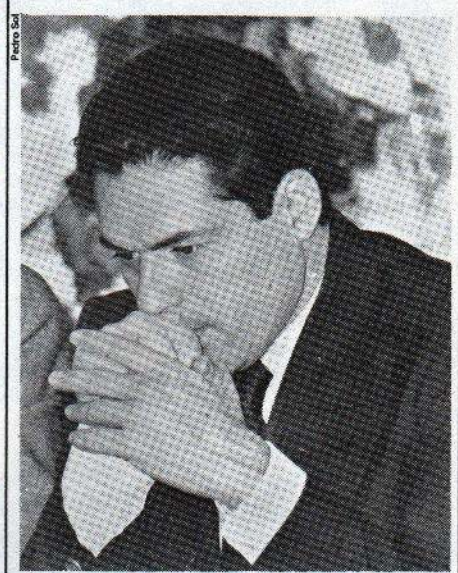
Al alinearse con la Gran Bretaña en contra de la Argentina, declaró Royo, los Estados Unidos han puesto en grave peligro el Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca (TIAR), de Río de Janeiro. "Esto, a nuestro juicio –aclaró Royo–, resquebraja un sistema, resquebraja la fe, la confianza que se le debe tener al sistema interamericano en general".

Y continuó: "Nos sentimos afectados porque los Estados Unidos le han dado la espalda, no sólo a Monroe, sino a Jefferson, a Clay y a grandes estadistas norteamericanos, y porque además todavía se siguen cometiendo tremendos actos de injusticia contra la América Latina, a la cual después se nos llama sus aliados, sus amigos, los que convivimos en un mismo continente".

Pese a las diversas reacciones provocadas por el discurso de Royo, los hombres de negocios encontraron que tenía mucho de positivo. El presidente panameño destacó la crucial importancia que tiene lograr que los gobiernos trabajen con el sector privado para atacar los problemas económicos y sociales de la América Central. "Los empresarios y funcionarios públicos deberían sentirse preocupados por igual", dijo. Urgió a los delegados "a que llevaran a sus gobiernos el mensaje" que las insatisfechas necesidades del pueblo ocultan intranquilidad social en América Central y sólo la cooperación entre los gobiernos y los sectores productivos puede superar esas necesidades.

Durante los dos días que duró la reunión los funcionarios gubernamentales norteamericanos presentes trataron de enfatizar los aspectos positivos. En un intento por disipar los temores de que el Congreso norteamericano mutilara la ICC, Bennett Marsh, un asesor del representante comercial de los Estados Unidos, reconoció que el programa "era blanco de algunos ataques". Pero calificó tal situación de "alentadora", y señaló: "Es a través de esta clase de libre debate que una política pierde el carácter de partidista".

La ICC se enfrentaba con "algunos obstáculos en el Congreso –dijo Marsh– pero está desenvolviéndose bastante bien". Aunque pareciera que ciertos productos podrían ser eliminados de la lista de aquellos a introducir libres de derechos, el Congreso no ha puesto en tela de juicio el concepto básico de un tratamiento preferencial más amplio para la Cuenca del Caribe.


Pedro Sol

Arístides Royo: "Peligra el TIAR"

En lo que respecta al impacto de las cuotas azucareras, el embajador Robert Ryan, coordinador del Departamento de Estado para la ICC, aseguró en la reunión que los productores latinoamericanos perderían pocos ingresos como consecuencia de las mismas. "Ustedes exportarán menos azúcar a precios más altos", declaró Ryan, y aseguró que el gobierno estadounidense intentaba proponer ayuda financiera adicional para aquellos países que sufrieran pérdidas a raíz de las cuotas. Además, explicó que las cuotas iniciales habían sido fijadas a un bajo nivel debido a existencias sobrantes en los Estados Unidos. Durante la segunda mitad de este año y a lo largo del próximo las cuotas serán aumentadas.

Fuentes norteamericanas revelaron en la reunión que se estaba trabajando en la preparación de un encuentro de los países donantes de la ICC en este mes, a realizarse en París. Allí se haría un mayor esfuerzo para ampliar el grupo de donantes recabando la participación de los países miembros, de los países de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) e instituciones internacionales de desarrollo. También se señaló que la meta del gobierno norteamericano para la sanción del proyecto de ley relacionado con la ICC y puesta en marcha del programa, sería el primero de octubre de este año.

No hay duda de que la Conferencia de Panamá despertó las esperanzas de mejoras económicas en la Cuenca del Caribe a través de la ICC. Y esto puede ser un asunto riesgoso, como lo reconociera Nicolás Ardito Barletta, vicepresidente del Banco Mundial, uno de los presidentes de la Conferencia. "Es crucial –dijo– que este programa tenga éxito. Es sensato y sería trágico que el Congreso le hiciera demasiados cortes".

Entre los escépticos estaba el guatemalteco Manuel Ayau. "La ICC –señaló– puede despertar esperanzas y posponer medidas para producir un desarrollo viable. Nos inhibimos a nosotros mismos buscando ayuda".

"La empresa privada no es suficiente –agregó Ayau–. Necesitamos libre empresa. Con frecuencia, la empresa privada no desea la libre empresa. Si concurrimos al mercado, hagámoslo al mercado de la libre empresa".

La última palabra la tuvo –literalmente– el nuevo presidente de Costa Rica, Luis Alberto Monge, quien llegó de San José sólo cinco días después de tomar posesión del cargo para pronunciar el discurso de clausura. Dijo:

"Es justo destacar que el Plan Reagan para la Cuenca del Caribe contiene enfoques positivos hacia nuestros países. Las sumas que se destinan para ayudarnos son muy modestas. Pero la apertura comercial y la incentivación a las inversiones privadas con destino a Centroamérica y el Caribe serán una gran ayuda, si el Senado y la Cámara de Representantes los aprueban. No sólo los aspectos militares y de seguridad deben tenerse presentes. Vencer los factores económicos y sociales negativos, que están en el trasfondo de la crisis, es lo fundamental para frenar la agresión del comunismo... Esta conferencia puede ser un símbolo de la ruta que debemos trazarnos los centroamericanos y los caribeños". ■

Panorama alentador en la Dominicana

Esperanzas en el nuevo régimen

DE SANTO DOMINGO: Con la elección del doctor Salvador Jorge Blanco, un abogado de 55 años, para la Presidencia de la República, los dos millones y medio de electores que concurrieron a las urnas, 839 mil de los cuales favorecieron al candidato victorioso del Partido Revolucionario Dominicano (PRD), ha muerto aquí el caudillismo político representado por los expresidentes Juan Bosch y Joaquín Balaguer.

Pero el triunfo de la socialdemocracia en los comicios efectuados el 16 de mayo último, no es la prueba definitiva, sino el comienzo de una nueva etapa política que cierra el ciclo abierto con la caída del régimen del dictador Rafael Leónidas Trujillo. 20 años de tumbos, han puesto a la democracia dominicana en buen curso, se cerró el ciclo neotrujillista que fue representado por los 12 años de Joaquín Balaguer (1966-1978), y cuya transición ha sido el gobierno del también perredeístaAntonio Guzmán, a quien la historia le reservará el mérito de haber mantenido la democracia política en un Estado al borde de la bancarrota económica.

Jorge Blanco, un liberal que estuvo muy ligado a las negociaciones para dar salida a la crisis dominicana de abril de 1965, que produjo la invasión de los *marines* norteamericanos, quien lucía muy avanzado al calor de la contienda con su triunfo y el reconocimiento por la Junta Central Electoral, de los partidos y las fuerzas armadas, debió pasar primero por un ciclón de rumores de golpe de estado supuestamente destinado a impedir su arribo al poder. Esta versión que a diario circulaba en los encendidos corrillos políticos del país, venía en parte de la no oculta enemistad personal entre el candidato victorioso y su principal rival partidario, el presidente Guzmán, quien en sus años de gobierno ha logrado liderazgo en los mandos militares.

LIDER OPOSITOR

En las semanas finales de la contienda se despejó el panorama, debido en parte al respaldo político del Presidente que de todos modos mantendrá una notable incidencia en el Congreso y las alcaldías.

El apabullante 46 por ciento obtenido por Jorge Blanco, y la conducta altamente cívica del pueblo dominicano, que acudió disciplinadamente a las urnas y contrarió a la tradición, terminó por inclinar la balanza en su favor. Balaguer, que trataba de recuperar el poder perdido en 1978, sufrió un nuevo revés, pero de todos modos su Partido Reformista (PR) mantiene una notable incidencia electoral (obtuvo el 37 por ciento), lo que le da una indiscutible vigencia al conservador expresidente en el período de gobierno que se iniciará el próximo 16 de agosto.

Con 700.200 votos obtenidos, el PR pasa a ser minoría en las cámaras legislativas, pero queda con el control de varias alcaldías, esto unido a la indudable pericia del expresidente, hará que éste sea tomado muy en cuenta como líder de la oposición, aunque se ponen muy en duda sus posibilidades físicas para una nueva lucha por el poder dentro de cuatro años.

Bosch, quien desde 1966 no había participado como candidato a la Presidencia, de la que salió por un golpe de estado en 1963, lucía como una figura auspiciosa para las posibilidades de su marxista Partido de la Liberación Dominicana (PLD), pero el electorado dijo lo contrario. Tras una demostración de vigor político en algunas manifestaciones de la campaña electoral, el expresidente democrático, ahora del lado comunista, terminó en un distante tercer lugar, con el nueve por ciento de las votaciones.

PROBLEMA ECONOMICO

La izquierda dominicana, dividida en dos bloques, se considera la gran perdedora en los comicios que no le dieron ni el uno por ciento de los votos. El aislamiento en que la mantienen sus líderes, la falta de una visión política que le permita integrarse a la lógica del sistema democrático, del cual estuviera ausente por largos años, inspiraron muy poca confianza en los votantes.

La nueva etapa política que iniciará el país a mediados de agosto próximo cuando Jorge Blanco representará la socialdemocracia en cuatro años de gobierno, se considera crucial para la supervivencia de la democracia dominicana.

Los más avezados analistas entienden que un nuevo fracaso económico del país, similar al del actual período, ▶

Blanco, ejercerá un nuevo liderazgo en la administración pública

Claro que usted puede vivir sin Chivas Regal. La pregunta es: ¿hasta qué punto?

A DISTINGUISHED PRODUCT OF CHIVAS BROS. LTD., ABERDEEN, SCOTLAND.

Technics Quartz
Direct Drive Automatic Turntable System
SL-10
off
speed
repeat
cueing
start
stop
SHURE

NUESTRO FONOCAPTOR ENCHUFABLE CAUTIVO A ALGUNOS DE LOS OYENTES MAS EDUCADOS EN NUESTRO NEGOCIO. NUESTROS PROPIOS COMPETIDORES.

Hace tres años, los ingenieros de Technics anunciaron una primicia mundial: el tocadiscos SL-10 del tipo de acción lineal sobre la banda, el cual es sólo unos pocos milímetros más ancho que los discos de larga duración ("LP") tocados por él.

El mismo se hizo posible debido a su estructura realzada y al hecho de que en su tapa se adaptaron tanto el brazo tonal como una microcomputadora. Sin embargo, ésa no fue sino una de las muchas características innovadoras que distinguen a este magnífico aparato.

Entre ellas se cuenta igualmente el diseño del conector enchufable que asegura una óptima coordinación física, mecánica y eléctrica del brazo y el cartucho.

Habiendo logrado que, mediante el simple giro de un tornillo, pudieran resolverse los problemas presentados por el peso incorrecto del cartucho, su desplazamiento, su fuerza indebida sobre las microestrías, su suspensión "en el aire" y su deficiente contacto eléctrico, era apenas natural que nuestros diseñadores se hallaran bastante complacidos con su "proeza".

Empero, dichos técnicos realmente supieron que estaban a punto de convertir el fonocaptor de conector enchufable en una norma o "standard" mundial dentro de este ramo, cuando tres famosos fabricantes de fonocaptores (Ortofon, de Dinamarca, Shure, de los Estados Unidos, y Audio-Technica, del Japón) empezaron a producir elementos de esa clase, mediante contrato de licencia con nosotros.

No es nada sorprendente que—habiendo observado el impecable desempeño del SL-10—estuvieran muy gratamente impresionados. Pues bien: lo mismo les sucede a nuestros muchos clientes del mundo entero, cuya fervorosa acogida hizo que el mencionado tocadiscos llegara a ser uno de los nuevos productos más exitosos en toda la historia de los equipos de alta fidelidad.

Technics
Matsushita Electric

terminaría por abatir al sistema bipartidista y podría dar paso a una situación de crisis favorable a las vías no democráticas.

La alta tasa de desempleo, el estancamiento en los programas sociales, la inflación y los crecientes problemas de los sectores marginados, unidos al clima desfavorable para la marcha de la empresa privada, son los puntos básicos que tiene por delante el nuevo régimen del PRD, cuyo líder, el doctor José Francisco Peña Gómez, un abogado considerado demasiado liberal, por la derecha dominicana, tendrá también una pesada responsabilidad como alcalde electo de una ciudad capital que actualmente confronta serios problemas de ornato y en sus servicios públicos, producto en parte de una mala administración municipal socialdemócrata.

La victoria de Jorge Blanco, considerada en parte una victoria de la clase media que le dio respaldo desde la avanzada electoral, un mecanismo apartidista surgido ante la incapacidad del partido oficial para convencer al electorado, se considera el punto de partida para la gestión de un nuevo liderazgo en la administración pública, aquejada por largos años por la politiquería que llevó a la bancarrota, en dos décadas de mala administración, al consorcio empresarial que era de la familia Trujillo y que pasó a manos del sector estatal con las confiscaciones que siguieron a la caída de la dictadura en 1961.

Rehabilitar esas empresas, que engloban el vital sector azucarero estatal, es uno de los grandes retos del nuevo presidente dominicano y su gobierno, cuyo gabinete, se espera, estará integrado por tecnócratas de la clase media ligados a intereses del moderno capital industrial-financiero privado y no contaminados por la ineficiencia de los partidos políticos.

Los observadores consideran que un buen gabinete como el que se espera integrará Jorge Blanco, cuyo estilo político de trabajar en equipo y descentralizadamente dista mucho del manejo personal de los asuntos que hasta ahora han mantenido todos los gobernantes dominicanos, es un ingrediente nuevo y auspicioso para el país.

Quienes rodean y llevaron a la victoria al abogado y político nativo de la industrial ciudad norteña de Santiago, han sido figuras de éxito en el sector privado, quienes seguramente debutarán en la administración pública en una gran prueba de fe constituyente; asimismo, lo serán de lo que muchos analistas no dudan en calificar como "el último cuplé" de la hasta ahora ineficiente democracia representativa dominicana. ■

Laca de China con polvo de oro

Las tres nuevas creaciones S.T. Dupont,
el Porte-Plume, el Despertador de Bolsillo y su reloj en Laca de China.

S.T. Dupont
ORFEVRES A PARIS

El altar que se opone a Moscú

Se teme que el Papa cometa una grave equivocación

DE LISBOA: En los cuatro días que pasó en Portugal Juan Pablo II, estuvo rodeado de la alegría y del entusiasmo que caracterizaron sus visitas a América Latina. Centenas de millares de personas participaron en las ceremonias religiosas que alcanzaron su punto culminante en el santuario de Fátima, que se encuentra en el centro del país.

A pesar de la separación de la Iglesia y del Estado, oficial desde la Revolución de 1974, la televisión, la radio y la prensa estatales trasmitieron cada palabra y cada gesto del Pontífice. Todas las actividades económicas y políticas cesaron desde su llegada hasta su salida en el aeropuerto de Oporto.

Algo que llamó poderosamente la atención del Papa fue que tanto entre los campesinos más humildes, muchos de ellos llegados a pie desde sus pueblos natales distantes de varias centenas de kilómetros y que constituyeron la mayoría de los 800 mil peregrinos de Fátima, como entre los estudiantes de Coimbra, con sus largas capas negras,encontró un tipo de fervor popular y un apego a las tradiciones que le recordaron a su nativa Polonia. Más de una vez estableció en sus discursos un paralelo entre estas dos naciones "fidelísimas", a las cuales les atribuyó un papel particular en la "recristianización" del viejo continente.

Los africanos, que recibieron su visita, tal vez se sorprendan del elogio sin matices que Juan Pablo II hizo de la obra "evangelizadora y civilizadora" de Portugal en los cinco continentes y especialmente en Africa y del llamado a la juventud a reanudar la tradición misionaria de los siglos pasados.

PUENTE DE ENLACE

No hubo nada nuevo en los discursos pronunciados sobre el papel de la Iglesia en el mundo, la sociedad, la moral pública y privada y las relaciones con las otras corrientes ideológicas de los tiempos modernos, pero el énfasis que Karol Wojtyla quizo poner en su peregrinación a Fátima está lleno de significado: por encima del Concilio Vaticano II y de las corrientes modernizadoras de la Iglesia Católica, "el Papa polaco" estableció un puente que enlaza su pensamiento con el de Pío XII, el primero en proclamarse "Papa de Fátima" y "Jefe de la lucha contra el comunismo".

No sólo no ignoró que este santuario ha sido definido como "el altar que se opone a Moscú, capital del reino del Anticristo, sino que ratificó el carácter providencial de la intervención de la Virgen. Reafirmó que el "mensaje de Fátima" se inscribe en la línea más pura del evangelio y recomendó "al inmaculado corazón de María el mundo moderno más amenazado que nunca" y todos los pueblos del mundo, "especialmente los pueblos rusos".

Para "el Papa que vino del frío" el materialismo ateo no se combate fundamentalmente en el terreno ideológico o material, sino con una fe profunda y militante, sin vacilaciones confiada en la protección divina.

PREOCUPACION

Juan Pablo II dejó bien clara su concepción del diálogo: la del maestro y la del profeta incansable cuando se trata de explicar, de llevar la palabra a los lugares más remotos, hacerse accesible a todos, pero intransigente e inflexible en sus ideas, inaccesible a las dudas y a las influencias ajenas.

Las intervenciones del Pontífice llenaron de satisfacción a una jerarquía católica lusa tradicionalmente conservadora y empeñada en recuperar el poder y la influencia que la Revolución de 1974 le menguó, al obligarla a cierta discreción, aunque sin cuestionarla realmente.

Los medios religiosos menos conservadores no esconden una cierta preocupación: constatan que la comparación entre la iglesia polaca y la portuguesa puede llevar al Papa a cometer una grave equivocación: la de pensar que la jerarquía lusa haya conseguido identificarse con las aspiraciones nacionales y sociales del pueblo católico, cuando la mayor parte de los prelados tienen muchas dificultades en romper los lazos que los unen, no al presente ni al futuro de Portugal, sino a un régimen del pasado que les concedió grandes privilegios pero que comprometió a la Iglesia.

Los sacerdotes más jóvenes –y son pocos en este país oficialmente católico, pero donde la edad promedio del clero supera los 55 años– temen que las orientaciones del Papa en lugar de obligar a una reflexión sobre la crisis de las vocaciones y la creciente descristianización de las clases trabajadoras, den la razón a la jerarquía lusa en su oposición a cualquier experiencia innovadora. ■

El atentado al Papa

En el preciso momento en que agradecía a la Virgen de Fátima el haberle salvado la vida un año antes, cuando el turco Ali Agca disparó contra él en la Plaza de San Pedro, el Papa Juan Pablo II sufrió su segundo intento de asesinato. La noticia causó consternación en los medios eclesiásticos, los cuales desde el primer momento trataron de "minimizar" el incidente del 12 de mayo en Fátima. Pero los documentos gráficos confirman la realidad del peligro al que el jefe de la Iglesia Católica estuvo expuesto.

Juan María Fernández Khron, un sacerdote español de 32 años, quien había llegado especialmente de Francia para matar a Juan Pablo II, estuvo lo suficientemente cerca del Sumo Pontífice como para conseguir tocarle. Sin la intervención de los agentes de polícia más próximos –que esperaban limitarse a contener el entusiasmo de la multitud– el arma que empuñaba el agresor hubiese sido seguramente mortífera: se trataba de una bayoneta de fusil *Mauser*, con una fuerte lámina de 27 centímetros y quien la manejaba era un atlético joven, animado por un ciego fanatismo y que había premeditado su acción.

Fernández Khron ordenado sacerdote en 1976, por el obispo rebelde francés Marcel Lefebvre, se define así mismo como ultratradicionalista y anticomunista: se separó de Lefebvre cuando éste, después de la elección de Juan Pablo II, esbozó su reconciliación con la Santa Sede. Como miembro de la secta de los *sedevacantistas*, considera heréticos a todos los papas que han sido elegidos después de la muerte de Pío XII.

Juan Pablo II no hizo una sola alusión a los hechos, pero al día siguiente, al recibirlo, el obispo Dezevora lo saludaba como "profeta, mártir y maestro".

Aldeas modelo en Guatemala

Persiste la incertidumbre en sectores de la población guatemalteca. Los enfrentamientos, por desgracia, entre elementos insurgentes y el ejército gubernamental, se han intensificado en los últimos días. Y en esa lucha caen, lamentablemente, muchos inocentes, entre ellos, niños, ancianos y mujeres, inclusive embarazadas. Entre los días 19 y 20 de mayo, sólo en la provincia de El Quiché, fueron asesinadas 110 personas. Fuentes políticas de oposición culparon, en la mayoría de estos casos, a acciones protagonizadas por los ultraderechistas "escuadrones de la muerte". En tanto, el dirigente del Comité Guatemalteco de Unidad Patriótica, el poeta Luis Cardoza y Aragón, hizo un llamado a los congresistas estadounidenses para que antes de adoptar alguna decisión de apoyo militarista se conozca a fondo la situación en Guatemala, aludiendo además a la reciente toma de la embajada de Brasil por miembros del Comité de Unidad Campesina, posteriormente asilados en México, como "una acción para que el mundo escuche los gritos de dolor del pueblo guatemalteco". Por su parte, el gobierno de Efraín Ríos Montt declaró que no necesita ayuda militar estadounidense para derrotar a los insurgentes; anunció la creación de "aldeas modelo" y un sistema social que no se asemeja ni al comunismo ni a la democracia.

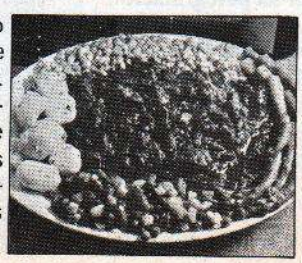
Pastora expulsado de Costa Rica

Edén Pastora, (foto) conocido como el "Comandante Cero" durante los días en que la guerrilla sandinista combatió el régimen de Anastasio Somoza y hoy convertido en el principal opositor de la junta que gobierna en Nicaragua, fue expulsado de Costa Rica "debido a que sus actividades constituían una flagrante violación del orden legal", según se señaló en un comunicado presidencial emitido en San José. Tal decisión se adoptó a las pocas horas después de que Pastora recibiera en la zona costarricense Barra del Colorado a 11 sandinistas que desertaron del ejército nicaragüense, cruzando la frontera y quienes se unieron de inmediato a su movimiento. Junto con calificar por primera vez de "comunista" al actual gobierno nicaragüense, les dijo que "el ejemplo de ustedes lo van a seguir centenares de miembros del Frente Sandinista". Posteriormente, se dio a conocer el anuncio del asilo político otorgado por Panamá, a él y al resto de los desertores, con la advertencia del jefe de la Guardia Nacional panameña, general Rubén D. Paredes, "que se abstenga de hacer campaña política en las ciudades; si quiere irse a las montañas, que lo haga, pero nada en las ciudades".

Deterioro político de la UCD de España

El deterioro político de la Unión de Centro Democrático (UCD) de España, dirigido por el presidente Leopoldo Calvo Sotelo (foto) manifiesto en las elecciones regionales de Andalucía, el mes pasado, hacen pensar a muchos observadores políticos en el fortalecimiento del exministro Manuel Fraga Iribarne, presidente de la Alianza Popular (AP). A la pérdida de los comicios de Andalucía se agregan Cataluña, País Vasco y Galicia, que ya no tienen gobierno de la UCD por "falta de tacto político". Algunos piden la renuncia de Calvo Sotelo o bien efectuar una fuerte coalición con el partido de Fraga Iribarne. El ganador indiscutible en las anteriores elecciones ha sido el Partido Socialista Obrero Español (PSOE) que sigue escalando prestigio para unos posibles comicios adelantados para los últimos meses de este año. Como uno de los principales errores de la UCD se señala el hecho de que tardíamente reconoció derechos sobre autonomía política a Andalucía. Del éxito de la administración en esta última región depende que, el líder del PSOE, Felipe González, pueda triunfar en las elecciones generales. En todo caso, según distintos comentaristas, bien haría el partido gubernamental en tener presente al carismático expresidente Adolfo Suárez.

Marcha plan de asistencia económico



El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) ha puesto en marcha en Ginebra un plan de asistencia económica para la mayor parte de los países latinoamericanos y del Caribe, el cual se extenderá hasta 1986. Unos 320 millones de dólares se destinarán a una serie de proyectos conjuntos que en total alcanzan los dos mil millones de dólares. Esta cifra se considera "insignificante", si se toma en cuenta que tan sólo en alimentos los países en desarrollo requieren 8.500 millones de dólares. Paradójicamente, los gastos militares en todo el mundo rebasan los 500 mil millones de dólares.

Fotos UPI

Menú erótico

En un restaurante de Palm Bay, Florida, se ha puesto de moda un original sistema para dar a conocer el *menú* a los clientes. Las variedades de la "carta" se escriben en contorneadas siluetas de bellas muchachas, en donde se anuncian las especialidades del día con sus respectivos precios. El establecimiento, situado a varios kilómetros al sur de Cabo Cañaveral, ha tenido un notable incremento en su clientela, sobre todo masculina. Naturalmente, está prohibido llevarse la "carta" como recuerdo.

¿Genio o loco?

El mundialmente famoso violinista, **Yehudi Menuhin,** dirigió nada menos que la Quinta Sinfonía de Beethoven con los pies, durante un concierto realizado en Berlín, con motivo de celebrarse los cien años de existencia de la Orquesta Filarmónica de esta ciudad. ¿Genio o loco? Lo cierto es que Menuhin fue aplaudido con gran entusiasmo por los espectadores... y no precisamente con las extremidades inferiores...

Días traumáticos

La actriz italiana **Sofía Loren** aceptó ir a la cárcel por algunos días, para cumplir una sentencia relacionada con el delito de evasión de impuestos. Admitió que era una acusación injusta, pero cumplir tal condena le permitía regresar a su patria, abrazar a su madre, a su hermana y sentirse rodeada de todos sus amigos. La actriz, que había solicitado el perdón al presidente Sandro Pertini, hace casi dos años, fue arrestada en el aeropuerto Leonardo da Vinci en momentos en que descendía de un avión que la trasladó a Roma desde Ginebra, Suiza. Sofía, debía por impuestos suplementarios a sus ingresos artísticos, entre 1963 y 1964, 180 mil dólares. Desde su celda, la actriz argumentó una y otra vez: "Esto es injusto, se trata de un error: yo pagué esos impuestos. La cárcel es una experiencia traumática".

He aquí 5 razones por las cuales CPT es un líder mundial en el campo del procesamiento de palabras:

Sin importarle si su compañía es grande o pequeña, usted debería, descubrir por qué el procesamiento de palabras es mejor que la mecanografía corriente.

Sus secretarias realizarán mejor trabajo inmediatamente. Ellas manejarán el papeleo de la oficina con mayor prontitud, con más exactitud, y a un menor costo.

Usted causará una mejor impresión. Sus informes y cartas serán mecanografiados impecablemente. Y podrá introducir nuevos procedimientos que son imposibles con las máquinas de escribir corrientes, tales como archivo electrónico, comunicaciones, y aun minicomputación y procesamiento de datos.

Y he aquí 5 *razones especiales* por las cuales los procesadores de palabras CPT superan a otras marcas en todo el mundo:

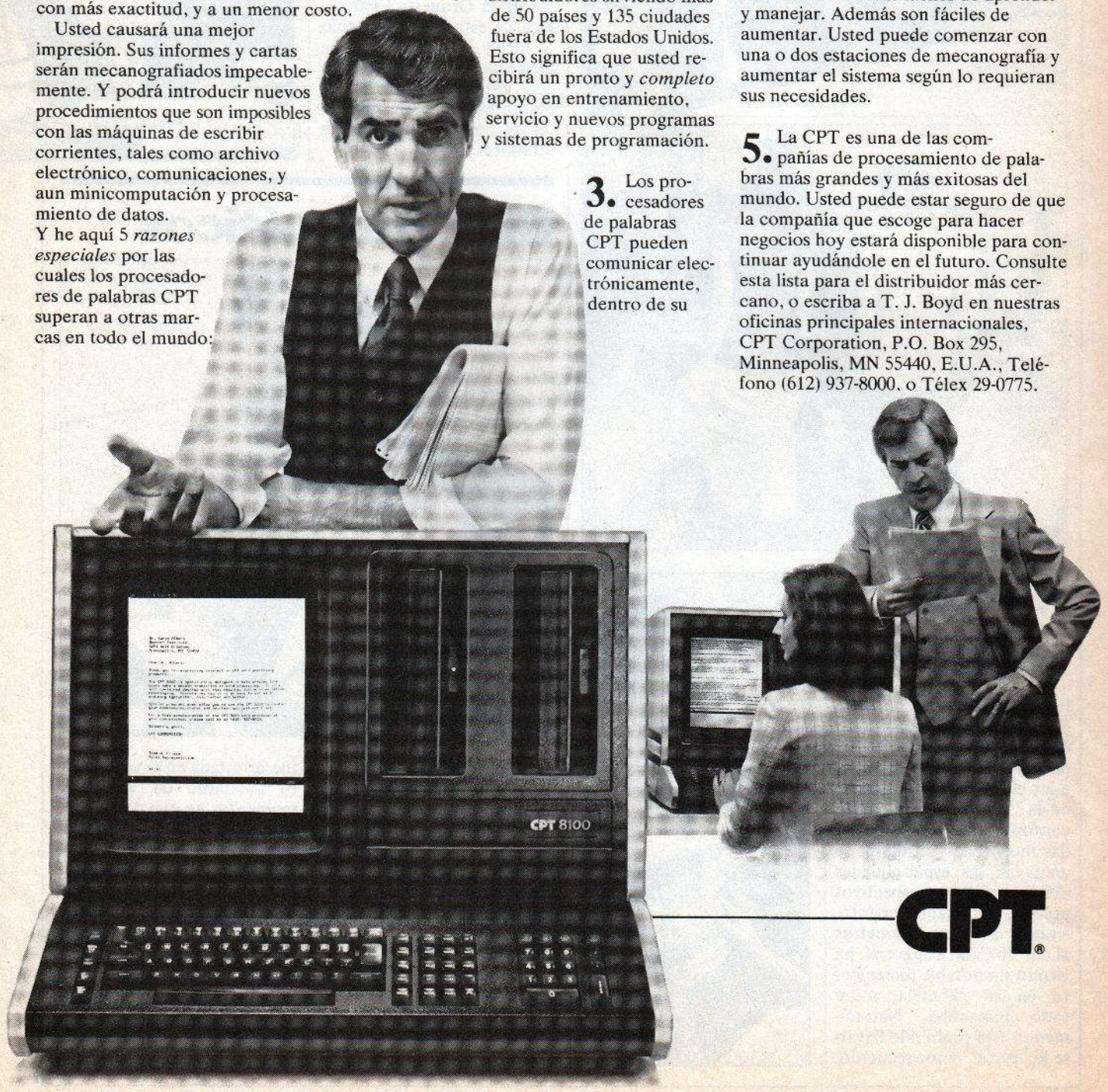
1. Los procesadores de palabras CPT son *multilingües*. Trabajan en 16 idiomas diferentes, incluyendo el árabe. Usted puede trabajar en inglés y un segundo idioma—tanto en la pantalla como con el impresor.

2. CPT es realmente internacional en alcance. Tenemos distribuidores sirviendo más de 50 países y 135 ciudades fuera de los Estados Unidos. Esto significa que usted recibirá un pronto y *completo* apoyo en entrenamiento, servicio y nuevos programas y sistemas de programación.

3. Los procesadores de palabras CPT pueden comunicar electrónicamente, dentro de su oficina, y alrededor del mundo vía satélite. Ellos pueden "hablar" con otros procesadores de palabras CPT, y también con su unidad principal, OCR (lectura óptica de caracteres) y fototipógrafos.

4. Los procesadores de palabras CPT son de los más fáciles de aprender y manejar. Además son fáciles de aumentar. Usted puede comenzar con una o dos estaciones de mecanografía y aumentar el sistema según lo requieran sus necesidades.

5. La CPT es una de las compañías de procesamiento de palabras más grandes y más exitosas del mundo. Usted puede estar seguro de que la compañía que escoge para hacer negocios hoy estará disponible para continuar ayudándole en el futuro. Consulte esta lista para el distribuidor más cercano, o escriba a T. J. Boyd en nuestras oficinas principales internacionales, CPT Corporation, P.O. Box 295, Minneapolis, MN 55440, E.U.A., Teléfono (612) 937-8000, o Télex 29-0775.



CPT®

He aquí 54 más:

AFRICA DEL SUR
Johannesburgo
(11) 374230
ALEMANIA
Colonia
(2203) 53094
ARABIA SAUDITA
Jeddah
2665-7035
ARGENTINA
Buenos Aires
34-5898
AUSTRALIA
Sidney
(2) 4361011
AUSTRIA
Viena
(0222) 829496
BAHAMAS
Nassau
322-3367
BAHREIN
Manama
232572
BARBADOS
Bridgetown
61070
BERMUDA
Hamilton
2-4334
CANADA*
CHILE
Santiago
248-5432
CHINA
Pekín
667172
Shanghai
211244X533
COLOMBIA
Bogotá
235-0155
COSTA RICA
San José
24-0651
DINAMARCA
Copenhague
(02) 976700
ECUADOR
Quito
540-011
EGIPTO
El Cairo
660865
EMIRATOS ARABES UNIDOS
Sharjah
(6) 354121/2/3
ESPAÑA
Madrid
(1) 4550766
ESTADOS UNIDOS
Minneapolis
(612) 937-8000
FILIPINAS
Manila
(2) 866926
FINLANDIA
Helsinki
(0) 8016022
FRANCIA
París
(3) 3600222
GRECIA
Atenas
1-36-32-033
HOLANDA
Hertogenbosch
(73) 122355
HONG KONG
(5) 223016
(5) 717221
INDIA**
INDONESIA
Jakarta
(21) 814708
IRLANDA**
ISLANDIA
Reykjavik
29200
ITALIA
Milán
(2) 6120941
JAPON
Tokio
(3) 8641210
JORDANIA
42723
KENIA**
KUWAIT
464642 X17
LIBANO
Beirut
331336
MALASIA
Kuala-Lumpur
(3) 575355
MEXICO, D.F.
Ciudad de México
533-3070
NORUEGA
Oslo
(02) 157610
NUEVA ZELANDIA
Wellington
(4) 726007
OMAN**
PANAMA
Ciudad de Panamá
69-0293
PERU
Lima
72-9955
PORTUGAL
Lisboa
(19) 547715
QATAR**
REINO UNIDO
Londres
(1) 5682931
SINGAPUR
(65) 2224288
SUECIA
Estocolmo
(8) 970765
SUIZA
Zurich
(1) 418880
TAILANDIA
Bangkok
(2) 2770120
TRINIDAD
Port of Spain
51041
URUGUAY
Montevideo
21-3195
VENEZUELA
Caracas
284-8875

CPT®

*Envíe telex o llame por teléfono a la CPT para el nombre de la oficina más cercana.
**A ser anunciados.

Espíritu de equipo

Dadas las formas de la producción fabril moderna, la subdivisión del trabajo es algo inevitable. Lejos, muy lejos, están los días en que el artesano intervenía personalmente en cada una de las etapas del proceso productivo. Y esto ha hecho cada vez más dependiente a un operario de otro, incluso en los casos de trabajos sin aparente relación entre sí. Porque quien recibe una pieza cuyos detalles de fabricación desconoce, presupone que está bien hecha, dependiendo así de la capacidad y responsabilidad de otro.

La experiencia ha demostrado repetidamente que un grupo sin espíritu de equipo, por mucha dedicación que ponga cada uno de sus miembros, será siempre menos efectivo que otro en el cual exista homogeneidad en el esfuerzo, aunque sus elementos constitutivos considerados individualmente, pudieran ser menos capaces. Si esto es así, todo hombre en posición directiva debe esforzarse para conseguir que sus subordinados funcionen como una unidad y no como elementos aislados con responsabilidades sólo individuales.

La creación del espíritu de equipo tiene varias etapas que deben cumplirse cuidadosamente: 1) Prestar atención a los síntomas; 2) Recolección de datos para definir los problemas específicos; 3) Diagnóstico de las causas que atentan contra su existencia; 4) Planeación de las medidas que permitan resolver los problemas; 5) Puesta en práctica del plan que se adopte; 6) Evaluación de los resultados al cabo de determinados períodos de tiempo.

Hay síntomas que para todo encargado de departamento deben ser claros indicios de un debilitamiento o de una falta de imprescindible espíritu de equipo entre sus empleados:

- Trabajo siempre retrasado.
- Gente que no se habla entre sí.
- Pérdidas de producción global o por unidad.
- Aumento de las quejas dentro del grupo.
- Evidencias de conflictos u hostilidad entre los miembros del grupo.
- Confusión con respecto a la asignación de tareas.
- Falta de claridad en materia de funciones y responsabilidades.
- Decisiones mal interpretadas y que no se cumplen.
- Apatía, falta de interés o subyacentes animosidades.
- Falta de iniciativa, imaginación o de espíritu innovador.
- Reuniones inefectivas del grupo debido a la escasa participación de los asistentes en las deliberaciones.

Cualquiera de estas cosas –o una combinación de ellas– es indicio de que la efectividad del grupo como tal, no se encuentra a un nivel óptimo.

Una vez tomada la determinación de crear un fuerte espíritu de equipo dentro del departamento, el jefe y los supervisores reunirán datos sobre la situación reinante. Esto es de suma importancia puesto que el grupo sólo puede tomar acciones efectivas cuando éstas se basan en informaciones veraces. Existen cuatro formas principales de realizar esta tarea: discusiones de grupo, cuestionarios, entrevistas y datos suministrados espontáneamente por los subordinados. Las más preferibles son las entrevistas –en el curso de las cuales se pueden intercalar preguntas preparadas de antemano.

Las entrevistas o discusiones de grupo pueden realizarse en reuniones con todos los miembros del mismo o sus representantes. Y una vez que se ha recopilado un volumen adecuado de informaciones, éstas deben ser ordenadas y enviadas de vuelta a los empleados.

Hay tareas concretas con las que todo equipo debe cumplir. En primer lugar, la de establecer una sólida relación entre sus miembros. En segundo, crear un clima propicio para el armonioso desempeño de la unidad de trabajo. Y en tercer lugar, desarrollar métodos que permitan alcanzar las metas fijadas, resolver problemas, tomar decisiones, asegurar la continuidad y realización de las tareas, establecer líneas de comunicación, asegurar un adecuado sistema de apoyo que haga sentirse aceptados a todos los miembros del equipo, y mantener abierta la discusión y también el desacuerdo sobre cualquier clase de asunto.

Conviene comenzar por los problemas más fáciles de solucionar y que más atenten contra el espíritu de equipo. Esto le dará al grupo algo de lo cual ocuparse de inmediato. Si los empleados hacen conciencia del problema se sentirán impulsados a solucionarlo.

Un crecimiento relativo

Se deterioran las finanzas del sector público en Colombia

DE BOGOTA: El crecimiento económico de Colombia durante 1981 ha sido el más bajo de los últimos 20 años: tan sólo creció en un 2,5 por ciento, según reveló a *Visión* Eduardo Wiesner Durán, ministro de Hacienda y Crédito Público. Pese a que el funcionario insistió en que tal indicador no significaba un fracaso, pues "la política económica tuvo un desempeño satisfactorio", algunos observadores consideraron que el crecimiento óptimo para Colombia debía estar entre un tres y un 3,5 por ciento. Sin embargo, el cálculo más optimista hablaba de un cuatro por ciento, el mismo registrado en el año 1980, en tanto que los más pesimistas habían previsto un 1,8 por ciento.

Para la revista *Estrategia Económica*, que orienta el exministro de Hacienda, Rodrigo Botero Montoya, 1981 se caracterizó como un año de desempeño bastante regular en materia económica. "La tendencia a la baja en el ritmo de actividad que venía registrándose en los últimos tres años, se acentuó. El mismo gobierno estima que el crecimiento del producto interno bruto (PIB) en términos reales va a estar entre tres y 3,5 por ciento, tasa de crecimiento muy inferior a la registrada en 1980". Agregó la mencionada publicación que "en materia inflacionaria, en 1981 se consolidó en cierta forma, y algunos miran como un gran logro el tener niveles de inflación del orden del 26 por ciento".

El ministro Wiesner, por su parte, afirmó que "aún reconociendo que el resultado es poco halagador, debemos señalar que se mantuvo controlada la presión inflacionaria, se redujo la tasa de expansión del dinero en circulación y no hubo crisis cambiaria ni aumento en el desempleo urbano". Agregó que el 2,5 por ciento del crecimiento económico "es bueno" si se tiene en cuenta que fue uno de los índices más altos de América Latina.

Brasil registró menos de un tres por ciento; Argentina, menos de un seis por ciento; y Venezuela, un cero por ciento. "Frente a este lúgubre panorama –señaló a *Visión* el funcionario– yo no estoy de acuerdo que pueda considerarse como un fracaso de la política económica crecer al 2,5 por ciento, y además, haber alcanzado los objetivos de estabilidad".

Al interrogársele con respecto al crecimiento de un ocho por ciento registrado en México y Paraguay, de un cinco por ciento en Chile y de un cuatro por ciento en Perú y Ecuador, el ministro respondió: "Cuatro de esos cinco países son exportadores de petróleo o energía. Por lo tanto, dentro del conjunto de países no exportadores de energía, Colombia ha alcanzado una de las más altas tasas de crecimiento de América Latina".

EVOLUCION

El PIB, que es el que mide el crecimiento económico, ha evolucionado en los últimos diez años de la siguiente manera en Colombia:

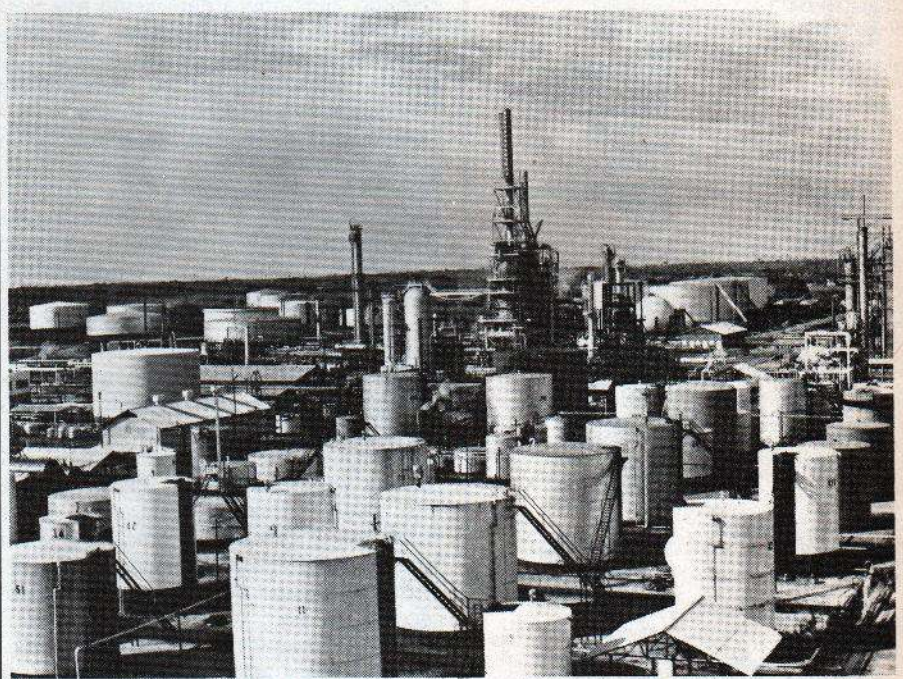
1971:	5,8	por ciento
1972:	7,8	" "
1973:	7,1	" "
1974:	6,0	" "
1975:	3,8	" "
1976:	4,6	" "
1977:	4,9	" "
1978:	8,9	" "
1979:	5,1	" "
1980:	4,0	" "
1981:	2,5	" "

De este cuadro se desprende que ni siquiera en los peores momentos de la recesión mundial, en 1975, año en que el crecimiento colombiano fue de un 3,5 por ciento, se registró una tasa tan baja como la que se tuvo en 1981. Los observadores estiman que es la más baja en las últimas dos décadas.

Se ha destacado, además, que se observa claramente un deterioro de consideración en las finanzas del sector público, el cual no sólo se traduce en que los gastos superan ampliamente los ingresos, sino también en que gran parte de los ingresos están interfiriendo con el manejo de la política monetaria y financiera, lo que a su vez ha afectado la actividad económica en Colombia en los últimos tiempos.

"Sin duda 1981 pasará a la historia –aseguró la revista *Estrategia Económica*– como un año bastante regular. Dentro de los distintos sectores de la economía, tal vez el más afectado durante el año fue el de la industria manufacturera, cuya producción, para el período enero-octubre, cayó en términos reales a un 2,55 por ciento, con respecto al mismo período de 1980, según cifras oficiales".

En el sector comercio, aunque se registró un aumento en el valor de las ventas en términos reales de 2,8 por ciento, en los primeros nueve meses con respecto al mismo período de 1980, la tasa de crecimiento fue sensi-



La actividad petrolera superó los bajos índices de años anteriores

Nuestro liderazgo es tan antiguo como nuestro pasado y tan grande como nuestro futuro.

Desde sus comienzos en 1918, BMW estableció rápidamente una envidiable reputación por su mentalidad progresista e innovadora. Y la historia de la compañía en estos 60 años se ha desarrollado basándose en numerosos pilares tecnológicos.

Los grandes descubrimientos de BMW, una y otra vez le han dado a la industria automotriz nuevos ímpetus y nueva dirección. La misma historia se repite en la moderna era automotriz.

Los ejemplos actuales que subrayan nuestra continuidad manteniendo la reputación como pioneros y líderes son una larga lista de innovaciones electrónicas creadas para aumentar la seguridad y la economía, destacándose entre ellos: el sistema corrector de frenado (antibloqueo), el revolucionario motor digital electrónico, la computadora de abordo BMW y el control de servicio. Por eso la próxima vez que Ud. ingrese en un BMW, ya no estará únicamente manejando un auto moderno diseñado para enfrentar las demandas del futuro. Estará manejando un nombre con una incomparable historia de progreso y de éxito.

Y en tiempos que se caracterizan por una marcada ausencia de personalidad, ¿no es ésta una verdadera marca de exclusividad?

ARGENTINA: AUTOMOVILES EXCLUSIVOS S.A., Bucarelli 1327/29 CAPITAL FEDERAL - **BOLIVIA**: BOLIVIAN AUTO MOTORS S.A., Av. Camacho 1431 P.O. Box 1480 LA PAZ - **BRASIL**: SONATA S.A., Av. Brigadeiro Faria Lima,700 P.O. Box 20619 SAO PAULO 1454 - **CHILE**: FEDERIC S.A.C.I. Eliodoro Yañez 1174 P.O. Box 9961 SANTIAGO - **COSTA RICA**: FRANZ ARMHEIM & CO. S.A., Avda. 1, Calle 11 Apartado Postal 1766 SAN JOSE **ECUADOR**: ALVAREZ BARBA S.A., Importers & Exporters P.O. Box 567 QUITO - **GUATEMALA**: BAVARIA MOTORS S.A., 6 Ave. 4-54, Zona 4 Apartado Postal 651 CIUDAD DE GUATEMALA - **COLOMBIA**: DISCAR LTDA., Calle 21 Nº 42 C-45 Apartado Aéreo 14647 BOGOTA **MEXICO**: BAVARIA MOTORS S.A., Calle Xontepec Nº 15 Apartado Postal 22-217 - **PANAMA**: BAVARIAN MOTOR-SALES CORP. Apartado G-3597 El Dorado ESTAFETA EL DORADO - **PARAGUAY**: PERFECTA S.A., Estrella 484/88 Casilla de Correo 879 ASUNCION - **PERU**: DIETER MOSSIER S.A., Apartado Postal 4976 Lima 18 (Miraflores) - **URUGUAY**: CAMUR S.A., Cuareim 2272/90 MONTEVIDEO.

Eduardo Wiesner: control inflacionario

En 1981 la producción agrícola registró un incremento de 2,1 por ciento

blemente inferior a la obtenida en los nueve primeros meses de 1980 con respecto al año 1979, que alcanzó un 7,2 por ciento.

En materia de producción agrícola, la Sociedad de Agricultores de Colombia (SAC) estimó que el crecimiento en el sector durante 1981 fue de 2,9 por ciento, ligeramente superior al año anterior, cuya cifra fue de 2,5 por ciento. En el rubro construcción la situación es algo diferente, por lo menos en lo que concierne a las licencias de números de metros cuadrados aprobados de construcción. Estas, en 1981, crecieron en un 11 por ciento. En cambio, en 1980 se registró una caída de 4,3 por ciento en el año. Algo similar podría decirse que sucede con la producción petrolífera, con bajos índices registrados en años anteriores, para incrementarse a un 8,3 por ciento durante el año pasado.

El panorama laboral registra situaciones diferentes en algunas ciudades colombianas. En la capital, Bogotá, se redujo la tasa de desempleo notablemente al pasar de un ocho por ciento en diciembre de 1980 a un 5,8 por ciento registrado en el mismo mes durante 1981; sin embargo, en ciudades como Barranquilla y Cali se ha observado una tendencia contraria.

Cabría señalar, por otra parte, que el sector comercio aparentemente no se vio tan afectado en materia de empleo. En el período comprendido entre enero y septiembre de 1981, con relación a igual período en 1980, se registró un incremento en el número de empleados de 4,2 por ciento. Sin embargo, dicho sector solamente tiene una participación del 5,1 por ciento de la remuneración correspondiente al factor trabajo de la economía.

Al finalizar 1981, las reservas internacionales de Colombia ascendían a 5.630 millones de dólares, habiéndose logrado un incremento de 214 millones de dólares al año.

A pesar del incremento en las reservas internacionales, 1981 se constituye en un año de cambio radical en el sector externo de la economía. Desde 1975, cuando se produjo la helada en la producción de café del Brasil, la cuenta corriente de la balanza de cambios en Colombia, que por lo general había sido deficitaria o en el mejor de los casos neutra, registró un superávit, y comenzó a constituirse en la principal fuente de incremento de las reservas internacionales del país. A partir de ese año se ejercieron fuertes restricciones al crédito externo, público y privado, con el objeto de neutralizar el efecto que dicho superávit tenía sobre los agregados monetarios.

Con el cambio de gobierno de 1978, hay también una transformación política. Por una parte, las perspectivas de la producción de café no eran buenas, y por otra, la nueva administración consideró imprescindible reactivar la inversión pública que en aras de la política monetaria se había restringido considerablemente.

El comentarista de temas económicos de la revista *Semana*, que se edita en Bogotá, dijo: "Algo raro le está pasando a nuestra economía; el año pasado se quedó postrada, apenas si creció lo mismo que la población, y los síntomas del presente no son nada alentadores: bajas en el comercio exterior, aumento del desempleo, y crecientes quejas de los gremios de la producción".

Esta misma publicación hizo un diagnóstico de la actual coyuntura económica de Colombia, al hablar con cinco expertos en este tema: Roberto Junguito, Eduardo Sarmiento, Alfonso Patiño, Hernando Gómez Buendía y Hernando Agudelo Villa. Dos de ellos, exministros de Hacienda.

Junguito, presidente de la SAC, opinó que "hay una situación mala, externa e interna, en términos de demanda de productos, que estimo es el factor fundamental de la situación de receso".

Eduardo Sarmiento, asesor económico del expresidente Alfonso López Michelsen, señaló que "la actual situación es el resultado del deterioro de la demanda efectiva por productos industriales, asociada con algunos otros aspectos".

El exministro Hernando Agudelo Villa, presidente de la Sociedad Colombiana de Amigos del País, expresó que la causa de todo el problema son las tasas de interés: "Pero su origen —dijo— lo ubicamos en la aplicación de un modelo de desarrollo que le concedió al sector financiero el liderazgo económico y elevó las tasas de interés".

Para otro exministro, Alfonso Patiño, el problema de mayor gravedad en Colombia es el déficit fiscal, el cual requiere financiamiento de recursos sanos.

El expresidente Carlos Lleras Restrepo, uno de los hombres más enterados en cuestiones de política económica en este país, explicó en su revista semanal *Nueva Frontera* que "la pequeña y mediana industria colombiana se han visto afectadas por factores limitantes que imposibilitan su expansión, mientras sus decrecimientos productivos se agudizan". ■

Sheraton triunfa en estilo℠

„Dicen que soy uno de los más grandes ídolos del fútbol de todos los tiempos. La práctica y la dedicación me permitieron desarrollar mi propio estilo. Un estilo de triunfador. Por eso, yo también admiro a los que son capaces de desarrollar su propio estilo triunfador."

Pelé

Y, como nuestro frecuente huésped y gran amigo, Pelé, Sheraton también triunfa con su propio estilo.

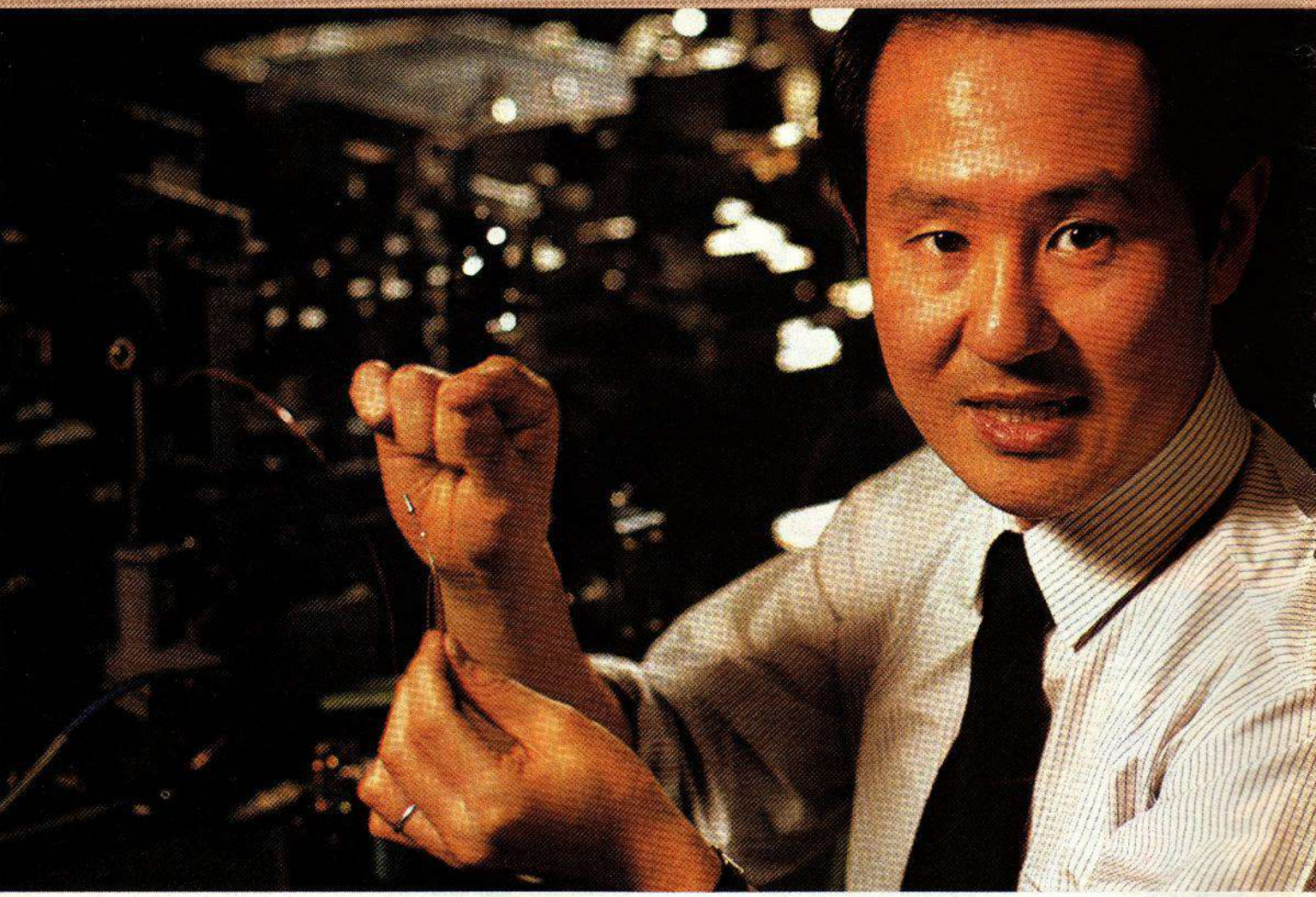
Es suficiente con entrar en cualquiera de nuestros hoteles. Cada Hotel Sheraton, sea tradicional o moderno, posee un aura de lujo y estilo muy particular. Desde el desayuno en su habitación, hasta la cena en uno de nuestros excelentes restaurantes, Sheraton satisface hasta sus más mínimos deseos.

Dondequiera que lo lleve su próximo viaje...hospédese en un Sheraton. Disfrutará y comprenderá por qué Sheraton siempre triunfa en estilo.

Sheraton Hotels Worldwide ®

Para reservas o información póngase en contacto con el Hotel Sheraton más cercano o llame a su agente de viajes.

FUJITSU HABLA DE TELECOMUNICACIONES



"Esta fibra óptica mono-modal va a cambiar el mundo."

—Yukou Mochida, Deputy Manager
Optoelectronic Systems Lab.
Fujitsu Laboratories

Las fibras ópticas mono-modales constituyen un asombroso avance en materia de telecomunicación. Cada una de ellas es tan fina como un cabello pero puede atender simultáneamente 6.000 canales telefónicos. Además, estas fibras tienen una capacidad muchísimo mayor que la de los cables de cobre convencionales, efectúan una mejor transmisión más rápidamente y permiten obtener enormes ahorros.

Estudio total de los sistemas

Para aprovechar máximamente las fibras ópticas es esencial efectuar un estudio total de los sistemas involucrados. Así pues, deberá perfeccionarse la tecnología del acoplamiento (asunto delicado tratándose de estas finísimas hebras) y será necesario desarrollar confiables fuentes ópticas y receptores de poco ruido. Por otra parte, ha de aplicarse una tecnología de transmisión digital a gran velocidad. En el mundo sólo hay un número muy reducido de Compañías que cuentan con la experiencia y los recursos indispensables para coordinar los diversos elementos de un complejo conjunto como éste. Una de ellas es Fujitsu.

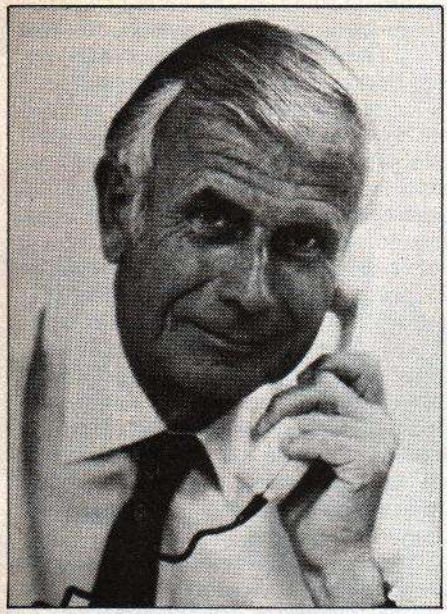
¿Quién es Fujitsu?

Fujitsu es uno de los principales fabricantes mundiales de sistemas y equipos de telecomunicación, que ha llevado a cabo instalaciones de ellos en docenas de países. Igualmente, es el más importante productor japonés de computadoras, hecho que le brinda un inmenso margen de ventaja en el "mundo digital" de las telecomunicaciones ópticas. En pocas palabras, Fujitsu es una Compañía de carácter supertecnológico, cuyo negocio prioritario es la "creación del mañana". Por lo tanto, se empeña en que las máquinas hagan más, para que Ud. también pueda realizar más...y—con productos como sus sistemas transmisores de fibras ópticas — está ayudando positivamente a cambiar el mundo que Ud. conoce, para convertirlo en el que Ud. quisiera ver.

FUJITSU

Fujitsu Limited · Tokio, Japón

El principal fabricante japonés de computadoras y un líder mundial en la tecnología de la telecomunicación.



Peter Tiessen

AEREA

El reemplazo del material DC-10 por Aeronaves Jumbo Boeing 747, en el servicio entre La Paz y otros países del mundo, fue comunicado oficialmente en la capital de Bolivia por el Director General de Lufthansa, Peter Tiessen, quien se reunió a fines de mayo con las altas autoridades de la aeronáutica del país, obteniendo los permisos correspondientes para ello.

La mencionada compañía de aviación alemana invirtió más de 2 millones de dólares en pruebas de aterrizaje y despegue con dicho material de vuelo en el Aeropuerto de El Alto, obteniendo resultados plenamente satisfactorios para iniciar ahora en junio un servicio regular de pasajeros y carga desde La Paz hacia Europa y viceversa con aviones Boeing 747.

NUEVO BANCO

Con el nombre de Centro-Banco inició sus actividades en Chile el Banco Central de España, segundo en importancia dentro de su país, tras adquirir en la suma de 45 millones de dólares activos y pasivos calificados del ex Banco de Talca.

La mencionada institución financiera chilena había sido intervenida por la Superintendencia de Bancos, debido a serias irregularidades comprobadas en su manejo.

Finiquitó la adquisición el propio director de la entidad española, Luis Blásquez, mediante acuerdo con la autoridad bancaria chilena a fines de abril pasado.

FERIAS

Una visión global y las posibilidades de inversión dio a conocer Ernest Gelfert, Gerente General de la Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana, en una reunión que se efectuó hace poco, en el Salón Jacarandá del Hotel Plaza, en La Paz, Bolivia.

Destacó este personero las actividades de NOWEA, Sociedad de Ferias de Duesseldorf, fundada en el año 1947, que organiza las ferias monográficas internacionales, tales como la DRUPA, la INTERPACK , la INTERKAMA y otras de similar importancia.

Particularmente se refirió a la Feria Internacional de Impresión y Papel, DRUPA 82, que se está desarrollando entre el 4 y el 17 de junio, en la ciudad de Duesseldorf, Alemania.

Agregó que los países latinoamericanos constituyen un mercado de creciente importancia para los fabricantes alemanes de maquinarias para la elaboración de papel y para las Artes Gráficas, al punto que las exportaciones hacia esta parte del mundo, alcanzaron a más de 117 millones de dólares en 1980. Es decir, un cincuenta por ciento más que en 1976. El ochenta y nueve por ciento de los suministros alemanes se dirigieron a los siguientes países:

Argentina	26,0 millones de dólares
Brasil	24,3 millones de dólares
Chile	6,3 millones de dólares
Colombia	8,0 millones de dólares
México	24,8 millones de dólares
Perú	3,2 millones de dólares
Venezuela	11,7 millones de dólares

Al tenor de estas cifras, concluyó Ernest Gelfert, queda de manifiesto la importancia de Düesseldorf como centro de informaciones para decisiones de inversión, en todo lo relacionado con el rubro que abarca la DRUPA.

Una vista parcial de "Drupa 82", Feria Internacional de Impresión y Papel, que se llevará a cabo en Duesseldorf, Alemania, del 4 al 17 de junio 82.

ANIVERSARIO

Cincuenta y cinco años volando a través del mundo cumplió en el mes de mayo último la empresa brasileña VARIG, la que inició sus operaciones en el Estado de Río Grande do Sul en el año 1927.

En su primer año de vida VARIG realizó 85 vuelos y transportó 652 pasajeros. Hoy, con su amplia red de servicios nacionales e internacionales, vuela a 4 continentes; transportó en 1981, 4 millones 460 mil pasajeros y 138 mil 360 toneladas de carga. Sirve, en la actualidad, a 56 ciudades, con una flota de 60 aviones, entre los que destacan 12 DC-10, 3 Boeing 747, 2 Airbus A-300 y 12 Boeing 707.

En estos 55 años, VARIG ha alcanzado una situación de verdadero privilegio dentro del transporte aéreo mundial, por su excelente servicio a bordo y por el alto nivel de eficiencia técnica que siempre la ha caracterizado.

Reconocimiento de Ecuador a la OPEP

El organismo ha mostrado su eficiencia

DE QUITO Y MEXICO: Fiel compañero, en las buenas y en las malas, de la política de la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP), el Ecuador ha fincado su esperanza de que, pronto vuelva a activarse el mercado de los hidrocarburos.

La decisiva repercusión que tiene el petróleo en el desenvolvimiento económico del Ecuador en todos los aspectos financieros, tanto en lo relativo a su desarrollo como en las urgencias de su vida institucional a través del presupuesto del Estado y en la participación de organizaciones públicas, ha convertido a este producto en árbitro de los destinos del país.

A eso se agrega la amenaza de que, por el crecimiento de las necesidades internas en materia de combustibles por el desarrollo socioeconómico, el Ecuador puede enfrentar un déficit en 1987 si no se encuentran nuevas reservas. Si este peligro no desaparece, el país se vería obligado a importar de 40 a 50 mil barriles diarios para satisfacer el consumo interno, según declaró el ministro de Recursos Naturales y Energéticos, Eduardo Ortega a fines de diciembre pasado.

La desagradable expectativa ha estimulado seriamente el interés para concederle especial prioridad a los trabajos de investigación y explotación de nuevos yacimientos de hidrocarburos a través de la Corporación Estatal Petrolera Ecuatoriana (CEPE), organismo del Estado con máximas atribuciones en materia de petróleo. Además, se han iniciado importantes reformas a la Ley de Hidrocarburos para facilitar la intervención, entre otras modalidades, de capitales extranjeros para compartir los riesgos de las operaciones de prospección de crudos.

EN ESTUDIO

Estuardo Salazar Caldas, ministro consejero petrolero de la embajada de Ecuador en México –puesto de reciente creación dada la creciente importancia que concede el país sudamericano al azteca–, dijo a *Visión* que esas reformas ya se encuentran en estudio de la Comisión Legislativa Permanente de la Cámara Nacional de Representantes. Incluso, señaló, no son pocas las voces que se han pronunciado para que haya una reforma a la "Decisión 24" del Grupo Andino, que regula las inversiones extranjeras.

Pareja, "asegurar el futuro del país"

En la actualidad, CEPE tiene en estudio y ejecución, como programas para este año, varios frentes de trabajo de explotación de nuevas estructuras de hidrocarburos en todo el territorio ecuatoriano. Se calcula un costo de 92 millones de dólares para la perforación de 25 pozos –21 de avanzada y desarrollo y cuatro de exploración– según aseguró el gerente general de la CEPE, Jorge Pareja Cucalón. El propósito del plan de trabajo, de acuerdo con afirmaciones del citado funcionario, se debe a la necesidad de buscar mayores reservas de crudo "costa afuera, costa adentro y región amazónica, para asegurar el futuro del país".

Otro programa prioritario para este año, que fue destacado por el titular de CEPE, es el de la intensificación de la exploración sísmica. Con este objeto se realizarán trabajos en una extensión de 5.700 kilómetros, distribuídos en cuatro mil kilómetros costa afuera; 500 en las provincias de Esmeraldas y Manabí, en el litoral del país y 1.200 kilómetros en la Amazonia ecuatoriana.

Como los costos de esa prospección ▶

Poder de negociación

Todo hace suponer que será hasta el 9 de diciembre próximo, en la 65 conferencia ordinaria de los 13 miembros de la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP), cuando decidan reconsiderar el precio del llamado "oro negro". (Salvo circunstancias especiales se acordó mantenerlo en 34 dólares el barril).

Los ministros de Arabia Saudita, Argelia, Ecuador, Emiratos Arabes Unidos, Gabón, Indonesia, Irán, Iraq, Kuwait, Libia, Nigeria, Qatar y Venezuela se reunieron en Quito durante dos días el mes pasado y acordaron mantener su actual nivel de producción de 17,5 millones de barriles diarios. Los analistas de la OPEP consideran que a finales de año sus naciones estarían en condiciones de producir más de 20 millones de barriles, porque aseguran, empiezan a mejorar las condiciones económicas de los países industrializados.

La reunión de los zares del petróleo, en medio de aparatosas medidas de seguridad, eligió al ministro ecuatoriano de Recursos Naturales y Energéticos, Eduardo Ortega, como su nuevo presidente y acordó mantener el Comité de Seguimiento del Mercado.

La estrategia de la OPEP de congelar los precios ha obligado a sus miembros a reducir sus presupuestos. Esto y la sobreoferta petrolera causada por transnacionales y de los que no son socios de la organización, han reducido su poder de negociación, según comentaron en Quito. En 1973 la OPEP controlaba el 43 por ciento del mercado petrolero; actualmente, apenas el 30 por ciento.

Conscientes de lo anterior, los ministros señalaron la necesidad de mantenerse unidos para que en la próxima asamblea, que se efectuará en Lagos, Nigeria en diciembre, se pueda considerar, al menos, un moderado aumento del precio del petróleo. En esa fecha funcionarios gubernamentales de la OPEP no descartan la posibilidad de que México y el Perú se integren como miembros efectivos, con el fin de reforzar el poder petrolero en el mundo.

Petróleo, máxima preocupación

son altísimos, CEPE considera que inversionistas extranjeros podrían coadyuvar si se legislara al respecto. Se ha confirmado la existencia de crudo pesado en la provincia amazónica del Napo, para cuyo aprovechamiento la entidad estatal perforará, con carácter de muestreo, 12 pozos y otros superficiales.

Como la extracción del tipo de crudos pesados requiere de diez a 15 años, las existencias del Napo serán una valiosa reserva ecuatoriana para el próximo siglo, manifestó el gerente de CEPE y aseguró que el largo y costoso proceso para la explotación de ese tipo de crudo ya lo inició mediante un convenio suscrito con Canadá, para permitir el uso de los laboratorios Petrocanadá y poder establecer la calidad de estos crudos ecuatorianos.

Respeccto de la operación submarina de exploración petrolera y de gas, en ejecución en el Golfo de Guayaquil, a cargo de la torre flotante alquilada a México, últimos informes del gerente de CEPE indicaron que "hay indicios de la existencia de hidrocarburos y gas, encontrados a niveles de los 12 a 13 mil pies de profundidad".

Los principales países compradores del petróleo del Ecuador son Corea del Sur, Uruguay, Chile y el Brasil. De los 210 mil barriles diarios que se producen en promedio, la mitad se destina para el consumo interno; y como es deficitario en su capacidad de refinación, tiene un contrato con la empresa Petróleos del Brasil (PETROBRAS), aseguró Salazar Caldas. Y sugirió que México debería considerar su ingreso a la OPEP "puesto que este organismo ha probado ser eficiente en cuanto a la determinación de los precios. Además, siendo socio de esta institución, la fortalecería" (actualmente la mayoría de sus miembros son árabes).

El Ecuador, como lo reconoció el presidente Oswaldo Hurtado Larrea en la LXIV reunión de los 13 países de la OPEP, es víctima de las presiones internacionales para que reduzca sus precios. Y debido a su enorme producción acumulada debió rebajarlo en el mercado ocasional. En el primer trimestre del año ingresaron al país por esas ventas 288 millones de dólares, 45 millones menos que en el mismo período el año pasado. Esta ha sido una de las causas por las que el Gobierno tuvo que recortar su presupuesto en un cuatro por ciento y debió devaluar su moneda, el sucre,un 32 por ciento.

Un análisis sobre la productividad petrolera realizada por el Centro de Estudios y Datos (CEDATOS) indica que Ecuador recibió, desde 1972 a 1981, un ingreso de 6.320 millones de dólares. El estudio señala que el precio del barril de crudo de 1,3 dólares en 1970 subió a 11,6 dólares en 1975 hasta alcanzar en 1981 un promedio de 36,2 dólares. Según CEDATOS, resultó más inquietante para el Ecuador en lo referente a su cada vez mayor dependencia de su economía al comportamiento mercantil del petróleo en los mercados del exterior. Otro indicador de CEDATOS relativo a dicha dependencia económica, es el hecho elocuente de que mientras en 1970 el monto de la exportación de crudos representó el 18,2 por ciento del total de las exportaciones ecuatorianas, el año pasado ascendió al 54,8 por ciento de las mismas operaciones comerciales del país. ■

Tal como estan los tiempos, ud.necesita una cuenta bancaria,confidencial como esta.

Intereses elevados. Sin trámites burocráticos. Firme y remita el coupón.

Usted se debe a sí mismo todas las ventajas de una cuenta bancaria confidencial en Luxemburgo, y por lo tanto, hemos preparado ahora un folleto explicándole cómo obtenerlas, las sofisticadas ventajas de la confidencialidad garantizada por la Ley, de los tipos de interés (casi los mismos tipos que obtienen los grandes bancos), de los impuestos mínimos, y mucho más. Luxemburgo es un seguro estado soberano; un miembro de la CEE; un importante centro financiero. El Canadian American Bank forma parte de la Northwest Bancorporation, la décimoctava compañía bancaria en importancia de Norteamérica. Nuestro folleto "Servicios Bancarios Confidenciales" encierra valiosísima información, y se remite con un impreso para solicitar la apertura de una cuenta. Pídanoslo.

● Confidencialidad y Ventajas Fiscales ● Completa selección de Servicios Bancarios para el inversor particular ● Un ejecutivo experimentado y personalmente responsable de cada cuenta ● Sencillo trámite de apertura.

Firme el cupón y envíelo hoy mismo. Será una acción muy rentable.

Favor de enviarme, confidencialmente, su folleto 'Servicios Bancarios Confidenciales'. ALEMAN☐ CASTELLANO☐ INGLES☐ FRANCES☐

Nombre_____

Dirección_____

A: Canadian American Bank SA.
33 Boulevard Prince Henri, Luxembourg. P.O. Box 11 V25

CANADIAN AMERICAN BANK S.A.

A Subsidiary of NORTHWESTERN NATIONAL BANK of MINNEAPOLIS

SONRIENDO LAS NOTICIAS

Por Aldo Camarotta

Metro

* Los Estados Unidos están decididos a adoptar el sistema métrico decimal. Ya existen leyes firmes en tal sentido. En las autopistas han comenzado a aparecer carteles con las distancias en kilómetros en lugar de millas. Y en los supermercados las botellas en litros, en lugar de galones y onzas líquidas. Claro, esto que para el resto del mundo es tan simple (en especial para los latinoamericanos), para los yanquis es un verdadero lío. Tanto que algunos se oponen al sistema métrico diciendo: "Si Dios hubiera querido decimales, los apóstoles habrían sido 10".

Estreno

* Es un empresario tan avispado que para llenar su teatro el día del estreno, envió invitaciones gratuitas a todos los exmaridos de Elizabeth Taylor.

Esposa

* Empezaron a sospechar de la esposa, porque cuando el marido se enfermó ella pidió amparo a la Suprema Corte de Justicia alegando que los médicos debían respetar el derecho de él a morirse.

Rugby

* Debía ser la primera vez que jugaba al rugby porque dijo: "Traigan otra pelota porque a ésta la pisó un gordo".

Inflación

* De chicos nos dijeron que el dinero no es todo, pero a medida que crecemos, nos damos cuenta que el dinero no es nada.

Televisión

* No me convence que mi hijo estudie con el televisor encendido. Se le confunden los conocimientos. Ayer me dijo que Guillermo Tell es el arquero del seleccionado suizo para el Mundial de España.

Arte

* Dos chicos de cinco años miraban una pintura en el Museo de Arte Moderno de San Pablo y uno dijo: "Mejor vamos a otro sitio, no sea cosa que crean que nosotros anduvimos garabateando eso".

Adultos solamente

* Un sonado pleito llegó a su fin en California. La justicia decidió que es ilegal discriminar contra los niños cuando se alquila un departamento. Ya no podrá haber, en California, viviendas que se renten "para adultos solamente". Las familias con niños tendrán que ser admitidas sin ningún tipo de restricción por los locatarios. Esta medida de la Corte californiana trajo un alivio a muchas señoras que para que no las desalojaran de sus viviendas ya estaban en el 15o. mes de embarazo.

Jóvenes románticos

* Día a día crece la tendencia de la televisión y los grandes diarios norteamericanos a hacer la vista gorda con respecto a las "travesuras" de los guerrilleros en Centroamérica (voladura de puentes, incendio de cosechas, secuestro de personas, etc.) a la vez que se cargan las tintas contra quienes se defienden de los ataques comunistas.

* El día menos pensado vamos a leer que "El gobierno usa balas de verdad contra los jóvenes rebeldes", o "fuerzas represivas capturan a un joven romántico que quemó 16 buses para expresar que disiente con el gobierno", o alguna noticia por el estilo. Cada vez que la televisión norteamericana o los grandes diarios de los E.E.U.U. hacen una nota sobre el Caribe, los guerrilleros son pintados por sus corresponsales como Robin Hoods contemporáneos, cuyas armas (ametralladoras, bazookas, tanques y aviones) son fruto de su habilidad para el artesanado.

* En su sección de avisos clasificados los grandes diarios suelen promocionar: Publique su anuncio aquí y conseguirá trabajo gracias a nuestro diario. Y esa aseveración es ciento por ciento real. Según algunos expertos, Fidel Castro consiguió su puesto gracias al *The New York Times.*

* Justamente hace pocos días, las principales redes de la televisión norteamericana pasaron una conferencia de prensa del ministro de Relaciones Exteriores de Nicaragua, Miguel D'Escoto, que condenó categóricamente la política de los Estados Unidos en Centroamérica. Ese mismo día la televisión rusa recibió varias llamadas anónimas de televidentes de Moscú que preguntaban a qué hora iba a exhibirse la conferencia de prensa de Lech Walesa atacando la política de la Unión Soviética en Polonia.

Trenes

* Mientras la opinión pública argentina espera con ansiedad si se concretan las promesas del nuevo ministro de Economía de privatizar las grandes empresas en poder del Estado, entre ellas los ferrocarriles, misteriosos incendios han quemado tres vagones un día, un vagón al otro día, cuatro vagones al día siguiente. Pero se descarta el sabotaje: los entendidos dicen que los ferrocarriles están tan mal, que los incendios son intentos de suicidio de los propios trenes. A lo bonzo.

Arsenal

* El Pentágono informó que ha *chequeado* todos los sistemas que controlan el arsenal nuclear de los Estados Unidos, y no existe la menor posibilidad de que estalle un conflicto atómico por *herror* o *ekibocazión.*

Paso a la paz

UPI

Alvaro Magaña Borja (56 años), figura desde el pasado 2 de mayo como nuevo presidente de El Salvador. Nacido en el seno de una familia de cafetaleros de la provincia occidental de Ahuachapan, donde aún posee más de 40 hectáreas de terrenos, estudió leyes en la universidad de El Salvador y posteriormente recibió el *master* de economía en la universidad de Chicago, donde fue alumno del mundialmente conocido monetarista Milton Friedman. Presidente del Banco Hipotecario (el más importante del país) durante 17 años, el nuevo mandatario se califica a sí mismo como un político de tendencias moderadas en una nación donde los extremismos constituyen el dato político primordial. En opinión de los observadores, fue esa actitud moderada la que le valió que fuera escogido por la Asamblea Constituyente. Al tomar posesión del cargo, el exbanquero se comprometió a utilizar cada día de su mandato en la búsqueda de una solución a la ola de violencia que ha cobrado 30 mil vidas en los últimos 36 meses, aunque parece decidido a descartar cualquier trato con los insurgentes al manifestar en su discurso inaugural que "no tenemos nada que negociar". Conforme al proceso que se sigue, Magaña permanecerá en su puesto durante dos años conformando el futuro democrático de El Salvador. La Asamblea tiene prevista su autodisolución tras convocar a elecciones presidenciales al cabo de esos dos años. Magaña es un candidato de compromiso elegido por los distintos sectores políticos ante la presión ejercida desde los Estados Unidos, que apoyan a las autoridades salvadoreñas en su lucha contra los insurgentes. Para el ejercicio de su gobierno Magaña integró su gabinete con cuatro representantes de cada uno de los tres principales partidos políticos: el centrista Demócrata Cristiano; el conservador Partido de Conciliación Nacional (PCN), y la Alianza Republicana Nacionalista (ARENA), de extrema derecha.

Muerte de un luchador

El excanciller argentino **Miguel Angel Zavala Ortiz,** murió en Buenos Aires, a los 77 años de edad, víctima de una trombosis cerebral. Abogado de profesión, en 1948 fue electo diputado del Partido Radical del cual era miembro. Como militante de esa fuerza política, la segunda del país, participó en el derrocamiento del difunto presidente Juan Domingo Perón por un movimiento militar con apoyo civil, en 1955. En 1963, fue nombrado canciller por el presidente Arturo Illia y en tal calidad dos años más tarde tomó parte en las negociaciones de las islas Malvinas con Gran Bretaña. Aunque se encontraba retirado de la actividad política desde hace algún tiempo, los directivos del radicalismo lo habían nombrado hace poco asesor de su comité nacional en la cuestión de aquel territorio en disputa. Fue precisamente durante su gestión como canciller que la Organización de las Naciones Unidas (ONU) aceptó la existencia de una disputa de soberanía en las Malvinas. Su vida estuvo ligada a asuntos cruciales para su país, tales como la delimitación de las porciones australes de Argentina y Chile, el llamado caso Beagle y con Gran Bretaña la soberanía de las islas Georgias y Sandwich del Sur. Durante más de medio siglo su actuación giró alrededor de la Unión Cívica Radical, tras un paso fugaz en las filas juveniles más heterodoxas que flanqueaban al incipiente Partido Comunista y formó parte de la valiente minoría parlamentaria que lidió con la primera presidencia de Juan Domingo Perón. En 1951 fue encarcelado a raíz de su participación en el fracasado golpe de estado del general Benjamín Méndez y el 16 de junio de 1955 debió huir a Montevideo después del bombardeo de la Casa Rosada. La intentona lo incluía como miembro del "triunvirato civil", junto con el conservador Adolfo Vicchi y el socialista Américo Ghioldi, destinado a asumir el gobierno. En septiembre de ese mismo año triunfó la llamada revolución libertadora y Zavala Ortiz fue designado integrante de la junta consultiva nacional que encabezó, en su calidad de vicepresidente provisional, el almirante Isaac Rojas. En la fragua del radicalismo siguió con las tendencias adversarias de Arturo Frondizi y estuvo en la oposición cuando éste asumió la Presidencia y durante el gobierno que lo sucedió.

BOEING 707-323C

—Completamente renovado
—Poco tiempo de vuelo
—Transporta hasta 95 pasajeros
—Disposición interior modificable
—Atractivo camarote
—Triple sistema auxiliar de fuerza motríz
—Airstair
—Cine doble, con sistema estereofónico
—I.N.S. dual
—Puerta de cargamento
—Historial excelente
—Autonomía de 9.500 Km.
—Inmediatamente listo para prestar servicio

Sírvase dirigirse a:

Bob Donath
Corporate Aircraft Service
1733 S. Clenwood
Springfield, IL 62704 - U.S.A.
Tel.: (217) 525-5757

La 15ª Exposición Comercial Internacional de Tokío

Del 26 de abril al 5 de mayo de 1983

La Exposición Comercial Internacional de Tokío, considerada como un tradicional acontecimiento en los círculos comerciales del mundo, se celebrará próximamente por 15ª vez. En la última Exposición realizada en 1981, hubo unas 2.000 compañías de más de 50 países que exhibieron productos de todos los tipos imaginables, y 725 visitantes procedentes de 83 países lograron efectuar contratos por un valor total de más de 74.000 millones de yens. Y la Exposición a realizarse el próximo año ha sido concebida para obtener un éxito mucho mayor. Este evento se realiza sólo cada dos años. No se pierda la oportunidad de participar en el acontecimiento más importante de su clase en Asia. Sírvase reservar su espacio de exhibición hoy mismo. Su satisfacción quedará plenamente asegurada.

Fecha límite para solicitudes: diciembre 25 de 1982.

NAN! 83 THEME: NEW AGE, NEW IDEA

TOKYO **Tokyo International Trade Fair Commission**
7-24, Harumi 4-chome, Chuo-ku, Tokyo 104, Japan
Phone: (03)531-3371 Telex: 02523935TITF J

Novedades

LIMA

ARTE: **La vida de la gente,** Teodoro Núñez Ureta, Editorial Banco de la Nación. (Acuarelas y tintas sobre imágenes y costumbres del Perú, con textos del artista).
HISTORIA: **La pesca en el Perú prehispánico,** Varios autores, Ediciones Pesca Perú. (Todos los aspectos, con ilustraciones, de cómo efectuaban la pesca los antiguos peruanos).

LOS ANGELES

RELATO: **Distant relations,** Carlos Fuentes, Editorial Farrar, Straus & Girpux. (Dos narradores ficticios, un aristócrata francés y un arqueólogo mexicano, se unen a un tercer narrador, el mismo autor, para examinar los vínculos de Europa con América).

MEXICO

ENSAYO: **Ensayos sobre el desarrollo de México,** Gonzalo Robles, Fondo de Cultura Económica. (Trascendental análisis, en general, del desarrollo de México y, en especial, del progreso de determinados pueblos menos favorecidos en lo económico y social).
HISTORIA: **Los salvajes y los civilizados,** Urs Bitterli, Fondo de Cultura Económica. (Historia del desafío de Occidente frente a culturas que le son extrañas).
NOVELA: **El testamento del diablo,** Eugenio Aguirre, Premiá Editora. (Pioneros americanos en la conquista del Oeste sin caer en los típicos esquemas del *western*).

MADRID

NOVELA: **Belver Yin,** Jesús Ferrero, Editorial Bruguera. (Fabulosa historia de amor y tragedia, entre dos hermanos –hombre y mujer gemelos y sietemesinos, situada en la China anterior a Mao). **Crónica de la intervención,** Juan García Ponce, Editorial Bruguera. (Ambiciosa y gigantesca novela de uno de los más destacados narradores mexicanos de hoy). **La chica del columpio,** Richard Adams, Editorial Plaza & Janés. (Hacer el amor era la forma de enfrentarse a todo –incluso al terror– de aquella bellísima "santa erótica"). **Cuánta, cuánta guerra,** Mercé Rodoreda, Editorial Edhasa. (Vicisitudes del ser humano en un mundo en permanente conflicto). **Cuarteles de invierno,** Osvaldo Soriano, Editorial Bruguera. (Relato testimonial e inmisericorde sobre los actuales problemas de la Argentina).
VARIOS: **Diccionario de autores iberoamericanos,** Pedro Shimose, editado por el ministerio de Asuntos Exteriores y el Instituto de Cooperación Iberoamericana de Madrid. (Amplia recopilación con lujo de datos de los autores iberoamericanos). **La vida secreta del niño antes de nacer,** Thomas Verny y John Kelly, Editorial Argos Vergara. (Relación de los últimos descubrimientos de la vida prenatal).

SANTIAGO

CUENTO: **Los cuentos de Charles Perrault,** Armando Roa, Editorial Universitaria. (Los célebres cuentos infantiles con un estudio antropológico de su autor, médico psiquiatra).
FILOSOFIA: **Esbozo para una historia de la filosofía,** Humberto Giannini, Ediciones Vera Giannini. (Esta edición aumentada y corregida del texto está dirigida a quienes se inician en el estudio de la historia del pensamiento).
HISTORIA: **Ensayo histórico sobre la noción de Estado en Chile,** Mario Góngora, Ediciones La Ciudad. (Análisis sobre el tema en los siglos XIX y XX). **Jornadas de la Historia de Chile,** Fernando Campos Harriet, Academia Superior de Ciencias Pedagógicas de Santiago. (Recopilación de fragmentos de otros libros, textos de conferencias que el autor ha dictado en Chile y en el extranjero y monografías aparecidas en diversas publicaciones periódicas).
NOVELA: **Tiempo de arena,** Julio Aldebarán, Editorial Universitaria. (Novela crónica de hechos de la historia política chilena).

WASHINGTON

HISTORIA: **Escritos,** José Cecilio del Valle, editado por el Departamento de Asuntos Culturales de la Organización de los Estados Americanos (OEA). (Homenaje al prócer hondureño de la independencia de Centro América, forjador de la nacionalidad centroamericana).

Alfabeto Mapuche

DE SANTIAGO: El pueblo mapuche o araucano, que está compuesto por unas 500 mil personas que habitan el sur de Chile, entre las ciudades de Temuco y Osorno, cuenta por primera vez en su historia con un libro editado en su propio idioma, para lo cual se debió elaborar un alfabeto –que no existía– adaptado del latino y en el formato español a la representación ortográfica del mapuche.

El libro, del cual se editaron 350 ejemplares, lleva el nombre de *Papeltuain manundungu meo* (Leamos en mapuche), y fue escrito por los indígenas Rosendo Huisca, Manuel Loncomil, Camila Llanquinao, Martín Millanir y María Relmuaín.

Adalberto Salas, doctor en lingüística, quien encabezó el equipo profesional de la Universidad Católica que asesoró a los cinco nuevos escritores, calificó la obra como "un hecho histórico, pues se trata del primer libro escrito en mapuche por mapuches".

Sólo misioneros extranjeros habían escrito en mapuche, encabezando la lista en 1606, el jusuíta español Luis de Valdivia.

En esta reciente obra, sus autores dedicaron largas jornadas de estudio al mapuche desde el punto de vista de la fonética articulatoria hasta llegar a la adaptación de un alfabeto. Este fue el punto de partida.

"Así nació el primer alfabeto mapuche, al que llegamos luego de muchas prácticas y revisiones porque cuando uno anhela que un alfabeto quede bien hecho debe representar en la escritura lo que realmente se escucha", dijo el doctor Salas.

Camila Llanquinao, que es asistente social, destacó la importancia que tiene para un pueblo el que su lengua comience a tener escritura. "Mientras no se pueda graficar lo que se habla, el grupo étnico estará sumido en un complejo de inferioridad frente a las otras culturas", subrayó. El

Libros

doctor Salas opinó que la elaboración de este alfabeto "es una ventana abierta de esta minoría étnica al universo con la posibilidad de dejar su valioso aporte incorporado a la historia".

Este alfabeto mapuche de 27 letras, seis vocales, tres semivocales y 18 consonantes, explica la conformación de las sílabas, signos de puntuación, usos de las mayúsculas y la pronunciación. En su segunda parte, se incluyen cuentos y leyendas antiguas, descripción de la fabricación y uso de instrumentos musicales típicos, como la trutruca, juegos y recreaciones tradicionales y recetas de cocina mapuche.

Otro de los autores, Manuel Loncomil, profesor de enseñanza básica, expresó su "profunda emoción" por el libro *Leamos en mapuche*, señalando que por medio de esta iniciativa se "permitirá a nuestro pueblo leer en su propia lengua y cuando uno lee en su idioma, el contenido llega al corazón".

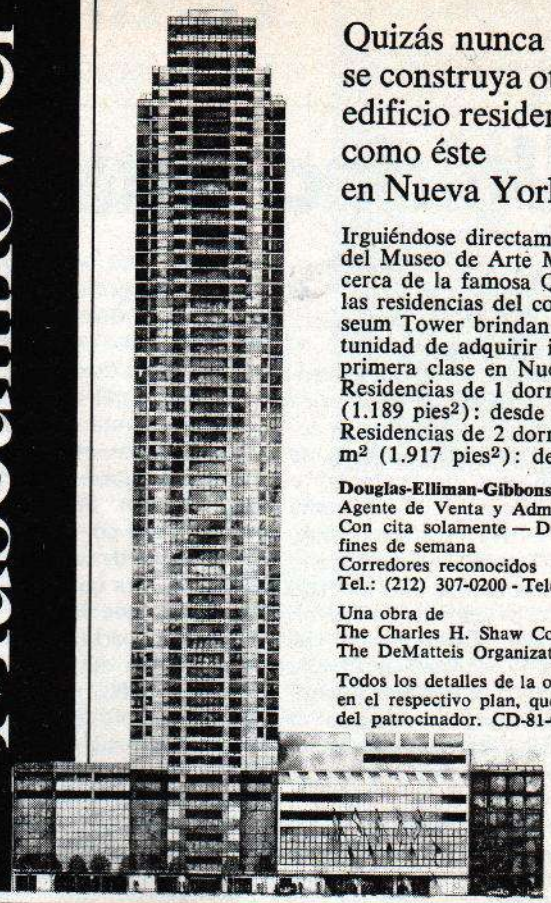
En general, la aparición de este primer libro editado en mapuche ha sido bien recibido por todo el pueblo indígena chileno, puesto que constituye una valiosa herramienta para el desarrollo de la cultura de un grupo étnico tan antiguo e importante en las tierras de la Araucania.

el grabado mexicano en el siglo XX
1922 - 1981

hugo covantes

ARTE: **El grabado mexicano en el Siglo XX,** Hugo Covantes, Ma. Eugenia Rodríguez y Esther Vásquez Ramos. (Estudio completo del grabado mexicano que abarca los últimos 60 años; incluye trabajos de 450 grabadores nacionales).

Condominios Museum Tower



Quizás nunca se construya otro edificio residencial como éste en Nueva York.

Irguiéndose directamente por encima del Museo de Arte Moderno, muy cerca de la famosa Quinta Avenida, las residencias del condominio Museum Tower brindan una real oportunidad de adquirir inmuebles de primera clase en Nueva York. Residencias de 1 dormitorio y 110 m² (1.189 pies²): desde US$409.750. Residencias de 2 dormitorios y 178 m² (1.917 pies²): desde US$610.000.

Douglas-Elliman-Gibbons & Ives, Inc.
Agente de Venta y Administración
Con cita solamente — Días ordinarios y fines de semana
Corredores reconocidos
Tel.: (212) 307-0200 - Telex: 237867

Una obra de
The Charles H. Shaw Company y
The DeMatteis Organizations.

Todos los detalles de la oferta se encontrarán en el respectivo plan, que puede obtenerse del patrocinador. CD-81-071

Museum Tower
15 West 53 Street
New York, N.Y.
10019 — U.S.A.

LA REVISTA INTERAMERICANA
VISION

UNOS VIENEN, OTROS VAN...

En los últimos años ha hecho su aparición en el panorama de las publicaciones locales e internacionales un amplio número de revistas que tratan temas diversos: desde apuntes políticos y económicos hasta sofisticados estudios gráficos sobre la fauna, la flora y la geografía... Unos vienen, otros van... **VISION,** Revista Interamericana, por más de un cuarto de siglo ha venido suministrando informaciones y análisis sobre los hechos que hacen noticia y enteran al hombre de hoy sobre el mundo, el continente y nuestro país. Los mejores columnistas de América Latina colaboran con **VISION** para que su información sea la más adecuada.

Reciba a nuestro representante de ventas, quien se identificará previamente como tal. El únicamente le ofrecerá iniciar o renovar su suscripción a **VISION.** Lea **VISION:** ¡su mejor inversión para estar mejor informado! (Por favor vea la página 4 para más información.)

Hamburgo 20, México 06600, D.F., México. | Casa Visión. 13 East 75th Street. New York, New York 10021 | Carrera 15 No. 90-46 oficina 202. Bogotá., Colombia | Montevideo No. 496, 6o. Piso. Buenos Aires, Argentina.

Unidad latinoamericana

Si usted respalda al sistema interamericano, puede considerar que la crisis de las Islas Malvinas ha tenido su aspecto positivo y su aspecto negativo.

El positivo es que, como consecuencia de la crisis, los países de la América Latina mostraron una unidad y una cohesión que los medios diplomáticos de Washington calificaron de "notable" y "virtualmente inconmovible". Durante una reunión consultiva —convocada bajo los términos del Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca, el llamado "Tratado de Río de Janeiro"— los ministros de Relaciones Exteriores del Hemisferio votaron, 17 contra 0 en favor de la decisión de apoyar el reclamo argentino de soberanía sobre las Malvinas y condenar a la Gran Bretaña por lanzar un ataque aeronaval contra uno de los firmantes del Tratado.

Dos naciones latinoamericanas se abstuvieron de votar por razones de política nacional, no porque no suscribieran el principio contenido en el Tratado de que un ataque a una nación del Hemisferio es un ataque a todas las demás. Entre los países que se alinearon con la Argentina estuvieron algunos con los cuales se viene querellando desde hace tiempo. Nicaragua, por ejemplo, que hace sólo un mes la había acusado de adiestrar y abastecer a fuerzas opositoras al gobierno sandinista, fue uno de sus más decididos partidarios durante el debate. México había criticado reiteradamente a ese país por el uso de la fuerza, pero cuando llegó el momento de votar no vaciló en ponerse de su lado.

El aspecto negativo es que la crisis ha dañado severamente al sistema interamericano y planteado la posibilidad de un cisma entre los Estados Unidos y los miembros de la Organización de los Estados Americanos (OEA). Aunque la OEA sobreviva a esta crisis, como ha sobrevivido a muchas otras desde su creación en 1948, subsistirá un trasfondo de rencor durante un tiempo considerable, que le hará difícil cumplir con las funciones que le son propias.

No sólo la Argentina sino toda la América Latina se sintió traicionada cuando los Estados Unidos le dieron su apoyo a la Gran Bretaña después de fracasar sus maratónicos esfuerzos de cuatro semanas para lograr un entendimiento pacífico. En toda la América Latina los Estados Unidos están siendo acusados de violar un solemne compromiso de solidaridad hemisférica porque se abstuvo de votar al considerarse la aplicación del Tratado de Río de Janeiro y dos días después abrazó una política "inclinada" hacia la Gran Bretaña.

Podría argüirse que los latinoamericanos interpretaron erróneamente desde el principio las intenciones de los Estados Unidos. El gobierno del presidente Ronald Reagan había puesto insistentemente lo que consideraba como intereses estratégicos de su país por encima de cualquier otra consideración. Si se toma en cuenta que la Gran Bretaña aporta una tercera parte del poderío naval de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN), resulta evidente que el desplazamiento británico de elementos de su flota hacia el Atlántico Sur requería que los Estados Unidos redistribuyeran su propia flota para llenar el vacío dejado en las fuerzas navales de la OTAN. Vistas las cosas desde este punto de vista, Washington se alineó con la Gran Bretaña por considerar que su propia seguridad estaba íntimamente ligada con la del Reino Unido.

Pocos líderes latinoamericanos —con la posible excepción de los de Buenos Aires— esperaban que los Estados Unidos apoyara a la Argentina en su disputa con la Gran Bretaña. Pero existía la difundida creencia de que Washington encontraría conveniente mantenerse neutral en el conflicto, aunque no fuera por otra razón que la de comprender que los mismos Estados Unidos podrían verse en la necesidad de invocar el apoyo del Tratado de Río de Janeiro ante sus vecinos hemisféricos en su confrontación con Cuba y la Unión Soviética.

Si los Estados Unidos tuvieran que buscar ese apoyo en estos momentos no lo conseguirían. Esto significa, por lo menos, que habrá que replantear su estrategia para hacer frente a la lucha civil en la América Central y a lo que considera como "injerencia" cubana en esa región. Con su actitud en la crisis de las Islas Malvinas, Washington ha dejado perfectamente en claro que, de acuerdo con su punto de vista, el Tratado de Río de Janeiro estaba hecho —como lo dijera el ministro de Relaciones Exteriores argentino, Nicanor Costa Méndez— para situaciones especiales en las cuales se encontraran involucradas particulares ideologías.

En consecuencia, la Unión Americana no puede seguir contando con la ayuda de la Argentina para el entrenamiento y equipamiento de elementos pronorteamericanos en la América Central, si es que en verdad ese país ofreció alguna vez tal colaboración. Tampoco puede esperar, con alguna probabilidad de éxito, solicitar la aplicación de las sanciones contempladas en el Tratado de Río de Janeiro contra Nicaragua por interferir en los asuntos internos de El Salvador o contra la misma Cuba.

En el peor de los casos, el deterioro de las relaciones entre los Estados Unidos y la América Latina puede paralizar a la OEA, e incluso provocar su desaparición. El obituario de la organización interamericana ha sido escrito por políticos y analistas de todo el Hemisferio. El gobierno de Venezuela, durante mucho tiempo firme aliado de los Estados Unidos, ha hecho un llamado en favor de la "reorientación del sistema interamericano de acuerdo con los intereses de la América Latina, una velada manera de sugerir que ese país considera su retiro de la OEA. El apoyo de los Estados Unidos a la Gran Bretaña, declaró Venezuela, "quebranta la solidaridad interamericana"

Uno de los últimos actos de Rodrigo Carazo Odio antes de entregar la Presidencia de Costa Rica a Luis Monge fue proponer el traslado de la sede de la OEA de Washington a San José. "Actitudes negativas" que están surgiendo en muchos gobiernos de la región dijo Carazo, hacen difícil para la OEA continuar funcionando en la capital de la nación que ha "desechado" a todo el Continente. Similares sentimientos fueron expresados en declaraciones de otras capitales latinoamericanas.

Altos oficiales de la OEA dijeron que es "demasiado temprano" para decir cuán grande es el daño ocasionado al sistema interamericano y a la OEA. "Esperen hasta que las cosas se hayan calmado un poco", dijo un alto funcionario de ese organismo. Otro afirmó: "Nuestro trabajo inmediato es tratar de limitar los daños. Puede ser que no se hagan mayores".

Pero ciertos cambios en el sistema interamericano parecen inevitables, si no una OEA sin los Estados Unidos (se ha propuesto una organización de estados latinoamericanos) tal vez un tratado de asistencia recíproca estrictamente latinoamericano.

Richard Schroeder

El Jeep® CJ-7
con tracción en las 4 ruedas.
Construido para trabajar duro.
Diseñado para su comodidad.

EL RENDIDOR COMPROBADO

He aquí el heredero del legendario Jeep con tracción en las 4 ruedas. El Jeep CJ-7. Perfeccionado y refinado por Jeep Corporation. Comprobado a través de más de 40 años de rendimiento con el sistema de tracción en las 4 ruedas por todo el mundo.

Este es el Jeep construido para las tareas rigurosas. Construido para llevarle a usted por carretera y fuera de carretera, en condiciones climáticas que paralizan a vehículos ordinarios. Construido para durar, con acero galvanizado en lugares críticos y un nuevo proceso electrostático de pintura.

Construimos los Jeeps CJ-7 como usted los quiere. Con motores diesel de 2,4 litros y motores de gasolina de 2,5 litros y 4,2 litros. Con transmisión automática o con transmisión manual de 4 o de 5 velocidades. Equipo para remolque. Y mucho más, para mejor confort, conveniencia, potencia y belleza.

La tecnología avanzada hace que el manejo de su Jeep CJ-7 sea un placer, ahora y siempre.

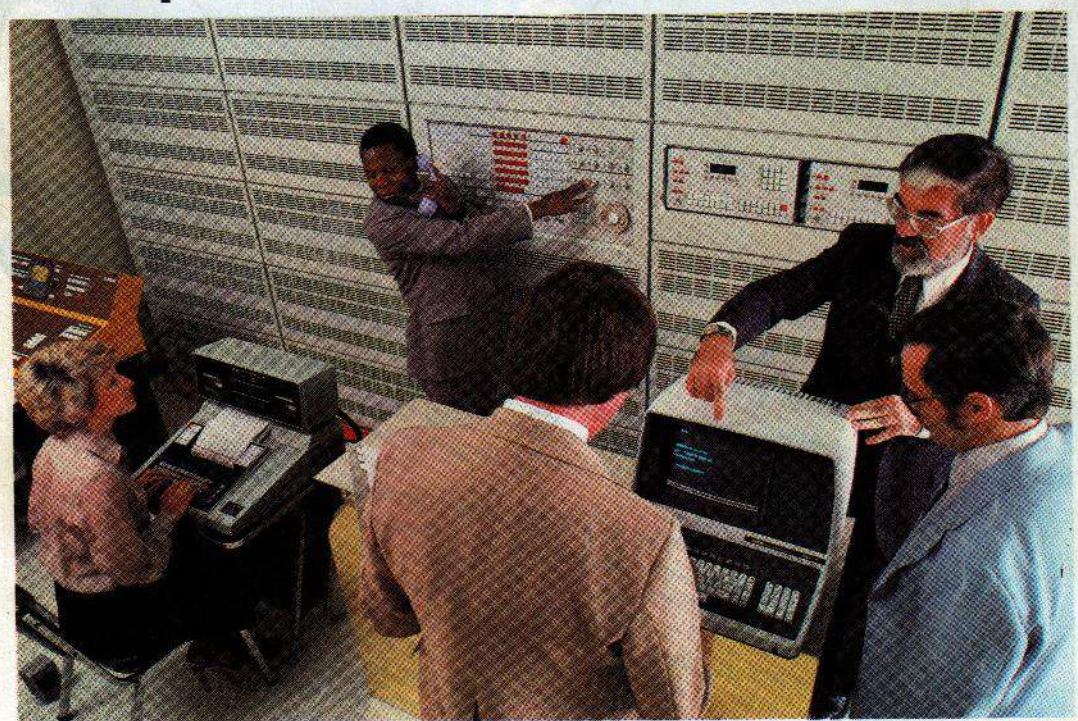
Para más información, visite a su concesionario Jeep más cercano.

Jeep Corporation

C&C
COMPUTER AND COMMUNICATIONS

NEC, LA COMPAÑIA DE COMPUTADORAS Y COMUNICACIONES,

le permite aprovechar la información digital al máximo.



La información digital es el reciente milagro incorporado a las comunicaciones, la clave para realizar los negocios en la década del 80. Ya ha convertido al teléfono en una sofisticada fuente de información; su eslabón con el futuro. Capacitamos a profesionales para proporcionarle a Ud. un mayor acceso a la información mediante los conmutadores telefónicos digitales de NEC; otro fruto de la integración de NEC con el poder de la computadora y el alcance de las comunicaciones. La tecnología digital de NEC acelera la dirección de los negocios en todo el mundo. Esta es una razón más por la cual NEC se ha ganado la confianza de los clientes en más de 130 países.

NEC
Nippon Electric Co.,Ltd.
P.O. Box 1, Takanawa, Tokio, Japón